叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第1/3页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

[ðə; ði] ['mɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] , [nəʊ] . - .
Vol . XIII , No . 357 .
沃尔 . 十三 , 不 . - .

第十三卷，第357期。

['sætədeɪ] , ['februəri] - , - .
SATURDAY , FEBRUARY 21 , 1829 .
周六 , 二月 - , - .

1829年2月21日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] .
WARWICK CASTLE .
沃里克 城堡 .

沃里克城堡。

['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l] .
WARWICK CASTLE .
沃里克 城堡 .

沃里克城堡。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæbrɪk] ,
The history of a fabric ,
这 历史 的 一个 织物 ,

一种面料的历史，

[səʊ] ['ɪntɪmətli] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ɪ'vents] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][ðə; ði]

so	intimately	connected	with	some	of	the	most	important	events	recorded	in	the
所以	亲密	连接	和	一些	的	这	最多	重要的	活动	记录	在	这

['krɒnɪklz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

chronicles	of	our	country	,
编年史	的	我们的	国家	,

与我国编年史中记载的一些最重要事件有着如此密切的联系，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] ['kɑ:s(ə)l] , ['kænɒt] [feɪl][tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪk] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

as	that	of	Warwick	Castle	,	cannot	fail	to	be	alike	interesting	to	the
作为	那	的	沃里克	城堡	,	不能	失败	到	是	同样	有趣的	到	这

['æntɪkwəri] ,

antiquary	,
古董商	,

与沃里克城堡一样，它也必然会吸引古董爱好者的兴趣。

[ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] .

the	historian	,	and	the	man	of	letters	.
这	历史学家	,	和	这	男人	的	信件	.

历史学家，以及文学家。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] ['edɪfɪs] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['rendəd] [ðə; ði][mɔ:(r)] [ə'træktɪv] ,

This	noble	edifice	is	also	rendered	the	more	attractive	,
这	高贵	大厦	是	还	渲染	这	更多的	吸引人的	,

这座宏伟的建筑也因此更具吸引力。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [ðæt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

as	being	one	of	the	very	few	that	have	escaped	the	ravages	of	war	,
作为	存在	一	的	这	非常	很少	那	有	逃脱	这	蹂躏	的	战争	,

作为极少数幸免于战争蹂躏的人之一，

[ɔ:(r)][hæv; həv] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] [hænd][ɒv; əv][taɪm] ;

or	have	defied	the	mouldering	hand	of	time	;
或者	有	违抗	这	模压	手	的	时间	;

或者说，它们经受住了时间的侵蚀；

[ˌaɪ 'ti:] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'hæbɪtɪd][frɒm; frəm][ɪts][fɜ:st][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

it	having	been	inhabited	from	its	first	foundation	up	to	the	present	time	,
它	拥有	到过	有人居住的	从	它是第一的		基础	向上	到	这	展示	时间	,

自建城之初至今一直有人居住。

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['nɪəli] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .

a	period	of	nearly	one	thousand	years	.
一个	时期	的	几乎	一	千	年	.

近一千年的时间。

[bɪ'fɔ:(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

Before	,	however	,	noticing	the	castle	,
前	,	然而	,	注意到	这	城堡	,

然而，在注意到城堡之前，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'mɑ:rks] [ɒn][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn]

it	will	be	necessary	to	make	a	few	remarks	on	the	antiquity	of	the	town
它	将要	是	必要的	到	制作	一个	很少	评论	在	这	古代	的	这	镇

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɔ:nəmənt] .

of	which	it	is	the	chief	ornament	.
的	哪个	它	是	这	首席	装饰品	.

有必要对这座古城的古老历史做一些说明，因为它是这座古城的主要装饰。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] [ɪz] [dɪ'laɪtfəli] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['eɪvn] ,

The	town	of	Warwick	is	delightfully	situated	on	the	banks	of	the	river	Avon	,
这	镇	的	沃里克	是	令人愉悦	位于	在	这	银行	的	这	河	雅芳	,

沃里克镇坐落在风景优美的埃文河畔。

['nɪəli] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ɪts] [neɪm] ,

nearly	in	the	centre	of	the	county	to	which	it	has	given	its	name	,
几乎	在	这	中心	的	这	县	到	哪个	它	有	给定	它是	姓名	,

它几乎位于以其命名的县的中心地带，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊn] .

and	of	which	it	is	the	principal	town	.
和	的	哪个	它	是	这	主要的	镇	.

它是该地区的主要城镇。

[mʌtʃ] [daɪ'vɜ:səti][ɒv; əv][ə'pɪnjən][ɪg'zɪsts] [ə'mʌŋ] ['æntikwəri] , [æz; əz][tu:; tə] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

Much	diversity	of	opinion	exists	among	antiquaries	,	as	to	whether	it	be
很多	多样性	的	观点	存在	之中	古董商	,	作为	到	无论	它	是

[ɒv; əv]['rəʊmən][ɔ:(r)]['sæksn]['ɒrɪdʒɪn] ;

of	Roman	or	Saxon	origin	;
的	罗马	或者	撒克逊	起源	;

关于它是罗马时期的还是撒克逊时期的，古物学家之间存在着很大的分歧；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv] [raʊs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜ:nɪd] ['dʌgdeɪl] ,

but	it	is	the	opinion	of	Rous	,	as	well	as	that	of	the	learned	Dugdale	,
但	它	是	这	观点	的	喧闹	,	作为	出色地	作为	那	的	这	学习	杜格代尔	,

但这是鲁斯的观点，也是博学的杜格代尔的观点。

[wʌn] [ðæt] [ɪts][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [rɪ'məʊt] [æz; əz][ðə; ði] ['ɜ:lɪɪst] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪərə]

1	that	its	foundation	is	as	remote	as	the	earliest	period	of	the	Christian	era
1	那	它是	基础	是	作为	偏僻的	作为	这	最早	时期	的	这	基督教	时代

.

:

.

1. 它的历史可以追溯到基督教纪元的早期。

[ði:z] ['ɔ:θəz] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ɪts] [ɪ'rekʃn] [tu:; tə] - , [ɔ:(r)] - , [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [kɪŋ]

These	authors	attribute	its	erection	to	Gutheline	,	or	Kimbeline	,	a	British	king
这些	作者	属性	它是	勃起	到	-	,	或者	-	,	一个	英国	国王

,

,

,

这些作者认为这座建筑是由英国国王古瑟林（或金白林）建造的。

[hu:] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] , [kɑ:r] - - , [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]

who	called	it	after	his	own	name	,	Caer	-	Guthleon	,	a	compound	of	the
WHO	称为	它	后	他的	自己的	姓名	,	凯尔	-	-	,	一个	化合物	的	这

['brɪtɪʃ] [wɜ:d] [kɑ:r] ,

British	word	Caer	,
英国	单词	凯尔	,

他以自己的名字将其命名为 Caer-Guthleon，这个名字是由英国英语单词 Caer 组成的复合词。

(['sɪvɪtæs] ,) [ænd; ənd] - , [ɔ:(r)] - , [wɪtʃ] ['ɑ:ftəwədz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]

(	civitas	,	)	and	Gutieon	,	or	Gutheline	,	which	afterwards	,	for	the	sake	of
(	城邦	,	)	和	-	,	或者	-	,	哪个	然后	,	为了	这	清酒	的

['brevəti] , [wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][di'nɔmineit, di'nɔminit] [kɑ:r'li:ən] .

brevity	,	was	usually	denominated	Caerleon	.
简洁	,	曾是	通常	以……命名	卡尔里昂	.

（civitas,）和 Gutieon，或 Gutheline，后来为了简洁起见，通常被称为 Caerleon。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [gaɪdɘi:əs] , [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][sək'sesə(r)][ɒv; əv] - ,

We	are	also	informed	that	Guiderius	,	the	son	and	successor	of	Kimbeline	,
我们	是	还	知情的	那	吉德里乌斯	,	这	儿子	和	接班人	的	-	,

['greɪtli] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

greatly	extended	it	,
非常	扩展	它	,

我们还了解到，金贝林的儿子和继承人吉德里乌斯极大地扩展了它。

['grɑ:ntɪŋ] [ˌðeə'tu:] ['nju:mərəs] ['prɪvəlɪdʒɪz][ænd; ənd] [ɪ'mju:nətiz] ;
granting **thereto** **numerous** **privileges** **and** **immunities** **;**
授予 到 很多的 特权 和 免疫力 ;

授予其诸多特权和豁免权;

[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:ftəwədz] ['ɔ:lməʊst] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'kə:ʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪkt]
but **being** **afterwards** **almost** **totally** **destroyed** **by** **the** **incursions** **of** **the** **Picts**
但 存在 然后 几乎 完全 损毁 经过 这 入侵 的 这 皮克特人
[ænd; ənd] [skɒts] ,
and **Scots** **,**
和 苏格兰人 ,

但后来几乎完全被皮克特人和苏格兰人的入侵摧毁了,

[ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['ru:ɪnəs] [kən'dɪʃn] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ˌri:'bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [ˌkærək'tækəs] .
it **lay** **in** **a** **ruinous** **condition** **until** **it** **was** **rebuilt** **by** **the** **renowned** **Caractacus** **.**
它 躺 在 一个 毁灭性的 状况 直到 它 曾是 重建 经过 这 著名 卡拉塔库斯 .

它曾一度破败不堪，直到被著名的卡拉塔库斯重建。

[ðɪs] [taʊn] ['ɑ:ftəwədz] ['greɪtli] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnɪʃ] [ɪn'vedər] ;
This **town** **afterwards** **greatly** **suffered** **from** **the** **ravages** **of** **the** **Danish** **invaders** **;**
这 镇 然后 非常 遭受 从 这 蹂躏 的 这 丹麦语 入侵者 ;

此后，这座城镇遭受了丹麦侵略者的蹂躏，损失惨重;

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'gen] [rɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['leɪdi] - , [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['ælfrɪd] ,
but **was** **again** **repaired** **by** **the** **lady** **Ethelfleda** **,** **the** **daughter** **of** **King** **Alfred** **,**
但 曾是 再次 已修复 经过 这 女士 - , 这 女儿 的 国王 阿尔弗雷德 ,

但后来又被阿尔弗雷德国王的女儿埃塞尔弗莱达夫人修缮一新。

[tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['gɪv(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['mɜ:ʃɪə] ,
to **whom** **it** **had** **been** **given** **,** **together** **with** **the** **kingdom** **of** **Mercia** **,**
到 谁 它 有 到过 给定 , 一起 和 这 王国 的 默西亚 ,

它连同麦西亚王国一起被赐予了那个人。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
of **which** **it** **was** **the** **capital** **,** **by** **her** **father** **.**
的 哪个 它 曾是 这 首都 , 经过 她 父亲 .

其中，它是她父亲的首都。

['kæmdən] , [ˌtu:'tu:] [wɪð] [hu:z] [ə'pɪnjən] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['æntikwəri] ['ɔ:lsəʊ][kən'kɜ:(r)] ,
Camden **,** **2** **with** **whose** **opinion** **several** **other** **antiquaries** **also** **concur** **,**
卡姆登 , 2 和 谁 观点 一些 其他 古董商 还 同意 ,

卡姆登，2 其他几位古物学家也同意他的观点，

[sə'pəuz] [ðæt] ['wɒrɪk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
supposes **that** **Warwick** **was** **the** **ancient** **Præsidium** **of** **the** **Romans** **,**
假设 那 沃里克 曾是 这 古老的 - 的 这 罗马书 ,

假设沃里克是古代罗马的普雷西迪姆（Præsidium，罗马要塞）。

[ænd; ənd][ðə; ði][pəʊst] [weə(r)] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **the** **post** **where** **the** **præfect** **of** **the**
和 这 邮政 在哪里 这 长官 的 这

以及长官的职位

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **114** **]**
[页 -]

[dæl'meɪʃn] [hɔːs] [wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [baɪ][ðə; ði]['gʌvənə(r)][ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , [æz; əz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]

Dalmatian	**horse**	**was**	**stationed**	**by**	**the**	**governor**	**of**	**Britain**	**,**	**as**	**mentioned**	**in**
达尔马提亚犬	马	曾是	驻	经过	这	州长	的	英国	,	作为	提及	在

[ðə; ði][nəʊ'tɪʃɪə] .

the	**Notitia**	**.**
这	消息	.

据《名录》记载，达尔马提亚马由英国总督驻扎。

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['liːlənd] [ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðæt]

The	**appearance**	**of**	**this**	**town**	**in**	**the**	**time**	**of**	**Leland**	**is**	**thus**	**described**	**by**	**that**
这	外貌	的	这	镇	在	这	时间	的	利兰	是	因此	描述	经过	那

['selɪbreɪtɪd] ['raɪtə(r)] :

celebrated	**writer**	**:**
著名	作家	:

这位著名作家是这样描述利兰时代这座城镇的景象的：

— " [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ['wɒrɪk]

—	**"**	**The**	**town**	**of**	**Warwick**
—	"	这	镇	的	沃里克

——“沃里克镇

[hæθ] [biːn] [raɪt] ['strɒŋli] [dɪ'fendɪd] [ænd; ənd] - , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

hath	**been**	**right**	**strongly**	**defended**	**and**	**waullid**	**,**	**having**	**a**	**compace**	**of**	**a**	**good**
有	到过	正确的	强烈	辩护	和	-	,	拥有	一个	-	的	一个	好的

[maɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːl] .

mile	**within**	**the**	**waul**	**.**
英里	之内	这	哇哦	.

一直受到严密的防御和围攻，在围攻范围内有整整一英里的距离。

[ðə; ði][daɪk][ɪz][məʊst] ['mænɪfestli] [pə'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði][west] [geɪt] ,

The	**dike**	**is**	**most**	**manifestly**	**perceived**	**from**	**the**	**castelle**	**to**	**the**	**west**	**gate**	**,**
这	堤	是	最多	显然	感知	从	这	-	到	这	西方	门	,

从城堡到西门这段路程，堤坝的轮廓最为清晰可见。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [krest][ɒv; əv] [jɜːrθ] [ðæt][ðə; ði] [wɔːl] [stʊd] [ɒn] .

and	**there**	**is**	**a**	**great**	**crest**	**of**	**yearth**	**that**	**the**	**waul**	**stood**	**on**	**.**
和	那里	是	一个	伟大的	波峰	的	年	那	这	哇哦	站立	在	.

那里有一座巨大的山脊，那座山脊就是哀号所立之处。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['priːsɪŋkts][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪz][bʌt; bət][wʌn] - , ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ˌes 'tiː]

Within	**the**	**precincts**	**of**	**the**	**toune**	**is**	**but**	**one**	**paroche**	**chirche**	**,**	**dedicated**	**to**	**St**
之内	这	辖区	的	这	调	是	但	一	-	教堂	,	投入的	到	英石

. ['meəri] ,

.	**Mary**	**,**
.	玛丽	,

镇内只有一座教区教堂，供奉圣母玛利亚。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] , [feə] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] .

standing	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**toune**	**,**	**faire**	**and**	**large**	**.**
常设	在	这	中间	的	这	调	,	公平	和	大的	.

站在音乐、集市和大型活动的中心。

[ðə; ði] ['stændɪθ] [ɒn][ə; eɪ][meɪn] - [hɪl] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ˌiː es 'tiː][tuː; tə][west] .

The	**toune**	**standeth**	**on**	**a**	**main**	**rokki**	**hill**	**,**	**rising**	**from**	**est**	**to**	**west**	**.**
这	调	站立	在	一个	主要的	-	爬坡道	,	上升	从	est	到	西方	.

这座城镇坐落在主山丘上，从东向西延伸。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['glɔːri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][waɪ'ɛn] [tuː] [striːts] ,

The	**beauty**	**and**	**glory**	**of**	**it**	**is**	**yn**	**two**	**streetes**	**,**
这	美丽	和	荣耀	的	它	是	yn	二	街道	,

它的美丽和辉煌在于两条街道，

[weər'ɒv] [ðə; ði] [haɪ] [striːt] [gəʊz] [frɒm; frəm] [ˌiː es 'tiː] [tuː; tə] [west] ,

whereof	the	hye	street	goes	from	est	to	west	,
其中	这	嗨	街道	去	从	est	到	西方	,

其中，海街从东向西延伸，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] - [krɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kwɒ'drɪvɪəm] ,

having	a	righte	goodely	crosse	in	the	middle	of	it	,	making	a	quadrivium	,
拥有	一个	右	-	十字架	在	这	中间	的	它	,	制作	一个	四艺	,

中间有一个漂亮的十字，构成四艺。

[ænd; ənd] ['gəʊɪθ] [frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] .

and	goeth	from	north	to	south	.
和	戈特	从	北	到	南	.

它从北向南延伸。

" [ɪts] ['prez(ə)nt] [neɪm] [ɪz] [dɪ'raɪvd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['mæθjuː] ['pærɪs] , [frɒm; frəm] - , [ðə; ði]

" Its	present	name	is	derived	,	according	to	Matthew	Paris	,	from	Warmund	,	the
" 它是	展示	姓名	是	衍生的	,	根据	到	马修	巴黎	,	从	-	,	这

['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['ɒfə] ,

father	of	Offa	,
父亲	的	奥法	,

“据马修·帕里斯所说，它现在的名字来源于奥法的父亲沃蒙德。”

[kɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɜːʃɪən] , [huː] [ˌriː'bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ,

king	of	the	Mercians	,	who	rebuilt	it	,	and	called	it	after	his	own	name	,
国王	的	这	麦西亚人	,	WHO	重建	它	,	和	称为	它	后	他的	自己的	姓名	,

['wɒrɪk] . [θriː]

Warwick	.	3
沃里克	.	3

麦西亚国王重建了这座城市，并以自己的名字命名为沃里克。[3]

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

The	castle	,
这	城堡	,

城堡，

[wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bə'rəʊniəl] ['splendə(r)]

which	is	one	of	the	most	magnificent	specimens	of	the	ancient	baronial	splendour
哪个	是	一	的	这	最多	壮丽	标本	的	这	古老的	男爵	辉煌

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [naʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kɪŋdəm] ,

of	our	ancestors	now	remaining	in	this	kingdom	,
的	我们的	祖先	现在	其余的	在	这	王国	,

它是我们祖先古代男爵辉煌时期遗留下来的，如今在这个王国中最宏伟的典范之一。

[rɪrz] [ɪts] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['tɜːrɪts] , [greɪ] [wɪð] [eɪdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

rears	its	proud	and	lofty	turrets	,	gray	with	age	,	in	the	immediate	vicinity	of	the
后部	它是	自豪的	和	高远	炮塔	,	灰色的	和	年龄	,	在	这	即时	附近	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

在城镇附近，耸立着它那骄傲而高大的、饱经风霜的灰色塔楼。

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɒn] [ə; eɪ] ['rɒki] ['emɪnəns] , ['fɔːti] [fiːt] [ɪn] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [haɪt] , [ænd; ənd]

It	stands	on	a	rocky	eminence	,	forty	feet	in	perpendicular	height	,	and
它	站立	在	一个	岩石	卓越	,	四十	脚	在	垂直	高度	,	和

[ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,

overhanging	the	river	,
悬垂	这	河	,

它矗立在一块岩石高地上，垂直高度达四十英尺，悬于河面之上。

[wɪtʃ] [leɪvz] [ɪts] [beɪs] .
which laves its base .
哪个 拉维斯 它是 根据 .

它会流淌到它的底部。

[ðə; ði][fɜːst] ['fɔːtɪfaɪd] ['bɪldɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [spɒt][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði][bɪ'fɔː(r)] - ['menʃ(ə)nd] ['leɪdi]
The first fortified building on this spot was erected by the before - mentioned lady
这 第一的 强化 建筑 在 这 点 曾是 竖立 经过 这 前 - 提及 女士
- ,
Ethelfleda ,
- ,

此处的第一座防御工事是由前面提到的埃塞尔弗莱达夫人建造的。

[huː] [bɪlt] [ðə; ði]['dɒndʒ(ə)n; 'dʌndʒ(ə)n][ə'pɒn][æn; ən][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
who built the donjon upon an artificial mound of earth .
WHO 建造 这 地牢 之上 一个 人造的 冢 的 地球 .

他们在人工土堆上建造了主塔。

[nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['edɪfɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [naʊ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ɪk'sept] [ðə; ði]
No part of that edifice , however , is now supposed to remain , except the
不 部分 的 那 大厦 , 然而 , 是 现在 据称 到 保持 , 除了 这
[maʊnd] ,
mound ,
冢 ,

然而，除了土堆之外，那座建筑的任何部分现在都不应该保留下来了。

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['westən] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊndz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]
which is still to be traced in the western part of the grounds surrounding the
哪个 是 仍然 到 是 追踪 在 这 西 部分 的 这 理由 周围 这
['kɑːs(ə)l] .
castle .
城堡 .

在城堡周围西部的土地上，至今仍有线索可以追溯到那里。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt]
The present structure is evidently the work of different ages , the most ancient
这 展示 结构 是 显然 这 工作 的 不同的 年龄 , 这 最多 古老的
[pɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] ,
part being erected ,
部分 存在 竖立 ,

目前的建筑结构显然是不同时代共同建造的，其中最古老的部分建于……

[æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['duːmzdeɪ] [bʊk] , " [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði]
as appears from the " Domesday Book , " in the reign of Edward the
作为 出现 从 这 " 《末日审判书》 书 , " 在 这 在位 的 爱德华 这
[kən'fesə(r)] ;
Confessor ;
忏悔者 ;

根据忏悔者爱德华统治时期的《末日审判书》记载；

[wɪtʃ] ['dɒkjumənt]['ɔːlsəʊ] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] ,
which document also informs us ,
哪个 文档 还 通知 我们 ,

该文件还告知我们：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [strɒŋ] [həʊld][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪdlənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that it was " a special strong hold for the midland part of the
那 它 曾是 " 一个 特别的 强的 抓住 为了 这 米德兰 部分 的 这
['kɪŋdəm] .
kingdom .
王国 .

它是"王国中部地区的一个特殊堡垒"。

" [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['nɔːmən] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'dɪʃən] [ænd; ənd]
" In the reign of William the Norman it received considerable additions and
" 在 这 在位 的 威廉 这 诺曼 它 已收到 大量 新增内容 和
[ɪm'prʊvmənt] ;
improvements ;
改进 ;

“在诺曼人威廉统治时期，它得到了相当大的扩建和改进；

[wen] - , [ðə; ði] [ðen] - [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [baɪ] [ðæt] ['mɒnək] [tuː; tə]
when Turchill , the then vicomes of Warwick , was ordered by that monarch to
什么时候 - , 这 然后 - 的 沃里克 , 曾是 订购 经过 那 君主 到
[ɪn'lɑːdʒ] [ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
enlarge and repair it .
放大 和 维修 它 .

当时沃里克郡的副郡长图尔希尔奉君主之命扩建和修缮这座建筑。

[ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv] - ,
The Conqueror , however , being distrustful of Turchill ,
这 征服者 , 然而 , 存在 不信任 的 - ,

然而，征服者对图尔奇尔抱有戒心，

[kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɑːloʊərz] , ['henri] [diː]
committed the custody of it to one of his own followers , Henry de
坚定的 这 保管 的 它 到 一 的 他的 自己的 追随者 , 亨利 德
['nuːˌbɜːrg] ,
Newburgh ,
纽堡 ,

他将保管权交给了自己的追随者之一，亨利·德·纽伯格。

[huːm] [hiː; hi] [krɪ'eɪtɪd] [ɜːl] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðæt] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [laɪn]
whom he created Earl of Warwick , the first of that title of the Norman line
谁 他 创建 伯爵 的 沃里克 , 这 第一的 的 那 标题 的 这 诺曼 线
.
:
.

他册封他为沃里克伯爵，这是诺曼底王朝第一个获得该爵位的人。

[ðə; ði] ['steɪtli] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] ['æŋg(ə)l] , [kɔːld] [gaɪz] ['taʊə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd]
The stately building at the north - east angle , called Guy's Tower , was erected
这 庄严 建筑 在 这 北 - 东方 角度 , 称为 伙计们 塔 , 曾是 竖立
[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
in the year 1394 ,
在 这 年 - ,

位于东北角的庄严建筑，名为盖伊塔，建于1394年。

[baɪ] ['tɒməs] ['biːʧəm] , [ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][sək'sesə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɜːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli]
by Thomas Beauchamp , the son and successor of the first earl of that family
经过 托马斯 博尚 , 这 儿子 和 接班人 的 这 第一的 伯爵 的 那 家庭
,
,
,

由托马斯·博尚（Thomas Beauchamp）所著，他是该家族第一代伯爵的儿子和继承人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [kɔːld] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] ,
and was so called in honour of the ancient hero of that name ,
和 曾是 所以 称为 在 荣誉 的 这 古老的 英雄 的 那 姓名 ,

该地得名于古代同名英雄。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['wɒrɪk] .
and also one of the earls of Warwick .
和 还 一 的 这 伯爵 的 沃里克 .

而且他还是沃里克伯爵之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv]['spɒlɪd] ['meɪsənri] ,

It	is	128	feet	in	height	,	and	the	walls	,	which	are	of	solid	masonry	,
它	是	-	脚	在	高度	,	和	这	墙壁	,	哪个	是	的	坚硬的	石工	,

它高128英尺，墙壁由实心砖石砌成。

['meʒə(r)] - [fiːt] [ɪn] ['θɪknəs] .

measure	10	feet	in	thickness	.
措施	-	脚	在	厚度	.

厚度为10英尺。

- ['taʊə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]

Cæsar's	Tower	,	which	is	supposed	to	be	the	most	ancient	part	of	the
-	塔	,	哪个	是	据称	到	是	这	最多	古老的	部分	的	这

['fæbrɪk] ,

fabric	,
织物	,

凯撒塔，据说是这座建筑群中最古老的部分，

[ɪz] - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ; [bʌt; bət] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [les] ['lɒfti] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [gaɪz] ,

is	147	feet	in	height	;	but	appears	to	be	less	lofty	than	that	of	Guy's	,
是	-	脚	在	高度	;	但	出现	到	是	较少的	高远	比	那	的	伙计们	,

高147英尺；但看起来不如盖伊山高耸。

[frɒm; frəm][ɪts] ['biːɪŋ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ə; eɪ] [les] ['elɪveɪtɪd] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

from	its	being	situated	on	a	less	elevated	part	of	the	rock	.
从	它是	存在	位于	在	一个	较少的	升高	部分	的	这	岩石	.

因为它位于岩石地势较低的部分。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː] . , ['wɒrɪk] ['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

In	the	reign	of	Henry	III	.	,	Warwick	Castle	was	of	such	importance	,
在	这	在位	的	亨利	三、	.	,	沃里克	城堡	曾是	的	这样的	重要性	,

在亨利三世统治时期，沃里克城堡非常重要。

[ðæt] [sɪ'kjʊərətɪ][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [frɒm; frəm]['mɑːdʒəri] , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ænd; ənd][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv]

that	security	was	required	from	Margery	,	the	sister	and	heiress	of
那	安全	曾是	必需的	从	玛格丽	,	这	姐姐	和	女继承人	的

['tɒməs] [diː] ['nuːˌbɜːrg] ,

Thomas	de	Newburgh	,
托马斯	德	纽堡	,

担保人是托马斯·德·纽伯格的妹妹兼继承人玛格丽。

[ðə; ði][sɪksθ] [ɜːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [laɪn] ,

the	sixth	earl	of	the	Norman	line	,
这	第六	伯爵	的	这	诺曼	线	,

诺曼底第六代伯爵

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [wɪð] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt] [pleɪs] [ðə; ði]

that	she	would	not	marry	with	any	person	in	whom	the	king	could	not	place	the
那	她	会	不是	结婚	和	任何	人	在	谁	这	国王	可以	不是	地方	这

['greɪtɪst] ['kɒnfɪdəns] .

greatest	confidence	.
最	信心	.

她表示，她绝不会嫁给国王不能完全信任的人。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [reɪn] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['wɪljəm] - ,

During	the	same	reign	,	in	the	year	1265	,	William	Manduit	,
期间	这	相同的	在位	,	在	这	年	-	,	威廉	-	,

在同一统治时期，即1265年，威廉·曼杜伊特

[huː] [hæd; həd] ['gærɪsn] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [rɪ'beljəs]
who had garrisoned the castle on the side of the king against the rebellious
WHO 有 驻军 这 城堡 在 这 边 的 这 国王 反对 这 叛逆的
['bærənz] ,
barons ,
男爵们 ,

他们曾驻守城堡，站在国王一边对抗叛乱的男爵们。

[wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [baɪ][dʒɒn] ['gifəd] , [ðə; ðɪ]['gʌvənə(r)][ɒv; əv] ['kɛnɪlwɜːrθ] ['kɑːs(ə)l] , [huː] ,
was surprised by John Gifford , the governor of Kenilworth Castle , who ,
曾是 惊讶 经过 约翰 吉福德 , 这 州长 的 肯尼尔沃思 城堡 , WHO ,

令肯尼尔沃思城堡总督约翰·吉福德感到惊讶的是，

['hævɪŋ] [dɪ'strɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][wɔːlz] , [tʊk] [hɪm] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]
having destroyed a great part of the walls , took him , together with the
拥有 损毁 一个 伟大的 部分 的 这 墙壁 , 采取 他 , 一起 和 这
['kaʊntəs; 'kaʊntes] ,
countess ,
伯爵夫人 ,

摧毁了大部分城墙后，他和伯爵夫人一起被带走了。

[hɪz; ɪz][waɪf] , ['prɪznər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['rænsəm][ɒv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd][mɑːrks][wɜː(r); wə(r)] [peɪd]
his wife , prisoners ; and a ransom of nineteen hundred marks were paid
他的 妻子 , 囚犯 ; 和 一个 赎金 的 十九 百 标记 是 有薪酬的
,
,
,

他的妻子被俘虏；并支付了1900马克的赎金。

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] [rɪ'liːs] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .
before their release could be obtained .
前 他们的 发布 可以 是 获得 .

在他们获释之前。

[ðə; ðɪ][lɑːst] [ə'tæk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'steɪnd] [wɒz; wəz]['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l][w'ɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]
The last attack which it sustained was during the civil wars in the seventeenth
这 最后的 攻击 哪个 它 持续 曾是 期间 这 民用 战争 在 这 第十七
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

它上一次遭受攻击是在十七世纪的内战期间。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'siːdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [sə'rendə(r)] .
when it was besieged for a fortnight , but did not surrender .
什么时候 它 曾是 被围困 为了 一个 两星期 , 但 做过 不是 投降 .

被围困两周后，该城仍未投降。

[fjuː] [p'ɜːsənz] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['fɪgə(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ɜːrlz] [ɒv; əv]
Few persons have made a greater figure in history than the earls of
很少 人 有 制成 一个 更大的 数字 在 历史 比 这 伯爵 的
['wɒrɪk] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd]
Warwick , from the renowned
沃里克 , 从 这 著名

历史上很少有人能像著名的沃里克伯爵家族那样留下如此深刻的印记。

— — [sɜː(r)] [gaɪ] [ɒv; əv] - , [æz; əz][wɒz; wəz]['weɪtən]
— — Sir Guy of Warwicke , as was weten
— — 先生 盖伊 的 - , 作为 曾是 韦滕

——沃里克的盖伊爵士，正如人们所知

[ɪn]['pɑːmə(r)] [laɪs] , [æz; əz]['kəʊlmən] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː] - ;
In palmer wyse , as Colman hath it wryten ;
在 帕尔默 怀斯 , 作为 科尔曼 有 它 - ;

用帕尔默的方式，正如科尔曼所写的那样；

[ðə; ði] - [təʊk] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] - [raɪt] ,
The battaill toke on hym for Englandis right ,
这 - 吸 在 赞美诗 为了 - 正确的 ,

这场战斗以英格兰的赞歌开场，是正确的。

[wɪð] [ðə; ði] - [ɪn] [ɑːrmz] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [faɪt] . [fɔːr]
With the Colbrond in armes for to fight . 4
和 这 - 在 武器 为了 到 斗争 . 4

科尔布隆德全副武装，准备战斗。4

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] [sɜː(r)] [fʊlk] ['grɛvɪl] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɪð] [ɔːl][ɪts]
up to the accomplished Sir Fulk Greville , to whom the castle , with all its
向上 到 这 完成 先生 福克 格雷维尔 , 到 谁 这 城堡 , 和 全部它是
[dɪ'pendənsiz] ,
dependencies ,
依赖项 ,

直到功成名就的福克·格雷维尔爵士，城堡及其所有附属设施都归他所有。

[wɒz; wəz]['grɑːntɪd][baɪ][dʒeɪmz][aɪ] . , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [sək'sesɪv] [laɪnz][ɒv; əv]
was granted by James I . , after having passed through the successive lines of
曾是 的确 经过 詹姆斯 我 . , 后 拥有 通过了 通过 这 连续 线条 的
['biːʧəm] ,
Beauchamp ,
博尚 ,

该勋章由詹姆斯一世授予，此前已由博尚家族的后裔继承。

['nevəl] , [ˌplæn'tædʒənət] , [ænd; ənd] ['dʌdli] .
Neville , Plantagenet , and Dudley .
内维尔 , 金雀花 , 和 达德利 .

内维尔、普兰塔吉内特和达德利。

[el] . [el] .
L . L .
L . L .

二

[əʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌndən] [stəʊn] .
ODE TO THE LONDON STONE .
颂 到 这 伦敦 石头 .

伦敦石颂。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[maʊnd] [ɒv; əv] [æntɪkwətiːz] [dɑːk] ['hɪd(ə)n] [weɪz] ,
Mound of antiquity's dark hidden ways ,
冢 的 古代的 黑暗的 隐 方式 ,

古老黑暗隐秘之路的土丘，

[ðəʊ] [lɒŋ] [ðaʊst] [ɪn] [ðaɪ] ['həʊli] [niːʃ] ,
Though long thou'st slumber'd in thy holy niche ,
尽管 长的 你 睡着了 在 你的 圣 小众市场 ,

纵使你在圣龛中沉睡已久，

[naʊ] , [ðə; ði][fɜːst][taɪm] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)n][bɑːd]['eseɪz; e'seɪz]
Now , the first time , a modern bard essays
现在 , 这 第一的 时间 , 一个 现代的 诗人 散文

现在，第一次，一位现代吟游诗人散文

[tuː; tə] [kreɪv] [ðaɪ]['praɪm(ə)l][juːz] , [ðə; ði] [wɒt] [ænd; ənd] [wɪtʃ] !
To crave thy primal use , the what and which !
到 渴望 你的 原始 使用 , 这 什么 和 哪个 !

渴望你最原始的用途，是什么和哪一个!

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话!

[breɪk] [maɪ] ['sɒri] ['ɪgnərəns] [ə'sʌndə(r)] !
break my sorry ignorance asunder !
休息 我的 对不起 无知 分离 !

打破我可悲的无知!

['sɪti] [stəʊn] - [hendʒ] , [ɒv; əv][ˌɔːldə'mænɪk]['wʌndə(r)] .
City stone - henge , of aldermanic wonder .
城市 石头 - 巨石阵 , 的 市议员 想知道 .

城市巨石阵，充满市政奇迹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 115]
[页 -]

[第115页]

[wɜːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['druːɪd][paɪl] ,
Wert them a fragment of a Druid pile ,
沃特 他们 一个 分段 的 一个 德鲁伊 桩 ,

它们是否是德鲁伊祭祀堆的碎片?

[sʌm; səm] ['glɔːriəs] [θrəʊn] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['brɪtɪʃ] [ɑːt] ?
Some glorious throne of early British art ?
一些 辉煌 王座 的 早期的 英国 艺术 ?

这是早期英国艺术中某个辉煌的宝座吗?

[sʌm; səm] ['trəʊfi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['raɪzɪŋ] [aɪl] ,
Some trophy worthy of our rising isle ,
一些 杯 值得 的 我们的 上升 小岛 ,

这是一座配得上我们这座冉冉升起的小岛的奖杯。

[suːn] [frɒm; frəm][ɪts] [dʌl] [əb'skjʊərəti][tuː; tə] [stɑːt] .
Soon from its dull obscurity to start .
很快 从 它是乏味的 朦胧 到 开始 .

即将摆脱沉寂，开始崭露头角。

[wɜːt] [ðaʊ] [æn; ən]['ɔːltə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːrldz] [rɪ'spekt] ?
Wert thou an altar for a world's respect ?
沃特 你 一个 坛 为了 一个 世界的 尊重 ?

你曾是世人敬仰的祭坛吗?

[naʊ] [ðə; ði][səʊl] ['remnənt] [ɒv; əv][ðaɪ] [feɪm] [ænd; ənd][sekt] .
Now the sole remnant of thy fame and sect .
现在 这 唯一 剩 的 你的 名声 和 教派 .

如今，你的名声和教派只剩下最后的残余了。

[wɜːt] [ðaʊ] [ə; eɪ] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['ɔːnəmənt] , [tuː; tə][breɪd]
Wert thou a churchyard ornament , to braid
沃特 你 一个 墓地 装饰品 , 到 编织

你若是教堂墓地的装饰品，该如何编织?

[ðə; ði] ['tʃɑ:nəl] [ɒv; əv][pju:'triditi] , [ænd; ənd][pɑ:t]
The charnel of putridity , and part
这 藏尸院 的 腐烂 , 和 部分

腐烂的尸骸，以及一部分

[ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz]['mɔ:t(ə)l][hæd; həd] [bi:n] [leɪd] ,
The spot where what was mortal had been laid ,
这 点 在哪里 什么 曾是 凡人 有 到过 铺设 ,

凡人长眠之地

[wɪð] [ɔ:l] [ðaɪ] ['neɪtɪv] ['kəʊldnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ?
With all thy native coldness in his heart ?
和 全部 你的 本国的 寒冷 在 他的 心 ?

他心中是否充满了与生俱来的冷漠?

[ðaʊ] [ʃʊə(r)] [wɜ:t] [nɒt][ðə; ði][stəʊn] — [let]['krɪtɪks]['kæv(ə)l] ! —
Thou sure wert not the stone — let critics cavil ! —
你 当然 沃特 不是 这 石头 — 让 评论家 挑剔 ! —

你绝非那块石头——让批评家们去挑剔吧!

[ɒv; əv] [kwæk] [em] . [di:] . [hu:] - [ɒn][ðə; ði]['græv(ə)l] .
Of quack M . D . who lectur'd on the gravel .
的 嘎嘎 M . D . WHO - 在 这 碎石 .

那些在碎石地上胡说八道的庸医。

[dɪd] [ɛə] [fæt]['fɔ:lstɑ:f] , ['ri:ðɪŋ] - [ni:θ] [hɪz; ɪz][kʌp]
Did e'er fat Falstaff , wreathing ' neath his cup
做过 曾经 胖的 福斯塔夫 , 花环 - 下方 他的 杯子

胖福斯塔夫，是否曾在他的杯子下编织花环?

[ɒv; əv] ['glɔ:riəs] [sæk] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:l] [həʊm] ,
Of glorious sack , unable to reel home ,
的 辉煌 解雇 , 无法 到 卷轴 家 ,

辉煌的战利品，却无法回家，

[sɪt][ɒn][ðaɪ] [brest] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz]['fænsi][ʌp] ,
Sit on thy breast , and give his fancy up ,
坐 在 你的 胸部 , 和 给 他的 想要 向上 ,

坐在你的胸膛上，放弃他的幻想吧。

[ðə; ði][ɔ:l] [ðæt] [waɪn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][paʊər][tu:; tə][rəʊm] ,
The all that wine had given pow'r to roam ,
这 全部 那 葡萄酒 有 给定 力量 到 漫游 ,

那酒赋予了它漫游的力量，

[ænd; ənd][left][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [geɪ] , [bʌt; bət] ['dri:mi] [tɔ:k] ,
And left the mind in gay , but dreamy talk ,
和 左边 这 头脑 在 同性恋 , 但 梦幻般的 讲话 ,

思绪沉浸在轻松愉悦却又如梦似幻的谈话中。

['weɪkfl] [ɪn][wɪt] [wen] [legz] [dɪ'naɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ?
Wakeful in wit when legs denied to walk ?
清醒 在 有 什么时候 腿 否认 到 走 ?

双腿无法行走，却依然保持清醒的头脑?

[dɪd] [ɛə] [waɪz] ['ʃeɪkˌspɪər] [bru:d] [ə'pɒn] [ðaɪ] [mæs] ,
Did e'er wise Shakspeare brood upon thy mass ,
做过 曾经 明智的 莎士比亚 幼虫 之上 你的 大量的 ,

莎士比亚这位睿智的诗人是否曾思考过你的弥撒?

[ænd; ənd] ['wɪmzi] [ði:] [tu:; tə] ['eni] ['wʌndrəs] [ju:z]
And whimsey thee to any wondrous use
和 奇思妙想 你 到 任何 奇妙的 使用

任凭你的奇思妙想，去做任何奇妙的事吧。

[ɒv; əv][seɪdʒ] ['fɔːˌfɑːðəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [vɜːs] [tuː; tə] [klɑːs]
Of sage forefathers , in his verse to class
的 圣人 祖先 , 在 他的 诗 到 班级

在他的诗歌中，他向贤明的先辈们致敬。

[ðæt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːs] [bɑːd] [hæd; həd] - [tuː; tə] [tʃuːz] ,
That which a worse bard had despis'd to choose ,
那 哪个 一个 更糟 诗人 有 - 到 选择 ,

连水平更差的吟游诗人都不屑选择的，

[ʌn'kɒnʃəs] [haʊ] [ðə; ði] ['miːnɪst] ['ɒbdʒɪkts] [grəʊ] ,
Unconscious how the meanest objects grow ,
无意识 如何 这 最卑鄙的 对象 生长 ,

最卑微的事物是如何成长的，却浑然不觉。

['dʒaɪənts][ɒv; əv]['nəʊtɪs][ɪn][ðə; ði]['poʊɪts] [ʃəʊ] ?
Giants of notice in the poet's show ?
巨人队 的 注意 在 这 诗人的 展示 ?

诗人剧场里引人注目的巨人?

[kænst] [ðaʊ] [nɒt] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['veərid] [laɪf] ,
Canst thou not tell a tale of varied life ,
罐 你 不是 告诉 一个 故事 的 多种多样 生活 ,

你难道不能讲述一个丰富多彩的生活故事吗?

[ðæt] [geɪv] [taɪmz] ['æn(ə)lz][ðeə(r)] [rɪ'kɔːdɪŋ] [neɪm] ?
That gave Time's annals their recording name ?
那 给予 时间 志 他们的 记录 姓名 ?

这就是《时代》杂志编年史名称的由来?

[nəʊ] [nəʊts] [ɒv; əv] [keɪd] , ['mɑːrtʃɪŋ] [wɪð] ['mɪstʃɪf] [raɪf] ,
No notes of Cade , marching with mischief rife ,
不 笔记 的 凯德 , 行军 和 恶作剧 普遍存在 ,

没有凯德的音符，行进中弥漫着恶作剧的气息，

[baɪ] ['brɪtnz] ['mɪzəri] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [feɪm] ?
By Britain's misery to raise his fame ?
经过 英国的 苦难 到 增加 他的 名声 ?

利用英国的苦难来提升他的名声?

[wɜːt] [ðaʊ] [ðə; ði] [həʊn] [ðæt] " ['sɪtiz] [lɔːd] " -
Wert thou the hone that " City's Lord " essay'd5
沃特 你 这 磨练 那 " 城市的 主 " -

你是否就是《城市之主》所描绘的那位磨砺者?

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wetstəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['reb(ə)l; rɪ'bel] [bleɪd] ?
To make the whetstone of his rebel blade ?
到 制作 这 磨石 的 他的 反叛 刀刃 ?

用来磨制他叛逆之刃的磨刀石?

[wɜːt] [ðaʊ] — - [tɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Wert thou — - tis pleasant to imagine it ,
沃特 你 — - 的 令人愉快的 到 想象 它 ,

如果你——想象一下真令人愉快，

[haʊ'eər] [əb'sɜːd] [sʌtʃ] ['nəʊʃ(ə)nz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] —
Howe'er absurd such notions may be thought —
然而 荒诞 这样的 概念 可能 是 想法 —

然而，尽管这种想法可能被认为很荒谬——

[wen] [ðə; ði][waɪd] ['hevənz] , [waɪld] [wɪð] ['θʌndə(r)] [fɪt] ,
When the wide heavens , wild with thunder fit ,
什么时候 这 宽的 天 , 荒野 和 雷 合身 ,

当广阔的天空，雷声轰鸣，狂野奔腾，

[hjuːdʒ] ['heɪlˌstəʊnz] [tuː; tə] [dɪ'stres] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [rɔːt] ,

Huge	**hailstones**	**to**	**distress**	**the**	**nation**	**wrought**	**,**
巨大的	冰雹	到	痛苦	这	国家	锻	,

巨大的冰雹给这个国家带来了灾难性的灾难。

[ə; eɪ] [mæs] - [ɒv; əv] ['hɛvənz] - [weɪn] , [sɪks]

A	**mass**	**congeal'd**	**of**	**heaven's**	**artill'ry**	**wain**	**,**	**6**
一个	大量的	-	的	天	-	韦恩	,	6

一大堆凝结的天兵器，6

[ə; eɪ] '' ['heɪlstəʊn] ['kɔːrəs] '' [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɛriz] [reɪn] ?

A	**''**	**hailstone**	**chorus**	**''**	**of**	**a**	**Mary's**	**reign**	**?**
一个	''	冰雹	合唱	''	的	一个	玛丽的	在位	?

玛丽统治时期如同"冰雹合唱"?

[ɔː(r)] , [wɜːt] [ðaʊ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌmɒnju'ment(ə)l] [ʃraɪn]

Or	**,**	**wert**	**thou**	**part**	**of**	**monumental**	**shrine**
或者	,	沃特	你	部分	的	宏伟的	神社

或者，你是否是宏伟神殿的一部分?

[reɪzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒiːniəs] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] ['deɪli] [bred] ,

Rais'd	**to**	**a**	**genius**	**,**	**who**	**,**	**for**	**daily**	**bread**	**,**
提高	到	一个	天才	,	WHO	,	为了	日常的	面包	,

从小就被培养成天才，为了每日的面包，

[waɪl] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði] [beɪs] [wɜːld] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] [paɪn] ,

While	**living**	**,**	**the**	**base**	**world**	**had**	**left**	**to**	**pine**	**,**
尽管	活的	,	这	根据	世界	有	左边	到	松树	,

活着的时候，底层世界已经离开了，独自哀悼。

['əʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['vælјuː] [aʊt] [wen] [ded] ?

Only	**to**	**find**	**his**	**value**	**out**	**when**	**dead**	**?**
仅有的	到	寻找	他的	价值	出去	什么时候	死的	?

只有死后才能发现他的价值?

[seɪ] , [wɜːt] [ðaʊ] ['eni] [sʌtʃ] [mə'mentəʊ] [ləʊn] ,

Say	**,**	**wert**	**thou**	**any**	**such**	**memento**	**lone**	**,**
说	,	沃特	你	任何	这样的	纪念	孤独	,

话说，你难道没有这样一件纪念品吗?

[ɒv; əv] [bɑːd] [huː] [rəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bred] , [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [stəʊn] ?

Of	**bard**	**who**	**wrote**	**for**	**bread**	**,**	**and**	**got**	**a**	**stone**	**?**
的	诗人	WHO	写道	为了	面包	,	和	得到	一个	石头	?

那个为了面包而写作，却得到一块石头的吟游诗人?

[haʊ] ['meni] ['neɪʃnz] ['slʌmbə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [diːdz] .

How	**many**	**nations**	**slumber**	**on**	**their**	**deeds**	**.**
如何	许多	国家	睡眠	在	他们的	契约	.

有多少国家对自己的功绩浑然不觉?

[ðə; ði] [ɔːl] [ðæts] [left] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['maɪti] [reɪs] ?

The	**all**	**that's**	**left**	**them**	**of**	**their**	**mighty**	**race**	**?**
这	全部	那就是	左边	他们	的	他们的	强大的	种族	?

他们强大的种族如今只剩下什么了?

[haʊ] [meɪ] ['hɪərəʊz] - ['buzəm] , [wˈɔːz] , [ænd; ənd] [kriːdz]

How	**may**	**heroes**	**'**	**bosoms**	**,**	**wars**	**,**	**and**	**creeds**
如何	可能	英雄	-	胸部	,	战争	,	和	信条

多少英雄的胸怀、战争和信条

[hæv; həv] [sɔːt] [ɪn] ['stɪli] [deθ] [ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] ,

Have	**sought**	**in**	**stilly**	**death**	**a**	**resting**	**place**	**,**
有	寻求	在	静静	死亡	一个	休息	地方	,

在寂静的死亡中寻求安息之所，

[sɪns] [ðaʊ] [fɜːst] [geɪv] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ,
Since thou first gave thy presence to the air ,
自从 你 第一的 给予 你的 在场 到 这 空气 ,

自从你最初将你的存在赋予空气以来，

[ðaʊ] , [huː] [ɑːt] ['lʊkɪŋ] [skeəs] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][weə(r)] !
Thou , who art looking scarce the worse for wear !
你 , WHO 艺术 寻找 稀少 这 更糟 为了 穿 !

你看起来一点也不憔悴！

[ɒft] [meɪ] [iːtʃ] [weɪv] [hæv; həv] - [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Oft may each wave have travell'd to the shore ,
经常 可能 每个 海浪 有 - 到 这 支撑 ,

或许每一波浪潮都曾抵达海岸，

[ðæt] [endz][ðə; ði]['vɑːsti] ['oʊʃənz] [ˌʌn'nəʊn] [sweɪ] ,
That ends the vasty ocean's unknown sway ,
那 结束 这 广阔 海洋的 未知 摇摆 ,

至此，浩瀚海洋的未知力量就此终结。

[sɪns] [ðaʊ] [wɜːt] [fɜːst][frɒm; frəm] ['ɜːrθs] [ɹɪm'əʊtəst][pɔː(r)] ,
Since thou wert first from earth's remotest pore ,
自从 你 沃特 第一的 从 地球的 最远 孔隙 ,

因为你最初来自地球最遥远的毛孔，

[reɪzd] [æz; əz][æn; ən]['embləm][ɒv; əv][mænz][krɑːft][tuː; tə][leɪ] ;
Rais'd as an emblem of man's craft to lay ;
提高 作为 一个 徽 的 男人的 工艺 到 躺 ;

被树立为人类从事繁殖活动的象征；

[jet] [ðəʊz] [seɪm] [weɪvz] [ʃæl; ʃəl]['dwɪnd(ə)l]['ɪntuː] [ɜːθ] ,
Yet those same waves shall dwindle into earth ,
然而 那些 相同的 波浪 将 减少 进入 地球 ,

然而，这些波浪终将消散于大地之中。

[eə(r)] , [lɒst] [ɪn] [taɪm] , [wiː; wi] [lɜːn] [ðaɪ]['praɪm(ə)l] [wɜːθ] .
Ere , lost in time , we learn thy primal worth .
埃雷 , 丢失的 在 时间 , 我们 学习 你的 原始 值得 .

在时间的长河中，我们才领悟到你最初的价值。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] " [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪəz] " — [ðen] [waɪ] , [fə'suːθ] ,
They tell us " walls have ears " — then why , forsooth ,
他们 告诉 我们 " 墙壁 有 耳朵 " — 然后 为什么 , 真的 ,

他们说"隔墙有耳"——那么，为什么呢？

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [tʌŋ] , [laɪk] ['eɪnʃənt] [stəʊnz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
Hast thou no tongue , like ancient stones of Rome ,
哈斯特 你 不 舌头 , 喜欢 古老的 石头 的 罗马 ,

难道你没有舌头，就像罗马古老的石头一样吗？

[tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði]['gɔːri] [deɪz] [ɒv; əv] ['brɪtnz] [juːθ] ,
To paint the gory days of Britain's youth ,
到 画 这 血腥 天 的 英国的 青年 ,

为了描绘英国青年时期血腥的岁月，

[ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [wɜːt] [wen] [vailə][wɒz; wəz][ðaɪ] [həʊm] ?
And what thou wert when viler was thy home ?
和 什么 你 沃特 什么时候 卑鄙的 曾是 你的 家 ?

当你的家乡更加肮脏不堪时，你又算什么呢？

[mæn] [meɪks] [ðaɪ] ['kɪndrəd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] —
Man makes thy kindred record of his name —
男人 制作 你的 亲属 记录 的 他的 姓名 —

人会将自己的名字记录在你的亲属记录中——

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [tʌŋ] [tuː; tə] ['hɪstəraɪz] [ðaɪ] [feɪm] ?
Hast thou no tongue to historize thy fame ?
哈斯特 你 不 舌头 到 历史化 你的 名声 ?

你难道没有舌头来书写你的传奇吗?

[bʌt; bət] [ðaʊ] !
But thou !
但 你 !

但是你!

[əʊ] , [ðaʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'piːt] !
O , thou hast nothing to repeat !
哦 , 你 哈斯特 没有什么 到 重复 !

哦，你没有什么要重复的!

[lʌmp] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəsnəs] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [taɪm]
Lump of mysteriousness , the hand of Time
块 的 神秘 , 这 手 的 时间

神秘的团块，时间之手

[nəʊ] ['ɜːli] ['pleʒəz] [frɒm; frəm][ðaɪ] [brest] [kʊd; kəd] [tʃiːt] ,
No early pleasures from thy breast could cheat ,
不 早期的 快乐 从 你的 胸部 可以 欺骗 ,

你胸中流露出的任何早期欢愉都无法欺骗你，

[ɔː(r)] ['wɪtnəs] [ɪn] [dɪ'keɪ] [ðaɪn] ['ɜːli] [praɪm] !
Or witness in decay thine early prime !
或者 证人 在 衰变 你的 早期的 主要的 !

或者眼睁睁看着自己英年早逝!

[jes] , [ðaʊ] [dɪdst] [ɛə] [ɪn]['stəʊni] ['slʌmbə] [leɪ] ,
Yes , thou didst e'er in stony slumbers lay ,
是的 , 你 迪斯特 曾经 在 石质的 睡眠 躺 ,

是的，你曾沉睡在石眠之中，

[dɪ'faɪɪŋ] [iːtʃ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
Defying each M'Adam of his day .
反抗 每个 - 的 他的 天 .

挑战他那个时代的每一位M'Adam。

[ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [stəʊn] !
Eternity of stone !
永恒 的 石头 !

永恒的石头!

[taɪmz] ['lɑːstɪŋ] [ʃraɪn] !
Time's lasting shrine !
时间 持久 神社 !

永恒的圣地!

[huːz] ['mɪnɪts] [ʃæl; ʃəl][baɪ] [ðiː] [ʌn'hiːdɪd] [pɔː(r)] !
Whose minutes shall by thee unheeded pour !
谁 分钟 将 经过 你 无人理会 倒 !

谁的分钟将被你漠视地倾泻而出!

[wɪð] [huːm] [ɪn] [stɪl] [kəm'pænjənʃɪp] [ðaʊlt] [twaɪn]
With whom in still companionship thou'lt twine
和 谁 在 仍然 友谊 你将 缠绕

你将与谁在静谧的陪伴中纠缠不清

[ðə; ði][pɑːst] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌevə'mɔː(r)] ,
The past , the present , shall be evermore ,
这 过去的 , 这 展示 , 将 是 越来越 ,

过去、现在，将永远存在。

[waɪl] [ɪ'neɪt] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl] [ʃi:ld] [ði:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɜ:t] ,
While innate strength shall shield thee from his hurt ,
尽管 先天 力量 将 盾 你 从 他的 伤害 ,

而你与生俱来的力量将保护你免受他的伤害，

[ænd; ənd] [wɜ:ld] [rɪ'meɪn] [stəʊn] [blaɪnd][tu:; tə] [wɒt] [ðaʊ] [wɜ:t] .
And worlds remain stone blind to what thou wert .
和 世界 保持 石头 瞎的 到 什么 你 沃特 .

世界对你曾经的模样依然视而不见。

[pi:] . [ti:] .
P . T .
P . T .

PT

[ðə; ði] [nek] . ['sɛvən]
THE NECK . 7
这 脖子 . 7

颈部.7

[ə; eɪ] ['swi:dɪʃ] [trə'dɪʃ(ə)n] .
A SWEDISH TRADITION .
一个 瑞典 传统 .

瑞典传统。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɒz; wəz] - , [bʌt; bət] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɒft] , [i:tʃ] ['kɜ:lɪŋ] [tres]
His cheek was blanch'd , but beautiful and soft , each curling tress
他的 脸颊 曾是 - , 但 美丽的 和 柔软的 , 每个 冰壶 树

他的脸颊泛白，但依然美丽柔嫩，每一缕卷曲的头发都如此。

- [raʊnd] [ðə; ði] [hɑ:p] , ['or] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bent] [wɪð] - [kə'res] ;
Wav'd round the harp , o'er which he bent with zephyrine caress ;
- 圆形的 这 竖琴 , 超过 哪个 他 弯曲 和 - 抚摸 ;

他绕着竖琴摇晃，俯身轻柔地抚摸着它；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['lɪrɪst] [sæt][ɔ:l] [lɔ:n] , [ə'pɒn][ðə; ði] - [stri:m] ,
And as that lyrist sat all lorn , upon the silv'ry stream ,
和 作为 那 抒情诗人 卫星 全部 孤独 , 之上 这 - 溪流 ,

那位吟游诗人孤寂地坐在银色的溪流边，

[ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:p] [wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [dri:m] ,
The music of his harp was as the music of a dream ,
这 音乐 的 他的 竖琴 曾是 作为 这 音乐 的 一个 梦 ,

他弹奏竖琴的音乐如同梦境一般。

[məʊst] ['mɔ:nfəli] [dɪ'lɪʃəs] , [laɪk] [ðəʊz] [təʊnz] [ðæt] [wu:nd] [ðə; ði] [hɑ:t] ,
Most mournfully delicious , like those tones that wound the heart ,
最多 悲伤地 可口的 , 喜欢 那些 音调 那 伤口 这 心 ,

最令人伤感的美味，就像那些刺痛人心的旋律。

[jet] [su:ð] [ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ðə; ði] [gɻ'i:fs] [ðæt] [nɛə] [dɪ'pɑ:t] .
Yet soothe it , when it cherishes the griefs that ne'er depart .
然而 舒缓 它 , 什么时候 它 珍惜 这 悲伤 那 从未 离开 .

然而，当它沉浸在永不消逝的悲伤中时，请抚慰它。

" [əʊ] [nek] !
" O Neck !
" 哦 脖子 !

“哦，脖子！

[əʊ]['wɔ:tə(r)] - ['spɪrɪt] !
O water - spirit !
哦 水 - 精神 !

哦，水神！

['di:mən] , ['delɪkət] , [ænd; ənd][feə(r)] !
demon , delicate , and fair !
恶魔 , 精美的 , 和 公平的 !

恶魔，娇嫩，美丽！

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tweɪn] [kraɪd] , [hu:] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [leɪ] , " [waɪ] [ɑ:t] [ðaʊ] ['hɑ:rpɪŋ] [ðeə(r)] ?
" The young twain cried , who heard his lay , " why art thou harping there ?
" 这 年轻的 马克·吐温 哭 , WHO 听到 他的 躺 , " 为什么 艺术 你 喋喋不休 那里 ?

"那两个年轻人听见他的歌声，便喊道：'你为什么在那里弹琴呢？'"

[ðaɪn] ['eəri] [fɔ:m] [ɪz] ['dru:pɪŋ] , [nek] !
Thine airy form is drooping , Neck !
瘦 轻盈的 形式 是 下垂 , 脖子 !

你那轻盈的身躯耷拉着，脖子！

[ðaɪ] [tʃi:k] [ɪz] [peɪl] [wɪð] [dri:] ,
thy cheek is pale with dree ,
你的 脸颊 是 苍白 和 德莉 ,

你的脸颊因干燥而苍白，

[ænd; ənd] [t'ɒɹənts] [ʃʊdst] [ðaʊ] [wi:p] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [feɪ] , [nəʊ]['seɪvjə(r)][laɪvz; lɪvz][fɔ:(r); fə(r)] [ði:] !
And torrents shouldst thou weep , poor fay , no Saviour lives for thee !
和 种子 应该 你 哭泣 , 贫穷的 仙女 , 不 救主 生活 为了 你 !

可怜的仙女啊，你该痛哭流涕，因为没有救世主为你而活！

" [ɔ:l] ['mɔ:nf(ə)l] [lʊkt] [ðə; ði] - [ðen] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] , [kɑ:st][ə'saɪd]
" All mournful look'd the elflet then , and sobbing , cast aside
" 全部 悲哀 看起来 这 - 然后 , 和 啜泣 , 投掷 旁边

小精灵一脸悲伤，呜咽着，被人丢在一旁。

[hɪz; ɪz][hɑ:p] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [weɪl] , [sʌŋk] ['fæðəmz] [ɪn][ðə; ði][taɪd] .
His harp , and with a piteous wail , sunk fathoms in the tide .
他的 竖琴 , 和 和 一个 可怜的 哀号 , 沉没 英寻 在 这 潮 .

他的竖琴发出凄厉的哀鸣，沉入了潮水深处。

[ki:n] ['sɒrəʊ] [si:zd] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] [ju:ðz] , [hu:d] ['gɪv(ə)n] ['kjʊəlɪs] [peɪn] —
Keen sorrow seiz'd those gentle youths , who'd given cureless pain —
敏锐的 悲哀 被扣押 那些 温和的 青年 , 谁会 给定 无药可治 疼痛 —

那些温柔的年轻人心中充满了深深的悲伤，他们曾带来无法治愈的痛苦——

[ɪn] [heɪst] [ðeɪ] [sɔ:t] [ðeə(r)] ['pri:stli] ['saɪə(r)] , [ɪn] [heɪst] [rɪ't3:rnd] [ə'gen] ;
In haste they sought their priestly sire , in haste return'd again ;
在 匆忙 他们 寻求 他们的 祭司 父系 , 在 匆忙 已返回 再次 ;

他们匆匆寻找他们的祭司父亲，又匆匆返回；

[rɪ't3:rnd] [tu:; tə] [vju:] [ðə; ði][elf] - [ɪn] ['wɔ:təz] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ,
Return'd to view the elf enthron'd in waters as before ,
已返回 到 看法 这 精灵 - 在 水 作为 前 ,

再次看到精灵端坐在水中，和以前一样。

[hu:z] ['mju:zɪk] [naʊ] [wɒz; wəz] [saɪz] , [hu:z] [tɪəz] - [i:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] [kɔ:(r)] .
Whose music now was sighs , whose tears gush'd e'en from his heart's core .
谁 音乐 现在 曾是 叹息 , 谁 眼泪 - e'en 从 他的 心脏的 核 .

如今他的音乐只剩下叹息，他的泪水从心底深处涌出。

" [waɪ] ['wi:pɪŋ] , [nek] ?
" Why weeping , Neck ?
" 为什么 哭泣 , 脖子 ?

"脖子，你为什么哭泣？"

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][klɪə(r)] [ðəʊz] ['tɪəfl] [aɪz] [ɒv; əv] [bluː] —
look up , and clear those tearful eyes of blue —
看 向上 , 和 清除 那些 内牛满面 眼睛 的 蓝色的 —

抬起头，擦干那双泪眼朦胧的蓝眼睛——

['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][bɪdz][ˌjuː 'es] [seɪ] , [ðæt] [ðaɪ] [rɪ'diːmə(r)] ['lɪvəθ] [tuː] !
Our father bids us say , that thy Redeemer liveth too !
我们的 父亲 出价 我们 说 , 那 你的 救世主 活着 也 !

我们的父教导我们说：你的救赎主也活着！

" [əʊ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ! [blest] [wɜːdz] !
" Oh , beautiful ! blest words !
" 哦 , 美丽的 ! 祝福 字 !

"哦，太美了！多么美好的话语！"

[ðeɪ] - [ðə; ði] - - [brest] ,
they sooth'd the Nikkar's anguish'd breast ,
他们 - 这 - - 胸部 ,

他们抚慰了尼卡尔痛苦的胸膛，

[æz; əz] ['briːzi] , ['eɪndʒl] - ['wɪspərɪŋ] [lʌl] ['həʊli][wʌnz][tuː; tə] [rest] .
As breezy , angel - whisperings lull holy ones to rest .
作为 微风 , 天使 - 耳语 麻痹 圣 一个 到 休息 .

微风轻拂，天使般的低语哄着圣徒们安然入睡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 116]
[页 -]

[第116页]

[hiː; hi] [siːzd] [hɪz; ɪz] [hɑːp] — [ɪts] ['eəri] [strɪŋz] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd] ,
He seiz'd his harp — its airy strings , beneath a master hand ,
他 被扣押 他的 竖琴 — 它是轻盈的 字符串 , 下面 一个 掌握 手 ,

他一把抓住他的竖琴——琴弦轻盈飘逸，在他的巧手操控下，

[wəʊk] ['melədiz] , [tuː] , [tuː] [dɪ'vaɪn][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [ɔː(r)]['elfɪn][lænd] ;
Woke melodies , too , too divine for earth or elfin land ;
觉醒 旋律 , 也 , 也 神圣的 为了 地球 或者 精灵 土地 ;

觉醒的旋律，太过神圣，不属于人间，也不属于精灵之地；

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][glæd] , [rɪtʃ] [vɔɪs] [ɪn] [sɒŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ,
He rais'd his glad , rich voice in song , and sinking saw the sun ,
他 提高 他的 高兴的 , 富有的 嗓音 在 歌曲 , 和 下沉 锯 这 太阳 ,

他高声歌唱，嗓音欢快浑厚，眼看着太阳缓缓落下。

[eə(r)][ɪn] [ðæt] [hɪm] [ɒv; əv] [lʌv] [hiː; hi] - , [fɔː(r); fə(r)]['pærədaɪs] [bɪ'gʌn] !
Ere in that hymn of love he paus'd , for Paradise begun !
埃雷 在 那 圣歌 的 爱 他 - , 为了 天堂 开始 !

在那首爱情颂歌中，他停顿了一下，因为天堂开始了！

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[plæn] [fɔː(r); fə(r)] [snʌf] ['teɪkəz] [tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] .
PLAN FOR SNUFF TAKERS TO PAY OFF THE NATIONAL DEBT .
计划 为了 鼻烟 接受者 到 支付 离开 这 国家的 债务 .

让吸食鼻烟者偿还国债的计划。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[æz; əz] [snʌf] - ['teɪkɪŋ] [siːm] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [plæn] [maɪt] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [baɪ]

As	snuff	-	taking	seems	to	increase	,	the	following	plan	might	be	adopted	by
作为	鼻烟	-	采取	似乎	到	增加	,	这	下列的	计划	可能	是	已采用	经过

[ðə; ði]['peɪtrənz][ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] ,

the	patrons	of	that	art	,
这	顾客	的	那	艺术	,

随着吸食鼻烟现象的增加，以下方案可能会被该艺术的赞助者们采纳：

[tuː; tə] [iːz] [dʒɒn] [bʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fiːl] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

to	ease	John	Bull	of	his	weight	,	and	make	him	feel	as	light	and	easy	,
到	舒适	约翰	公牛	的	他的	重量	,	和	制作	他	感觉	作为	光	和	简单的	,

为了减轻约翰牛的负担，让他感觉轻松自在，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] " [prɪns] ['riːdʒənts]['mɪkstʃə(r)] . -

as	if	he	had	taken	a	pinch	of	the	"	Prince	Regent's	Mixture	.	'
作为	如果	他	有	已采取	一个	捏	的	这	"	王子	摄政王	混合物	.	-

仿佛他尝了一小撮"摄政王混合剂"。

" [lɔːd] ['stænəp] [sez] , " ['evri] [prə'fest] , [ɪn'vetərət] , [ænd; ənd][ɪn'kjʊərəbl] [snʌf] - ['teɪkə(r)] ,

"	Lord	Stanhope	says	,	"	Every	professed	,	inveterate	,	and	incurable	snuff	-	taker	,
"	主	斯坦霍普	说道	,	"	每一个	声称	,	根深蒂固	,	和	不治之症	鼻烟	-	接受者	,

[æt; ət][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ˌkɒmpjuˈteɪʃ(ə)n] ,

at	a	moderate	computation	,
在	一个	缓和	计算	,

斯坦霍普勋爵说："每一个自称、根深蒂固且无可救药的鼻烟吸食者，按合理的计算，

[teɪks] [wʌn] [pɪntʃ] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

takes	one	pinch	in	ten	minutes	.
需要	一	捏	在	十	分钟	.

十分钟只需一小撮。

['evri] [pɪntʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] ['serəməni] [ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [ænd; ənd]['waɪpɪŋ][ðə; ði][nəʊz] ,

Every	pinch	,	with	the	agreeable	ceremony	of	blowing	and	wiping	the	nose	,
每一个	捏	,	和	这	同意	仪式	的	吹	和	擦拭	这	鼻子	,

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['sɜːkəmstənsɪz] ,

and	other	incidental	circumstances	,
和	其他	偶然的	情况	,

每一次捏鼻涕，都伴随着擤鼻涕、擦鼻涕等令人愉悦的仪式感，以及其他一些附带情况，

[kən'sjuːmz] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .

consumes	a	minute	and	a	half	.
消耗	一个	分钟	和	一个	一半	.

耗时一分半钟。

[wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][aʊt][ɒv; əv] ['evri] [ten] ,

One	minute	and	a	half	out	of	every	ten	,
一	分钟	和	一个	一半	出去	的	每一个	十	,

每十分钟中有一分半钟，

[ə'laʊɪŋ] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][tuː; tə][ə; eɪ] [snʌf] - ['teɪkɪŋ] [deɪ] ,

allowing	sixteen	hours	and	a	half	to	a	snuff	-	taking	day	,
允许	十六	小时	和	一个	一半	到	一个	鼻烟	-	采取	天	,

允许每天吸食鼻烟十六个半小时，

[ə'maʊnts] [tuː; tə] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔː(r)] ['mɪnɪts] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] ['nætʃ(ə)rəl][deɪ] ,

amounts	to	two	hours	and	twenty	-	four	minutes	out	of	every	natural	day	,
金额	到	二	小时	和	二十	-	四	分钟	出去	的	每一个	自然的	天	,

相当于每个自然日中的两个小时二十四分钟，

[ɔː(r)][wʌn] [deɪ] [aʊt][ɒv; əv] ['evri] [ten] .

or	one	day	out	of	every	ten	.
或者	一	天	出去	的	每一个	十	.

或者每十天中有一天。

[wʌn] [deɪ] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [ten] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['θɜːti] - [sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ɪn] [ə; eɪ] - [jɪə(r)]

One	day	out	of	every	ten	amounts	to	thirty	-	six	days	and	a	half	in	a	-	year
一	天	出去	的	每一个	十	金额	到	三十	-	六	天	和	一个	一半	在	一个	-	年

.

:

.

每十天中有一天，一年就是三十六天半。

[hens] , [ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['præktɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'sistid] [ɪn] ['fɔːti] [j'iəz] ,

Hence	,	if	we	suppose	the	practice	to	be	persisted	in	forty	years	,
因此	,	如果	我们	认为	这	实践	到	是	持续	在	四十	年	,

因此，如果我们假设这种做法持续四十年，

[tuː] [ɪn'taɪə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snʌf] - ['teɪkərz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz]

two	entire	years	of	the	snuff	-	taker's	life	will	be	dedicated	to	tickling	his	nose
二	全部的	年	的	这	鼻烟	-	接受者的	生活	将要	是	投入的	到	挠痒痒	他的	鼻子

,

,

,

吸鼻烟者将用整整两年的时间来挠自己的鼻子。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	two	more	to	blowing	it	.
和	二	更多的	到	吹	它	.

还有两人准备搞砸。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [snʌf] , [snʌf] - ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] [h'ændkətʃˌiːfs] , [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]

The	expense	of	snuff	,	snuff	-	boxes	,	and	handkerchiefs	,	will	be	the	subject
这	费用	的	鼻烟	,	鼻烟	-	盒子	,	和	手帕	,	将要	是	这	主题

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['eseɪ] ,

of	a	second	essay	,
的	一个	第二	散文	,

鼻烟、鼻烟盒和手帕的费用将是第二篇文章的主题。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] ,

in	which	it	will	appear	,
在	哪个	它	将要	出现	,

它将在其中出现，

[ðæt] [ðɪs] ['lʌkʃəri] [ɪn'krəʊtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snʌf] - ['teɪkə(r)] [æz; əz]

that	this	luxury	encroaches	as	much	on	the	income	of	the	snuff	-	taker	as
那	这	奢华	侵占	作为	很多	在	这	收入	的	这	鼻烟	-	接受者	作为

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;

it	does	on	his	time	;
它	做	在	他的	时间	;

这种奢侈行为不仅占用了吸食鼻烟者的时间，也侵占了他的收入；

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [ðʌs] [lɒst] [tuː; tə]

and	that	by	a	proper	application	of	the	time	and	money	thus	lost	to
和	那	经过	一个	恰当的	应用	的	这	时间	和	钱	因此	丢失的	到

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

the	public	,
这	民众	,

而通过合理利用由此浪费给公众的时间和金钱，

[ə; eɪ] [fʌnd] [mait] [biː; bi] ['kɔnstitjuːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [det] .

a	fund	might	be	constituted	for	the	discharge	of	the	national	debt	.
一个	基金	可能	是	构成	为了	这	释放	的	这	国家的	债务	.

可以设立一个基金来偿还国债。

" [kwˈiəɹɪz] . — [ɪz][nɒt] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [ˈwɜːðɪ] [ðə; ðɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪnænsɪ] [kəˈmɪtɪ] ?

"	Queries	.	—	Is	not	this	subject	worthy	the	attention	of	the	finance	committee	?
"	查询	.	—	是	不是	这	主题	值得	这	注意力	的	这	金融	委员会	?

“问题——这个问题难道不值得财务委员会关注吗？”

[maɪt] [nɒt][ðə; ðɪ][sɪˈgɑː(r)] [ˈdʒentlmən] [ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [det] ?

Might	not	the	cigar	gentlemen	add	to	the	discharge	of	the	debt	?
可能	不是	这	雪茄	先生们	添加	到	这	释放	的	这	债务	?

雪茄爱好者们或许可以为偿还债务做出贡献?

[piː] . [tiː] . [ˈdʌbljuː] .

P	.	T	.	W	.
P	.	T	.	W	.

PTW

[ðə; ðɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈhaʊshəʊld] .

THE	DIVIDED	HOUSEHOLD	.
这	分割	家庭	.

分裂的家庭。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˈmɪrə(r)] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[ˈaʊə(r)] [hɑːθ] — [wiː; wi][hɪə(r)][ɪts][ˈmjuːzɪk] [naʊ] — [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ə; eɪ][ˈbaʊə(r)][ænd; ənd] [həʊm] ;

Our	hearth	—	we	hear	its	music	now	—	to	us	a	bower	and	home	;
我们的	炉	—	我们	听到	它是	音乐	现在	—	到	我们	一个	凉亭	和	家	;

我们的炉火——我们现在能听到它的音乐——对我们来说，它是庇护所，是家；

[wen] [wɪl] [ɪts][ˈlʌstə(r)][ɪn][ˈaʊə(r)] [səʊlz] [wɪð] [sprɪŋz] [jʌŋ] [ˈfreʃnəs] [kʌm] ?

When	will	its	lustre	in	our	souls	with	Spring's	young	freshness	come	?
什么时候	将要	它是	光泽	在	我们的	灵魂	和	春天	年轻的	新鲜	来	?

它何时才能像春天的清新气息一样，在我们灵魂深处焕发出光彩?

[swiːt] [ˈfeɪsɪz] - [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] , [ænd; ənd] [ˈtʃerəb] [lɪps][dɪd] [wiːv]

Sweet	faces	beam'd	around	it	then	,	and	cherub	lips	did	weave
甜的	面孔	-	大约	它	然后	,	和	小天使	嘴唇	做过	编织

那时，甜美的脸庞在周围绽放笑容，天使般的嘴唇交织在一起。

[ðeə(r)][klɪə(r)] [həʊˈzænə] [ɪn][ðə; ðɪ] [gləʊ] [ðæt] - [ðə; ðɪ][skaɪz][æt; ət] [iːv] !

Their	clear	Hosannas	in	the	glow	that	ting'd	the	skies	at	eve	!
他们的	清除	和撒那	在	这	辉光	那	-	这	天空	在	前夕	!

他们在傍晚的微光中，高声唱着“和撒那”!

[əʊ] , [ˈləʊnlɪ] [ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈfɒrɪst] [striːm] , [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ðɪ] [ˈwʊdlənd] [triː] ,

Oh	,	lonely	is	our	forest	stream	,	and	bare	the	woodland	tree	,
哦	,	孤独	是	我们的	森林	溪流	,	和	裸	这	林地	树	,

哦，我们的森林溪流多么寂寥，林中的树木多么光秃秃。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈsʌnɪ] [riːθ] [ɒv; əv] [liːvz] [ðə; ðɪ] [ˈkʊkuː] [ˈkærəld] [friː] ;

And	whose	sunny	wreath	of	leaves	the	cuckoo	carolled	free	;
和	谁	阳光明媚	花圈	的	树叶	这	布谷鸟	颂歌	自由的	;

阳光洒在树叶编织的花环上，杜鹃鸟自由地鸣唱着;

[ðə; ðɪ][ˈpɪlgrɪm] [ˈpæsəθ] [baɪ][ˈaʊə(r)] [kɒt] — [nəʊ][hænd][ʃæl; ʃəl] [griːt] [hɪm][ðeə(r)] —

The	pilgrim	passeth	by	our	cot	—	no	hand	shall	greet	him	there	—
这	朝圣	经过	经过	我们的	婴儿床	—	不	手	将	迎接	他	那里	—

朝圣者路过我们的茅屋——那里不会有人向他伸出手——

[ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd] [naʊ] , [ænd; ənd] [mjuːt] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] !

The	household	is	divided	now	,	and	mute	the	evening	pray'r	!
这	家庭	是	分割	现在	,	和	沉默的	这	晚上	祈祷	!

现在家里人都分崩离析，晚祷也停止了!

[ə'mɪd] [griːn] [wɔːks] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [sləʊps] , [stɪl] [gliːmz] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [pɒnd] .

Amid	green	walks	and	fringed	slopes	,	still	gleams	the	village	pond	.
之中	绿色的	散步	和	流苏	连续下坡	,	仍然	闪光	这	村庄	池塘	.

在绿树成荫的小径和绿意盎然的山坡之间，村庄池塘依然波光粼粼。

[ænd; ənd] [siː] , [ə; eɪ][hɔː(r)][ænd; ənd]['seɪkrɪd][paɪl] , [ðə; ðɪ][əʊld] [tʃɜːtʃ] [pɪəz] [bɪ'jɒnd] ;

And	see	,	a	hoar	and	sacred	pile	,	the	old	church	peers	beyond	;
和	看	,	一个	白霜	和	神圣	桩	,	这	老的	教会	同龄人	超过	;

瞧，一座古老而神圣的土堆，古老的教堂隐约可见；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [ˌaɪ 'tiː] [blɪs] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['sæbəθ] [skaɪz] , —

And	there	we	deem'd	it	bliss	to	gaze	upon	the	Sabbath	skies	,	—
和	那里	我们	被认为	它	极乐	到	目光	之上	这	安息日	天空	,	—

在那里，我们视望安息日的天空为一种极乐，——

[gəʊld][æz; əz]['aʊə(r)] ['sɪstərz] ['klʌstərɪŋ] [heə(r)] , [ænd; ənd] [bluː] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [miːk] [aɪz] .

Gold	as	our	sister's	clustering	hair	,	and	blue	as	her	meek	eyes	.
金子	作为	我们的	姐妹	聚类	头发	,	和	蓝色的	作为	她	温顺	眼睛	.

金色如我姐姐蓬松的头发，蓝色如她温顺的眼睛。

['aʊə(r)] [həʊm] — [wen] [wɪl] [ðiːz] [aɪz] , [naʊ] - [wɪð] ['friːkwənt] ['wiːpɪŋ] , [siː]

Our	home	—	when	will	these	eyes	,	now	dimm'd	with	frequent	weeping	,	see
我们的	家	—	什么时候	将要	这些	眼睛	,	现在	-	和	频繁	哭泣	,	看

我们的家——何时才能再次看见？我这双因频繁哭泣而黯淡的眼睛，何时才能再次看见？

[ðə; ðɪ] ['ɪnfənts] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['rəʊzi][ɑːk] , [ðə; ðɪ] - ['sæŋktʃuəri] ?

The	infant's	pure	and	rosy	ark	,	the	stripling's	sanctuary	?
这	婴儿的	纯的	和	红润	方舟	,	这	-	避难所	?

婴儿纯洁无瑕的方舟，少年人的避难所?

[wen] [wɪl] [ðiːz] [θrɒbɪŋ] [hɑːts] [grəʊ] [kɑːm] [ə'raʊnd] [ɪts] ['laɪtɪd] [hɑːθ] ? —

When	will	these	throbbing	hearts	grow	calm	around	its	lighted	hearth	?	—
什么时候	将要	这些	悸动	心	生长	冷静的	大约	它是	照明	炉	?	—

这些悸动的心灵何时才能在温暖的炉火旁平静下来?

[ɪz][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [mɜːθ] !

Quench'd	is	the	fire	within	its	walls	,	and	hush'd	the	voice	of	mirth	!
淬火	是	这	火	之内	它是	墙壁	,	和	安静	这	嗓音	的	欢笑	!

城墙内的火焰熄灭了，欢笑声也随之消失!

[ðə; ðɪ] [hɔːnt] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fə'seɪkən] [naʊ] — [weə(r)] ['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] [pleɪd] ;

The	haunts	—	they	are	forsaken	now	—	where	our	companions	play'd	;
这	闹鬼的地方	—	他们	是	被遗弃的	现在	—	在哪里	我们的	同伴	玩过	;

那些我们同伴们曾经玩耍的地方——如今已被遗弃;

[wiː; wi] [siː] [ðeə(r)] ['sɪlkən] ['rɪŋlit] [gləʊ] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] [gleɪd] ;

We	see	their	silken	ringlets	glow	amid	the	moonlight	glade	;
我们	看	他们的	丝	环状物	辉光	之中	这	月光	林间空地	;

我们看到它们丝滑的卷发在月光下的林间空地闪闪发光;

[wiː; wi][hɪə(r)][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['fləʊtɪŋ] [ʌp] [laɪk] [sɔːŋz] [dɪ'vaɪn] ;

We	hear	their	voices	floating	up	like	pæan	songs	divine	;
我们	听到	他们的	声音	漂浮的	向上	喜欢	祈祷	歌曲	神圣的	;

我们听到他们的声音像神圣的赞歌一样飘荡上来;

[ðeə(r)] [pɑːθ] [ɪz] ['or] [ðə; ðɪ]['vaɪələt] - [bedz] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['sprɪŋɪŋ] [vaɪn] !

Their	path	is	o'er	the	violet	-	beds	beneath	the	springing	vine	!
他们的	小路	是	超过	这	紫色	-	床	下面	这	弹簧	藤	!

他们沿着蔓生的藤蔓下的紫罗兰花坛前行!

[rɪ'stɔː(r)] , [swiːt] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [həʊm] !

Restore	,	sweet	spirit	of	our	home	!
恢复	,	甜的	精神	的	我们的	家	!

请恢复我们家的美好精神!

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [hɑːθ] [rɪ'stɔː(r)] —
our native hearth restore —
我们的 本国的 炉 恢复 —

我们本土的壁炉修复——

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['buzəm] ['desələt] , ['aʊə(r)] ['sʌmə(r)] ['ræmbl] ['or] ?
Why are our bosoms desolate , our summer rambles o'er ?
为什么 是 我们的 胸部 荒凉 , 我们的 夏天 漫谈 超过 ?

为什么我们的胸怀空虚，我们的夏日漫步结束了?

[let] [ðaɪ][maɪld] [laɪt] [ɒn][juː 'es][biː; bi] — ['aʊə(r)]['ræptʃə; 'ræptʃər]['kɪnd(ə)l][ʌp] ,
Let thy mild light on us be pour'd — our raptures kindle up ,
让 你的 温和的 光 在 我们 是 倾倒 — 我们的 狂喜 点燃 向上 ,

愿你温柔的光芒倾泻在我们身上——点燃我们的喜悦，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðaɪ] [blɪs] [ɪ'luːm] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [kʌp] .
And with a portion of thy bliss illume the household cup .
和 和 一个 部分 的 你的 极乐 照明 这 家庭 杯子 .

愿你的一部分幸福点亮家中的酒杯。

[jet] [mɔːn] [nɒt] , ['wɔndərəz] — ['ɒntə][juː; jʊ][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [həʊp][ɪz]['gɪv(ə)n] ,
Yet mourn not , wanderers — onto you a thrilling hope is given ,
然而 哀悼 不是 , 流浪者 — 到 你 一个 惊险 希望 是 给定 ,

然而，流浪者们，不要悲伤——一份令人振奋的希望已赐予你们。

[ə; eɪ] ['tæbənækl] [ənkənfaɪnd] , [æn; ən] ['endləs] [həʊm] [ɪn] ['hev(ə)n] !
A tabernacle unconfin'd , an endless home in heaven !
一个 圣幕 不受限制的 , 一个 无尽的 家 在 天堂 !

一个不受限制的圣殿，一个永恒的天堂家园!

[ænd; ənd] [ðəʊ] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd] [naʊ] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [æz; əz][wʌn]
And though ye are divided now , ye shall be made as one
和 尽管 是的 是 分割 现在 , 是的 将 是 制成 作为 一

虽然你们现在分裂，但你们终将合而为一。

[ɪn] ['iːdn] , ['bjuːtiəs] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] ['or] [jɔː(r); jə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [ʃɒn] !
In Eden , beauteous as the skies that o'er your childhood shone !
在 伊甸园 , 美丽的 作为 这 天空 那 超过 你的 童年 闪耀 !

在伊甸园里，美丽得如同你童年时照耀的天空!

[diːl] .
Deal .
交易 .

交易。

['redʒənəld] [ɔː'gʌstɪn] .
REGINALD AUGUSTINE .
雷金纳德 奥古斯丁 .

雷金纳德·奥古斯丁。

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒn] ['kɪsɪŋ] .
A CHAPTER ON KISSING .
一个 章 在 接吻 .

关于接吻的一章。

[baɪ][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] .
BY A PROFESSOR OF THE ART .
经过 一个 教授 的 这 艺术 .

由一位艺术教授撰写。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [ə'weɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪkʃənz] [ɒv; əv] ['flɪmzi] [rəʊ'mæns] ,
" **Away with your fictions of flimsy romance** ,
" 离开 和 你的 虚构 的 脆弱的 浪漫 ,

"抛开你那些不切实际的浪漫幻想吧，

[ðəʊz] [t'ɪʃu:z] [ɒv; əv] ['fɔ:lshʊd] [wɪtʃ] ['fɒli] [hæz; həz] [wəʊv] ;
Those tissues of falsehood which folly has wove ;
那些 组织 的 谬误 哪个 蠢事 有 编织 ;

愚昧编织的谎言之网；

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][maɪld] [gli:m] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ['bri:ðɪŋ] [glɑ:ns] ,
Give me the mild gleam of the soul breathing glance ,
给 我 这 温和的 闪耀 的 这 灵魂 呼吸 瞥一眼 ,

给我那灵魂呼吸般眼神中温柔的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræptʃə(r)] [wɪtʃ] [dwel] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [kɪs] [ɒv; əv] [lʌv] .
And the rapture which dwells in the first kiss of love .
和 这 狂喜 哪个 居住地 在 这 第一的 吻 的 爱 .

还有初吻时那份令人陶醉的喜悦。

" ['baɪrən] .
" **BYRON .**
" 拜伦 .

拜伦。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəm] [səʊ] [ˌju:nɪ'vɜ:səli] [ænd; ənd][səʊ]['dʒʌstli] ['ɒnəd] [wɪð] [ɪ'sti:m]
There is no national custom so universally and so justly honoured with esteem
那里 是 不 国家的 风俗 所以 普遍地 和 所以 公正地 荣幸 和 尊重
[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ,
and respect ,
和 尊重 ,

没有任何其他民族习俗像它一样受到普遍而公正的尊重和敬仰。

" ['wɪnɪŋ] ['gəʊldən] [ə'pɪnjənz] [frɒm; frəm][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv]['pi:p(ə)l] , " [æz; əz] ['kɪsɪŋ] .
" **winning golden opinions from all sorts of people ,** " **as kissing .**
" 获胜 金的 意见 从 全部 排序 的 人们 , " 作为 接吻 .

"赢得各界人士的赞赏"，就像接吻一样。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [wi:; wi][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ə; eɪ]['ju:sɪdʒ] [wɪtʃ] [faindz]['feɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]
Generally speaking , we discover that a usage which finds favour in the eyes of
一般来说 请讲 , 我们 发现 那 一个 用法 哪个 发现 偏爱 在 这 眼睛 的
[ðə; ði]['vʌlgə(r)] ,
the vulgar ,
这 庸俗 ,

总的来说，我们发现，一种受到大众喜爱的用法，

[ɪz] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [di'test] [baɪ][ðə; ði]['edʒukeɪtɪd] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ;
is despised and detested by the educated , the refined , and the proud ;
是 被鄙视的 和 令人厌恶的 经过 这 受过教育 , 这 精制 , 和 这 自豪的 ;

受过教育的人、有教养的人和骄傲的人都鄙视和憎恶他；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['elɪgənt] ['præktɪs] [fɔ:mz] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ru:l] ['ʌðəwaɪz] ['tɒlərəbli]
but this elegant practice forms a brilliant exception to a rule otherwise tolerably
但 这 优雅的 实践 表格 一个 杰出的 例外 到 一个 规则 否则 勉强可以接受
['æbsəlu:t] .
absolute .
绝对 .

但这种巧妙的做法构成了一个绝妙的例外，打破了其他方面几乎绝对的规则。

['kɪsɪŋ] [pə'zesɪz] ['ɪnfɪnət] [kleɪmz]
Kissing possesses infinite claims
接吻 拥有 无限 索赔

接吻拥有无限的可能

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 117]
[页 -]

[第117页]

[tuː; tə]['aʊə(r)] [lʌv] , [kleɪmz] [wɪtʃ] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [kæn; kən]['iːv(ə)n] [prɪ'tend]
to our love , claims which no other custom in the wide world can even pretend
到 我们的 爱 , 索赔 哪个 不 其他 风俗 在 这 宽的 世界 能 甚至 假装
[tuː; tə] [əd'vɑːns] .
to advance .
到 进步 .

对我们的爱，这是世界上任何其他习俗都无法企及的。

['kɪsɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪn'dɪərɪŋ] , [ə'fekʃənət] , ['eɪnʃənt] , ['ræʃ(ə)nəl] ,
Kissing is an endearing , affectionate , ancient , rational ,
接吻 是 一个 可爱的 , 亲热 , 古老的 , 合理的 ,

接吻是一种亲昵、充满爱意、古老而理性的行为。

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][məʊd][ɒv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['gləʊɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] ;
and national mode of displaying the thousand glowing emotions of the soul ;
和 国家的 模式 的 显示 这 千 发光 情绪 的 这 灵魂 ;

以及展现灵魂中千姿百态的民族风情；

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [treɪst] [bæk] [baɪ][sʌm; səm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv]
— it is traced back by some as far as the termination of the siege of
— 它 是 追踪 后退 经过 一些 作为 远的 作为 这 终止 的 这 围城 的
[trɔɪ] ,
Troy ,
特洛伊 ,

—有人认为它的起源可以追溯到特洛伊围城战的结束，

[fɔː(r); fə(r)] [seɪ] [ðeɪ] , " [ə'pɒn][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn] ['wɒrɪəz] , [ðeə(r)] [waɪvz] [met]
for say they , " Upon the return of the Grecian warriors , their wives met
为了 说 他们 , " 之上 这 返回 的 这 希腊 战士 , 他们的 妻子们 遇见
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们说："希腊战士凯旋归来时，他们的妻子迎接了他们，

[ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðeə(r)][lɪps][tə'geðə(r)] [wɪð] [dʒɔɪ] .
and joined their lips together with joy .
和 加入 他们的 嘴唇 一起 和 喜悦 .

他们欣喜地嘴唇相贴。

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] , [haʊ'evə(r)] , [huː] [gɪv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] ['kɪsɪŋ]
" There are some , however , who give the honour of having invented kissing
" 那里 是 一些 , 然而 , WHO 给 这 荣誉 的 拥有 发明 接吻
[tuː; tə] - ,
to Rouix ,
到 - ,

"然而，也有人认为接吻的发明者是鲁伊克斯，

[ɔː(r)][rəʊ'wiːnə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['heŋgist] , [ðə; ði]['sæksn] ; [ə; eɪ] [dʌtʃ] [hɪ'stɔːriən] [telz] [ˌjuː 'es] ,
or Rowena , the daughter of Hengist , the Saxon ; a Dutch historian tells us ,
或者 罗文娜 , 这 女儿 的 亨吉斯特 , 这 撒克逊 ; 一个 荷兰语 历史学家 讲述 我们 ,

或者罗文娜，她是撒克逊人亨吉斯特的女儿；一位荷兰历史学家告诉我们：

[ʃiː; ʃi] , " [prest] [ðə; ði]['biːkə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] - (['lɪt(ə)l][lɪps] ,
she , " pressed the beaker with her lipkens (little lips ,
她 , " 按下 这 烧杯 和 她 - (小的 嘴唇 ,

她用她的小嘴唇（嘴唇）压着烧杯

) [ænd; ənd][sə'lu:tɪd][ðə; ði] ['æmərəs] ['vɔ:rtɪˌgɜ:rn] [wɪð] [ə; eɪ] - (['lɪt(ə)l] [kɪs] ,

)	and	saluted	the	amorous	Vortigern	with	a	husgin	(	little	kiss	,
)	和	敬礼	这	多情	伏尔提根	和	一个	-	(	小的	吻	,

）并以一个吻（husgin）向多情的伏提庚致意，

) " [ænd; ənd] [ðɪs] ['lætə(r)] [ɔ:'θɒrəti] [wi:; wi] [ɑ:'selvz] [fi:l] [məʊst][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][rɪ'laɪ][ɒn] ;

)	"	and	this	latter	authority	we	ourselves	feel	most	inclined	to	rely	on	;
)	"	和	这	后者	权威	我们	我们自己	感觉	最多	倾斜	到	依靠	在	;

)"而我们自己也更倾向于依赖后一种权威；

['di:pli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)][feə(r)] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]

deeply	anxious	to	secure	to	our	fair	countrywomen	the	honour	of	having
深	焦虑的	到	安全的	到	我们的	公平的	乡下妇女	这	荣誉	的	拥有

[ɪn'ventɪd] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɑ:t] .

invented	this	delightful	art	.
发明	这	愉快	艺术	.

我们非常渴望将发明这门美妙艺术的荣誉归于我们美丽的同胞女性。

['nʌmbələs] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['spəʊkən] [wɪð] ['ræptʃə(r)][ɒn]

Numberless	are	the	authors	who	have	written	and	spoken	with	rapture	on
无数	是	这	作者	WHO	有	书面	和	说	和	狂喜	在

['ɪŋglɪʃ] ['kɪsɪŋ] .

English	kissing	.
英语	接吻	.

无数作者曾热情洋溢地撰写和谈论过英式接吻。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , " [sez] [ˌpɒlɪ'dɔ:r] ['vɜ:dʒɪl] , " [nɒt]['əʊnli] [sə'lu:t] [ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð]

"	The	women	of	England	,	"	says	Polydore	Virgil	,	"	not	only	salute	their	relations	with
"	这	女性	的	英格兰	,	"	说道	波利多尔	维吉尔	,	"	不是	仅有的	礼炮	他们的	关系	和

[ə; eɪ] [kɪs] ,

a	kiss	,
一个	吻	,

"英国妇女，"波利多尔·维吉尔说，"不仅用亲吻来表达对亲人的问候，

[bʌt; bət][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [prə'mɪskjuəsli] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['serəməni] [ðeɪ] [rɪ'pi:t] , ['dʒentli] ['tʌtʃɪŋ]

but	all	persons	promiscuously	;	and	this	ceremony	they	repeat	,	gently	touching
但	全部	人	滥交	;	和	这	仪式	他们	重复	,	轻轻地	接触

[ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)][lɪps] ,

them	with	their	lips	,
他们	和	他们的	嘴唇	,

但所有人都随意地这样做；他们重复这个仪式，用嘴唇轻轻地触碰他们，

[nɒt]['əʊnli] [wɪð] [greɪs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] [ɪ'mɒdɪsti] .

not	only	with	grace	,	but	without	the	least	immodesty	.
不是	仅有的	和	优雅	,	但	没有	这	至少	不端庄	.

不仅举止优雅，而且丝毫没有不谦虚之意。

[sʌtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] - ['rɔɪəl] [du:; də][nɒt] [kɪs] [ðeə(r)] [in'fiəriəz] ,

Such	,	however	,	as	are	of	the	blood	-	royal	do	not	kiss	their	inferiors	,
这样的	,	然而	,	作为	是	的	这	血	-	皇家	做	不是	吻	他们的	下等人	,

然而，那些拥有皇室血统的人不会亲吻他们的下级。

[bʌt; bət]['bɒfə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] , [æz; əz][men][du:; də] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv][sə'lju:t, sɑ:'lu:te]

but	offer	the	back	of	the	hand	,	as	men	do	,	by	way	of	saluting
但	提供	这	后退	的	这	手	,	作为	男人	做	,	经过	方式	的	敬礼

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

但要像男人那样，伸出手背互相敬礼。

" [ɪ'ræzməs] [tuː] — [ðə; ði] [greɪv] , [ðə; ði] [fleg'mætɪk] [ɪ'ræzməs] , [melts] ['ɪntuː] [lʌv] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l]
" **Erasmus too — the grave , the phlegmatic Erasmus , melts into love and playful**
" 伊拉斯谟 也 — 这 严重 , 这 黏液质的 伊拉斯谟 , 融化 进入 爱 和 顽皮的
[θɔːts] ,
thoughts ,
想法 ,

"伊拉斯谟也是如此——严肃、沉稳的伊拉斯谟，也会流露出爱意和玩世不恭的情绪。"

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['kɪsɪz] — " [dɪd][juː; jʊ]
when he thinks of kisses — " Did you
什么时候 他 思考 的 吻 — " 做过 你

当他想到吻时——"你.....？"

[bʌt; bət] [nəʊ] , [maɪ] ['faustəs] , " [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , " [ðə; ði] ['pleʒəz]
but know , my Faustus , " he writes to one of his friends , " the pleasures
但 知道 , 我的 浮士德 , " 他 写 到 一 的 他的 朋友们 , " 这 快乐
[wɪtʃ] ['ɪŋgləns] [ə'fɔːdz] ,
which England affords ,
哪个 英格兰 提供 ,

但是，我的浮士德，你要知道，"他写信给他的一个朋友说，"英格兰能带给你怎样的快乐。"

[juː; jʊ] [wʊd] [flai][hɪə(r)][ɒn] [wɪŋd] [fiːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [gaʊt] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [juː; jʊ] ,
you would fly here on winged feet , and if your gout would not allow you ,
你 会 飞 这里 在 有翅膀的 脚 , 和 如果 你的 痛风 会 不是 允许 你 ,

你本可以乘着翅膀飞到这里，但如果你的痛风不允许的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [jɔː'self] [ə; eɪ] - .
you would wish yourself a Dædalus .
你 会 希望 你自己 一个 - .

你会希望自己成为代达罗斯。

[tuː; tə]['menʃ(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] ['meni] [θɪŋz] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [nɪmfs] [ɒv; əv][ðə; ði]
To mention to you one among many things , here are nymphs of the
到 提到 到 你 一 之中 许多 事物 , 这里 是 若虫 的 这
['lʌvlɪɪst] [lʊks] ,
loveliest looks ,
最可爱的 看起来 ,

举个例子来说，这里有一些容貌绝美的仙女。

[gʊd] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] ['mjuːzɪz] .
good humoured , and whom you would prefer even to your favourite Muses .
好的 幽默 , 和 谁 你 会 更喜欢 甚至 到 你的 最喜欢的 缪斯 .

他性格开朗，你甚至会更喜欢他而不是你最喜欢的缪斯女神。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ] [prɪ'veɪlz] [ə; eɪ] ['kʌstəm] ['nevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mend] , [ðæt] [weər'evə(r)][juː; jʊ]
Here also prevails a custom never enough to be commended , that wherever you
这里 还 占上风 一个 风俗 绝不 足够的 到 是 赞扬 , 那 无论 你
[kʌm] ,
come ,
来 ,

这里还盛行着一种永远不值得称赞的习俗，那就是无论你走到哪里，

['evri] [wʌn] [rɪ'siːvz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] ,
every one receives you with a kiss , and when you take your leave ,
每一个 一 接收 你 和 一个 吻 , 和 什么时候 你 拿 你的 离开 ,

每个人都会亲吻你来迎接你，当你离开时，

['evri] [wʌn] [gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kɪs] ; [wen] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] , ['kɪsɪz] [ə'gen] [miːt] [juː; jʊ] .
every one gives you a kiss ; when you return , kisses again meet you .
每一个 一 给予 你 一个 吻 ; 什么时候 你 返回 , 吻 再次 见面 你 .

每个人都给你一个吻；当你回来时，又会有吻迎接你。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [liːvz] [juː; jʊ] [ðeɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɪs] ; [ɪf] [juː; jʊ] [miːt] ['eni] [wʌn] ,

If	any	one	leaves	you	they	give	you	a	kiss	;	if	you	meet	any	one	,
如果	任何	一	树叶	你	他们	给	你	一个	吻	;	如果	你	见面	任何	一	,

如果有人离开你，他们会给你一个吻；如果你遇到任何人，

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] [kɪs] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [weərˈevə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] , ['kɪsɪz] ['evri] [weə(r)]

the	first	salutation	is	a	kiss	;	in	short	,	wherever	you	go	,	kisses	every	where
这	第一的	问候	是	一个	吻	;	在	短的	,	无论	你	去	,	吻	每一个	在哪里

[əˈbaʊnd] ;

abound	;
盛产	;

第一个问候语是亲吻；总之，无论你走到哪里，到处都是亲吻；

[wɪtʃ] , [maɪ] ['faustəs] , [dɪd] [juː; jʊ] [wʌns] [teɪst] [haʊ] ['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [haʊ] ['veri] ['freɪgrənt] [ðeɪ]

which	,	my	Faustus	,	did	you	once	taste	how	very	sweet	and	how	very	fragrant	they
哪个	,	我的	浮士德	,	做过	你	一次	品尝	如何	非常	甜的	和	如何	非常	香	他们

[ɑː(r); ə(r)] ,

are	,
是	,

我的浮士德啊，你是否曾尝过它们的甜美和芬芳？

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] , [laɪk] ['səʊlən] , [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] ['eksaɪl] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

you	would	not	,	like	Solon	,	wish	for	ten	years	exile	in	England	,
你	会	不是	,	喜欢	梭伦	,	希望	为了	十	年	流亡	在	英格兰	,

你不会像梭伦那样，希望在英国流放十年吧？

[bʌt; bət] [wʊd] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

but	would	desire	to	spend	there	the	whole	of	your	life	.
但	会	欲望	到	花费	那里	这	所有的	的	你的	生活	.

但你会渴望在那里度过你的一生。

" [əʊ] [wɒt] ['mɪrəklz] [hæv; həv] [biːn] [rɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [kɪs] !

"	Oh	what	miracles	have	been	wrought	by	a	kiss	!
"	哦	什么	奇迹	有	到过	锻	经过	一个	吻	!

"哦，一个吻竟能创造如此奇迹！"

[fəˈlɑːsəfərz] , ['stəʊɪks] , ['hɜːrmɪt] , [ænd; ənd] ['maizə] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Philosophers	,	stoics	,	hermits	,	and	misers	have	become	men	of	the	world	,
哲学家	,	斯多葛学派	,	隐士	,	和	守财奴	有	变得	男人	的	这	世界	,

[ɒv; əv] [teɪst] ,

of	taste	,
的	品尝	,

哲学家、斯多葛派哲学家、隐士和守财奴都变成了世俗之人，变得有品位。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˌdʒenəˈrɒsəti] ; ['idiəts] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [waɪz] ; [ænd; ənd] , [truːθ] [tuː; tə] [tel] ,

and	of	generosity	;	idiots	have	become	wise	;	and	,	truth	to	tell	,
和	的	慷慨	;	白痴	有	变得	明智的	;	和	,	真相	到	告诉	,

慷慨大方；愚者变得睿智；而且，说实话，

[waɪz] [men] ['idiəts] — ['wɒrɪəz] [hæv; həv] [tɜːnd] ['kauəd] [ænd; ənd] ['kauəd] [breɪv] — ['steɪtsmən]

wise	men	idiots	—	warriors	have	turned	cowards	and	cowards	brave	—	statesmen
明智的	男人	白痴	—	战士	有	转向	懦夫	和	懦夫	勇敢的	—	政治家

[hæv; həv] [bɪˈkʌm] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑːnəmɪsts] ['sensəb(ə)l] [men] .

have	become	poets	,	and	political	economists	sensible	men	.
有	变得	诗人	,	和	政治的	经济学家	明智的	男人	.

智者变成了白痴——战士变成了懦夫，懦夫变成了勇士——政治家变成了诗人，政治经济学家变成了明智的人。

[əʊ] , ['wʌndəf(ə)l] [ɑːt] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [prəˈdjuːs] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [ɪˈfekts] !

Oh	,	wonderful	art	,	which	can	produce	such	strange	effects	!
哦	,	精彩的	艺术	,	哪个	能	生产	这样的	奇怪的	效果	!

哦，多么奇妙的艺术，竟然能产生如此奇特的效果！

[tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði]['mædʒɪk] [pˈaʊəz] [ɒv; əv] [stiːm] [siːm] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] ;

to	thee	,	the	magic	powers	of	steam	seem	commonplace	and	tedious	;
到	你	,	这	魔法	权力	的	蒸汽	似乎	平凡	和	乏味	;

对你而言，蒸汽的神奇力量似乎平凡而乏味；

[ðə; ði] ['wɪzəd] [meɪ] [breɪk] [hɪz; ɪz][rɒd][ɪn][dɪˈspeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪz; ɪz]['septə(r)] ,

the	wizard	may	break	his	rod	in	despair	,	and	the	king	his	sceptre	,
这	巫师	可能	休息	他的	杆	在	绝望	,	和	这	国王	他的	权杖	,

巫师可能会绝望地折断他的魔杖，国王可能会绝望地折断他的权杖。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [kænst] [ɪˈfekt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] ['veɪnli] ['leɪbə(r)] [jˈiəz] [tuː; tə]

for	thou	canst	effect	in	a	moment	what	they	may	vainly	labour	years	to
为了	你	罐	影响	在	一个	片刻	什么	他们	可能	徒劳地	劳动	年	到

[əˈkʌmplɪʃ] .

accomplish	.
完成	.

因为你瞬间就能成就他们徒劳地奋斗多年也未曾实现的事。

[wel] [meɪ] [ðə; ði]['pəʊɪt] ['selɪbreɪt] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [briːð] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] [bɜːn]

Well	may	the	poet	celebrate	thy	praises	in	words	that	breathe	and	thoughts	that	burn
出色地	可能	这	诗人	庆祝	你的	赞扬	在	字	那	呼吸	和	想法	那	烧伤

;

;

;

愿诗人用充满生命力的文字和炽热的思想来赞美你；

[wel] [meɪ] [ðə; ði] ['mɪnstrəl] ['faɪə(r)] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [luːt] [wɪð]

well	may	the	minstrel	fire	with	sudden	inspiration	and	strike	the	lute	with
出色地	可能	这	吟游诗人	火	和	突然	灵感	和	罢工	这	琵琶	和

['ræptʃə(r)] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] [ðiː] ;

rapture	when	he	thinks	of	thee	;
狂喜	什么时候	他	思考	的	你	;

愿吟游诗人想起你时，灵感迸发，欣喜若狂地弹奏鲁特琴；

[wel] [maɪt] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [taɪmz] [breɪv] ['evri] ['deɪndʒə(r)] [wen] [ðaʊ] [wɜːt] [hɪz; ɪz]

well	might	the	knight	of	bygone	times	brave	every	danger	when	thou	wert	his
出色地	可能	这	骑士	的	逝去的	时代	勇敢的	每一个	危险	什么时候	你	沃特	他的

[braɪt] [rɪˈwɔːd] ;

bright	reward	;
明亮的	报酬	;

昔日骑士若能勇敢面对一切危险，你便是他最耀眼的奖赏；

[wel] [maɪt] ['vɔːrtɪˌgɜːrn] [rɪˈzaɪn] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ɔː(r)] [mɑːk] ['æntəni] [ðə; ði] [wɜːld] , [wen] [ˌaɪ 'tiː]

well	might	Vortigern	resign	his	kingdom	,	or	Mark	Antony	the	world	,	when	it
出色地	可能	伏尔提根	辞职	他的	王国	,	或者	标记	安东尼	这	世界	,	什么时候	它

[wɒz; wəz] [ðiː] [ðæt] ['temptɪd] .

was	thee	that	tempted	.
曾是	你	那	受诱惑	.

如果当初是你诱惑了他们，那么沃提根或许会放弃他的王国，马克·安东尼或许会放弃整个世界。

[lɒŋ] , [lɒŋ] , [meɪ] ['ɪŋgləɪnd] [biː; bi] [preɪzd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prevələns] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈvaɪn]

Long	,	long	,	may	England	be	praised	for	her	prevalence	of	this	divine
长的	,	长的	,	可能	英格兰	是	赞扬	为了	她	患病率	的	这	神圣的

['kʌstəm] !

custom	!
风俗	!

愿英国因其盛行这一神圣习俗而永远受人称赞！

[lɒŋ] [meɪ] ['brɪtɪʃ] ['wɪmɪn] [biː; bi][æz; əz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪsɪz] ,

Long	may	British	women	be	as	celebrated	for	the	fragrance	of	their	kisses	,
长的	可能	英国	女性	是	作为	著名	为了	这	香味	的	他们的	吻	,

愿英国女性的吻的芬芳永远为人称道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['evə(r)][wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['vɜ:tʃu:][ænd; ənd][ðeə(r)]

as	they	ever	were	,	and	ever	will	be	for	their	virtue	and	their
作为	他们	曾经	是	,	和	曾经	将要	是	为了	他们的	美德	和	他们的

['bju:ti] .

beauty	.
美丽	.

她们过去是，将来也永远是，因为她们的品德和美丽。

[tʃaɪld] ['wɪlfl] .

CHILDE	WILFUL	.
孩子	故意	.

任性的孩子。

[nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ri:də(r)] .

Notes	of	a	Reader	.
笔记	的	一个	读者	.

读者笔记。

" [kəm'pænjən] [tu:; tə][ðə; ði]['θiətə, 'θi:ə-] .

"	COMPANION	TO	THE	THEATRES	.
"	伴侣	到	这	剧院	.

“剧院伴侣。”

" [æn; ən] [ɪn'vetərət] [pleɪ] - ['gəʊə(r)] [ə'nauns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mænjuəl]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['taɪt(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)]

"	An	inveterate	play	-	goer	announces	a	little	manual	under	this	title	,	for
"	一个	根深蒂固	玩	-	戈尔	宣布	一个	小的	手动的	在下面	这	标题	,	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .

publication	in	a	few	days	.
发布	在	一个	很少	天	.

一位资深戏剧爱好者宣布，一本名为《戏剧爱好者指南》的小手册将于几天后出版。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] , [ɪf] [wel] ['eksɪkju:tɪd] , [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [ək'septəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['æmətə(r)][ænd; ənd]

Such	a	work	,	if	well	executed	,	will	be	very	acceptable	to	the	amateur	and
这样的	一个	工作	,	如果	出色地	执行	,	将要	是	非常	可接受	到	这	业余	和

['vɪzɪtə(r)] ,

visitor	,
游客	,

这样的作品如果制作精良，会非常受到业余爱好者和游客的欢迎。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ri:də(r)] .

as	well	as	attractive	to	the	general	reader	.
作为	出色地	作为	吸引人的	到	这	一般的	读者	.

同时对普通读者也很有吸引力。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɔ:(r)][plæn] [lʊks] [wel] ,

The	outline	or	plan	looks	well	,
这	大纲	或者	计划	看起来	出色地	,

概要或计划看起来不错。

[ænd; ənd][nekst] [wi:k] [wi:; wi] [meɪ] ['prɒbəbli] [gɪv] ['aʊə(r)] ['ridər] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɪts]

and	next	week	we	may	probably	give	our	readers	some	idea	of	its
和	下一个	星期	我们	可能	大概	给	我们的	读者	一些	主意	的	它是

[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

execution	.
执行	.

下周我们或许会向读者们介绍一下它的执行情况。

['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə] ['ɪndiə] .

VOYAGE	TO	INDIA	.
航程	到	印度	.

印度之旅。

[ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti][ɒv; əv]['aʊə(r)][sə'saɪәti][ɒn] [bɔ:d] [wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] ,

The	generality	of	our	society	on	board	was	respectable	,
这	概论	的	我们的	社会	在	木板	曾是	可敬	,

我们船上社会的大多数人都值得尊敬。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['membəz] [wɜ:(r); wə(r)][men][ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['tæləntˌ] .

and	some	of	its	members	were	men	of	education	and	talent	.
和	一些	的	它是	成员	是	男人	的	教育	和	天赋	.

其中一些成员是受过良好教育且才华横溢的人。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

Excepting	that	there	was	no	lady	of	the	party	,
除外	那	那里	曾是	不	女士	的	这	派对	,

除了聚会中没有女士之外，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ju:ʒuəl][mə'tɪəriəlz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌdi] -

it	was	composed	of	the	usual	materials	to	be	found	at	the	cuddy	-
它	曾是	由	的	这	通常	材料	到	是	成立	在	这	卡迪	-

['teɪb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtwəd] [baʊnd] ['indiəmən] .

table	of	an	outward	bound	Indiaman	.
桌子	的	一个	向外	边界	印度人	.

它由一艘远航的印度东印度公司的船上餐桌上常见的材料构成。

[fɜ:st] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pju:ni] [dʒʌdʒ] ,

First	,	there	was	a	puisne	judge	,
第一的	,	那里	曾是	一个	掾	法官	,

首先，有一位初级法官，

[in'trentʃ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪ'spensə(r)][ɒv; əv] [lɔ:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['lʌvɪŋ]

intrenched	in	all	the	dignity	of	a	dispenser	of	law	to	his	majesty's	loving
战壕	在	全部	这	尊严	的	一个	自动售货机	的	法律	到	他的	陛下的	爱

['sʌbdʒɪkts] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [keɪp] ,

subjects	beyond	the	Cape	,
主题	超过	这	岬	,

他以执法者的尊严，为国王陛下在开普敦以东的臣民伸张正义。

[wɪð] [ə; eɪ][doʊnt] [tel] [ˌem 'i:][kaɪnd][ɒv; əv] [feɪs] , [ə; eɪ][ˌmædʒɪ'stɪəriəl][eə(r)] , [ænd; ənd][ˌdɪktə'tɔ:riəl]

with	a	Don't	tell	me	kind	of	face	,	a	magisterial	air	,	and	dictatorial
和	一个	不	告诉	我	种类	的	脸	,	一个	权威的	空气	,	和	独裁的

['mænə(r)] ,

manner	,
方式	,

他一副“别跟我说什么”的表情，一副威严的姿态，举止专横跋扈。

['evə(r)][mɔ:(r)] ['redi] [tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .

ever	more	ready	to	lay	down	the	law	,	than	to	lay	down	the	lawyer	.
曾经	更多的	准备好	到	躺	向下	这	法律	,	比	到	躺	向下	这	律师	.

比起律师，他们更乐于制定法律。

[ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:f][ɪn]['ɪndiə] ,

Then	,	there	was	a	general	officer	appointed	to	the	staff	in	India	,
然后	,	那里	曾是	一个	一般的	官	任命	到	这	职员	在	印度	,

随后，一名将军被任命到印度参谋部任职。

[ɪn][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒn]['wɪmb(ə)ldən] ['kɒmən] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:s]

in	consideration	of	his	services	on	Wimbledon	Common	and	at	the	Horse
在	考虑	的	他的	服务	在	温布尔登	常见的	和	在	这	马

[gɑ:dz] ,

Guards	,
卫兵	,

鉴于他在温布尔登公园和皇家骑兵卫队所作出的贡献，

[prə'si:dɪŋ] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [ɑ:t] ['mɪlətri]
proceeding **to** **teach** **the** **art** **military**
进行中 到 教 这 艺术 军队

继续教授军事艺术

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 118]
[页 -]

[第118页]

[tu:; tə][ðə; ði]['ɪndiən] ['ɑ:mi] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['dʒentlmənli] [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] ['pɒmpəs] ['mænəz] ;
to **the** **Indian** **army** **—** **a** **man** **of** **gentlemanly** **but** **rather** **pompous** **manners** **;**
到 这 印度 军队 — 一个 男人 的 绅士风度 但 相当 傲慢 礼仪 ;
[hu:] ,
who **,**
WHO ,

对印度军队而言——他是一位举止文雅但略显傲慢的绅士；他，

[kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][nɒd] [ɪ'kwɪvələnt] [tu:; tə][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [sə'bɔ:dinits]
considering **his** **simple** **nod** **equivalent** **to** **the** **bows** **of** **half** **a** **dozen** **subordinates**
考虑 他的 简单的 点头 相等的 到 这 弓 的 一半 一个 打 下属
,
,
,

他这简单的点头就相当于六名下属的鞠躬，

[kʊd; kəd]['nevə(r)] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] [æt; ət]['dɪnə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lʌmpɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ðæt]
could **never** **swallow** **a** **glass** **of** **wine** **at** **dinner** **without** **lumping** **at** **least** **that**
可以 绝不 吞 一个 玻璃 的 葡萄酒 在 晚餐 没有 聚集 在 至少 那
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] [ɔ:(r)][sə'vɪljənz][ɪn][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm] ,
number **of** **officers** **or** **civilians** **in** **the** **invitation** **to** **join** **him** **,**
数字 的 警官 或者 平民 在 这 邀请 到 加入 他 ,

他每次吃饭时喝一杯酒，都会忍不住邀请至少同等数量的军官或平民一起喝。

[waɪl] [hɪz; ɪz][eɪd] - [di:] - [kæmp] ['præktɪst] [ðə; ði] [seɪm] [eəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kə'dets] .
while **his** **aid** **-** **de** **-** **camp** **practised** **the** **same** **airs** **among** **the** **cadets** **.**
尽管 他的 援助 - 德 - 营 已实践 这 相同的 播出 之中 这 学员 .

而他的副官则在学员中练习同样的曲调。

[ðen] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][sə'vɪljənz][ænd; ənd]['ɪndiən] ['ɒfɪsəz] [rɪ'tɜ:nɪŋ]
Then **,** **there** **was** **a** **proportion** **of** **civilians** **and** **Indian** **officers** **returning**
然后 , 那里 曾是 一个 部分 的 平民 和 印度 警官 返回
[frɒm; frəm] ['fɜ:ləʊ] [ɔ:(r)] [sɪk] [sə'tɪfɪkət] ,
from **furlough** **or** **sick** **certificate** **,**
从 休假 或者 生病的 证书 ,

此外，还有一部分平民和印度军官因休假或病假返回工作岗位。

[wɪð] [pætʃt] - [ʌp] ['lɪvər] , [ænd; ənd][læŋk] ['kauntənəns] ,
with **patched** **-** **up** **livers** **,** **and** **lank** **countenances** **,**
和 已修补 - 向上 肝脏 , 和 空白 面容 ,

他们肝脏包扎得严严实实，面容消瘦。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [tu:] [w'ɪntəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['klaɪmət][hæd; həd][ɪk'stræktɪd]['əʊnli][dʒʌst]
from **which** **two** **winters** **of** **their** **native** **climate** **had** **extracted** **only** **just**
从 哪个 二 冬天 的 他们的 本国的 气候 有 提取 仅有的 只是
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['sʌnbi:m] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɜ:ti] ['lemən] ['kʌlə(r)] .
sufficient **sunbeams** **to** **leave** **them** **of** **a** **dirty** **lemon** **colour** **.**
充足的 阳光 到 离开 他们 的 一个 肮脏的 柠檬 颜色 .

在它们原生气候中度过的两个冬天里，阳光只勉强照射到它们身上，使它们呈现出脏兮兮的柠檬色。

[nekst] ,
Next **,**
下一个 ,

下一个，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ɒfɪsəz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv] [kɪŋz] [truːps] [prə'siːdɪŋ]
there **were** **a** **few** **officers** **belonging** **to** **detachments** **of** **king's** **troops** **proceeding**
那里 是 一个 很少 警官 属于 到 分遣队 的 国王的 军队 进行中
[tuː; tə][dʒɔɪn][ðeə(r)]['redʒəmənt][ɪn]['ɪndiə] ,
to **join** **their** **regiments** **in** **India** **,**
到 加入 他们的 军团 在 印度 ,

有一些隶属于国王军队分遣队的军官正前往印度与各自的部队会合。

['lʊkɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɒn][ðeə(r)] ['breðrən] [ɪn] [ɑːmz] ,
looking **,** **of** **course** **,** **with** **some** **degree** **of** **contempt** **on** **their** **brethren** **in** **arms** **,**
寻找 , 的 课程 , 和 一些 程度 的 鄙视 在 他们的 弟兄们 在 武器 ,

当然，他们看向自己的战友时，语气中带着几分轻蔑。

[huːz] [ræŋk][wɒz; wəz] ['baʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['lɒŋgɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [keɪp] ;
whose **rank** **was** **bounded** **by** **the** **longitude** **of** **the** **Cape** **;**
谁 秩 曾是 有界 经过 这 经度 的 这 岬 ;

其等级以好望角的经度为界；

[bʌt; bət] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə]['pætrənaɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['dʒentlmənli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
but **condescending** **to** **patronize** **some** **of** **the** **most** **gentlemanly** **of** **the**
但 居高临下的 到 惠顾 一些 的 这 最多 绅士风度 的 这
[kə'dets] .
cadets **.**
学员 .

但这种居高临下的态度对待了一些最有绅士风度的学员。

[ðiːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [friː] ['mærɪnə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪtər] , [kə'dets]
These **,** **with** **a** **free** **mariner** **,** **and** **no** **inconsiderable** **sprinkling** **of** **writers** **,** **cadets**
这些 , 和 一个 自由的 水手 , 和 不 微不足道的 洒 的 作家 , 学员
, [ænd; ənd] [ə'sɪstənt] - ['sɜːdʒənz] ,
, **and** **assistant** **-** **surgeons** **,**
, 和 助手 - 外科医生 ,

这些人，加上一名自由水手，以及相当数量的作家、学员和助理外科医生，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɪp] , [huː] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] ['teɪb(ə)l] ,
together **with** **the** **officers** **of** **the** **ship** **,** **who** **dined** **at** **the** **captain's** **table** **,**
一起 和 这 警官 的 这 船 , WHO 用餐 在 这 船长的 桌子 ,

与船上的其他军官一起，他们在船长的餐桌上用餐。

[fɔːmd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twentɪ] - [faɪv] . — [twelv] [j'iəz] - ['mɪlətri] [əd'ventʃə(r)] .
formed **a** **party** **of** **about** **twenty** **-** **five** **.** **—** **Twelve** **Years** **'** **Military** **Adventure** **.**
形成 一个 派对 的 关于 二十 - 五 . — 十二 年 - 军队 冒险 .

组成了一个约二十五人的队伍。——《十二年军事冒险》

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['denmɑːk] .
EDUCATION **IN** **DENMARK** **.**
教育 在 丹麦 .

丹麦的教育。

[mʌtʃ] [peɪnz] [hæz; həz] ['leɪtli] [biːn] ['teɪkən][ɪn] ['denmɑːk] [tuː; tə] [prə'məʊt] [ðə; ðɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
Much **pains** **has** **lately** **been** **taken** **in** **Denmark** **to** **promote** **the** **means** **of**
很多 疼痛 有 最近 到过 已采取 在 丹麦 到 推动 这 方法 的
[ˌelɪ'mentri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
elementary **education** **,**
初级 教育 ,

丹麦近来在促进基础教育方面投入了大量精力。

[ænd; ənd] [ˌlæŋkə'stɪrɪən] [skuːlz] [hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [ɪ'stæblɪʃt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	Lancasterian	schools	have	been	generally	established	throughout	the	country	.
和	兰开斯特人	学校	有	到过	一般来说	已确立的	自始至终	这	国家	.

兰开斯特式学校已在全国各地广泛建立。

[wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)]

We	have	now	before	us	the	Report	made	to	the	king	by	the	Chevalier
我们	有	现在	前	我们	这	报告	制成	到	这	国王	经过	这	骑士

['eɪbrəˌhæmsən] ,

Abrahamson	,
亚伯拉罕森	,

我们现在面前是亚伯拉罕森骑士向国王所作的报告，

[ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres] , ['prɒspekts] , [ænd; ənd]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl]

of	the	progress	,	prospects	,	and	present	state	of	the	schools	for	mutual
的	这	进步	,	前景	,	和	展示	状态	的	这	学校	为了	相互的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['denmɑːk] ,

instruction	in	Denmark	,
操作说明	在	丹麦	,

丹麦互助教育学校的发展、前景和现状

[tuː; tə][ðə; ði] 28th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] , [ðæt] [ˌtuː'tuː] ,

to	the	28th	of	January	,	1828	,	by	which	it	appears	,	that	2	,
到	这	28th	的	一月	,	-	,	经过	哪个	它	出现	,	那	2	,

截至1828年1月28日，据此可知，2,

- [skuːlz] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] [ɪ'stæblɪʃt] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl]

371	schools	for	mutual	instruction	have	been	established	,	and	are	in	full
-	学校	为了	相互的	操作说明	有	到过	已确立的	,	和	是	在	满的

['prəʊgres] ,

progress	,
进步	,

已建立371所互助教学学校，目前均在全面运作中。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] .

in	the	different	districts	of	the	kingdom	and	in	the	army	.
在	这	不同的	地区	的	这	王国	和	在	这	军队	.

在王国的各个地区和军队中。

— [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] .

—	North	American	Review	.
—	北	美国人	审查	.

—北美评论。

['rekɔːdz] .

RECORDS	.
记录	.

记录。

[sʌm; səm] [feɪnt] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['rekɔːdz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,

Some	faint	idea	of	the	bulk	of	our	English	records	may	be	obtained	,
一些	头晕的	主意	的	这	大部分	的	我们的	英语	记录	可能	是	获得	,

我们或许能大致了解大部分英文记录的内容。

[baɪ] [əd'vəːt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['stætʃuːt] , [ðə; ði][lænd][tæks] [kə'mɪʃənəz] -

by	adverting	to	the	fact	,	that	a	single	statute	,	the	Land	Tax	Commissioners	'
经过	广告	到	这	事实	,	那	一个	单身的	法令	,	这	土地	税	委员	-

[ækt] ,

Act	,
行为	,

通过指出，仅一项法令，即《土地税专员法》,

[pɑːst] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti] , ['meʒəz] ,

passed	in	the	first	year	of	the	reign	of	his	present	majesty	,	measures	,
通过了	在	这	第一的	年	的	这	在位	的	他的	展示	威严	,	措施	,

在现任陛下在位第一年通过的措施，

[wen] [ˌʌn'rəul] , ['ʌpwədz] [ɒv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

when	unrolled	,	upwards	of	nine	hundred	feet	,
什么时候	展开	,	向上	的	九	百	脚	,

展开后可达九百英尺以上。

[ɔː(r)] ['nɪəli] [twaɪs][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] [wɪ'ðɪn][ðə; ði][wɔːlz] ;

or	nearly	twice	the	length	of	St	.	Paul's	Cathedral	within	the	walls	;
或者	几乎	两次	这	长度	的	英石	.	保罗的	大教堂	之内	这	墙壁	;

或者说，其长度几乎是圣保罗大教堂城墙内的两倍；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['vɒljuːm] ,

and	if	it	ever	should	become	necessary	to	consult	the	fearful	volume	,
和	如果	它	曾经	应该	变得	必要的	到	咨询	这	可怕	体积	,

如果将来有必要查阅这本可怕的书，

[æn; ən]['eɪb(ə)l] - ['bɒdid] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] ['djʊərɪŋ] [θriː] ['aʊəz] [ɪn] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd]

an	able	-	bodied	man	must	be	employed	during	three	hours	in	coiling	and
一个	有能力的	-	有形的	男人	必须	是	受雇	期间	三	小时	在	卷绕	和

[ˌʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪts] ['mɒnstrəs] [fəʊldz] .

uncoiling	its	monstrous	folds	.
展开	它是	滔天	折叠	.

必须雇用一名身强力壮的男子，花费三个小时来卷起和展开它巨大的褶皱。

[ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)] [lɔː] [mænjʊ'fækt(ə)ri][gəʊ][ɒn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

Should	our	law	manufactory	go	on	at	this	rate	,
应该	我们的	法律	工厂	去	在	在	这	速度	,

如果我们的法律制造厂继续以这种速度运转下去，

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eni] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn][ɪts]['prəʊgres] ,

and	we	do	not	anticipate	any	interruption	in	its	progress	,
和	我们	做	不是	预料	任何	中断	在	它是	进步	,

我们预计其进展不会受到任何干扰。

[wiː; wi] [meɪ] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][belt][ðə; ði] [raʊnd] [gləʊb] [wɪð] ['pɑːtʃmənt] .

we	may	soon	be	able	to	belt	the	round	globe	with	parchment	.
我们	可能	很快	是	有能力的	到	腰带	这	圆形的	地球	和	羊皮纸	.

我们或许很快就能用羊皮纸包裹住这个圆形的地球了。

[wen] , [tuː; tə][ðə; ði] ['spləm] [ækts][ɒv; əv]['ledʒɪslətʃə(r)] , [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv]

When	,	to	the	solemn	acts	of	legislature	,	we	add	the	showers	of
什么时候	,	到	这	庄严	行为	的	立法机关	,	我们	添加	这	淋浴	的

[pə'tɪʃnz] ,

petitions	,
请愿书	,

当我们在庄严的立法行为之外，又加上如雨后春笋般涌现的请愿书时，

[wɪtʃ] [laɪ] ([ænd; ənd][ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn]) [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['evri] [naɪt] [ɒv; əv]

which	lie	(	and	in	more	senses	than	one	)	upon	the	table	,	every	night	of
哪个	说谎	(	和	在	更多的	感官	比	一	)	之上	这	桌子	,	每一个	夜晚	的

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ;

the	session	;
这	会议	;

每晚会议期间，这些物品（在多种意义上）都摆放在桌子上；

[ðə; ði] [bɪls] , [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] ['evri] [tɜːm] , [ɑː(r); ə(r)][paɪld][ɪn] [stæks] ,

the	bills	,	which	,	at	the	end	of	every	term	,	are	piled	in	stacks	,
这	账单	,	哪个	,	在	这	结尾	的	每一个	学期	,	是	堆积	在	堆栈	,

这些账单，在每个任期结束时，都会堆积成摞。

['ʌndə(r)][ðə; ði][pə'rent(ə)l] ['kʌstədi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʊd] [frendz] , [ðə; ði][sɪks] [klɑ:ks] [ɪn] ['tʃɑ:nsəri] ;

under	the	parental	custody	of	our	good	friends	,	the	Six	Clerks	in	Chancery	;
在下面	这	父母	保管	的	我们的	好的	朋友们	,	这	六	职员	在	法院	;

在我们的好朋友——六位大法官书记员的监护下；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['membreɪns] , [wɪtʃ] , [æt; ət] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

and	the	innumerable	membranes	,	which	,	at	every	hour	of	the	day	,
和	这	无数	膜	,	哪个	,	在	每一个	小时	的	这	天	,

以及数不清的膜，它们在一天中的每一小时，

[ɑ:(r); ə(r)] [trænz'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['glu:mi] [denz][ænd; ənd] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kɔ:ts]

are	transmitted	to	the	gloomy	dens	and	recesses	of	the	different	courts
是	传输	到	这	阴沉	巢穴	和	凹陷处	的	这	不同的	法院

[ɒv; əv] ['kɒmən] - [lɔ:] [ænd; ənd][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

of	common	-	law	and	of	criminal	jurisdiction	throughout	the	kingdom	,
的	常见的	-	法律	和	的	刑事	管辖权	自始至终	这	王国	,

传阅至王国各地普通法法院和刑事法院阴暗的角落和密室中。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][taɪm][ɪz][fɑ:st]

we	are	afraid	that	there	are	many	who	may	think	that	the	time	is	fast
我们	是	害怕的	那	那里	是	许多	WHO	可能	思考	那	这	时间	是	快速地

[ə'prəʊtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [pə'fɔ:mɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hju:] ['pi:təz] [ˌrekə'mendɪd] [æz; əz] "

approaching	for	performing	the	operation	which	Hugh	Peters	recommended	as	"
接近	为了	表演	这	手术	哪个	休	彼得斯	受到推崇的	作为	"

[ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['mædʒɪstreɪt] .

A	good	work	for	a	good	Magistrate	.
一个	好的	工作	为了	一个	好的	地方法官	.

我们担心很多人可能会认为，执行休·彼得斯所建议的"对一位好法官来说是一件好事"的手术的时机已经很快临近了。

" [ðɪs] ['lɜ:nɪd] ['pɜ:s(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,

"	This	learned	person	,	it	will	be	recollected	,
"	这	学习	人	,	它	将要	是	回忆	,

"这位博学之士，人们将会铭记于心。"

[ig'zɔ:t] [ðə; ði] ['kɒmənwelθ] [men][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ðə; ði]['mju:nɪmənts][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] — [ə; eɪ]

exhorted	the	commonwealth	men	to	destroy	all	the	muniments	in	the	Tower	—	a
劝勉	这	联邦	男人	到	破坏	全部	这	市政当局	在	这	塔	—	一个

[prə'pəʊz(ə)l] [wɪtʃ] [prɪn] [kən'sidə] [æz; əz][æn; ən][ækt][ɪn'fɪəriə(r)]['əʊnli][ɪn] [ə'trɒsəti] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

proposal	which	Prynne	considers	as	an	act	inferior	only	in	atrocity	to	his
提议	哪个	普林	考虑	作为	一个	行为	下	仅有的	在	暴行	到	他的

[pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn][ðə; ði]['mɜ:də(r)][ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ai] . ,

participation	in	the	murder	of	Charles	I	.	,
参与	在	这	谋杀	的	查尔斯	我	.	,

他鼓动平民百姓销毁伦敦塔内的所有文物——普林认为，这一提议的残暴程度仅次于他参与谋杀查理一世的行为。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [sʌm; səm] ['zeləs] [rɪ'fɔ:mə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]

and	we	should	not	be	surprised	if	some	zealous	reformer	were	to
和	我们	应该	不是	是	惊讶	如果	一些	热心	改革者	是	到

[meɪn'teɪn] ,

maintain	,
维持	,

如果某些热心的改革者坚持认为：

[ðæt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ði:z] ['dɒkjumənts] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪ'senʃ(ə)l]

that	a	general	conflagration	of	these	documents	would	be	the	most	essential
那	一个	一般的	大火	的	这些	文件	会	是	这	最多	基本的

['benɪfɪt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kən'fə:d] [ə'pɒn][ðə; ði] [relm] . — ['kwɔ:təli] [rev] .

benefit	that	could	be	conferred	upon	the	realm	.	—	Quarterly	Rev	.
益处	那	可以	是	授予	之上	这	领域	.	—	季刊	牧师	.

将这些文件全部焚毁，将是王国所能获得的最重要的好处。——季刊评论

.

ENCYCLOPÆDIAS	.
百科全书	.

百科全书。

[ɪn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['lektʃəz] [ɪz] [fɔːmd] [baɪ][ðə; ði]

In	the	German	universities	an	extensive	branch	of	lectures	is	formed	by	the
在	这	德语	大学	一个	广泛的	分支	的	讲座	是	形成	经过	这

[ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['saɪəns] .

Encyclopædias	of	the	various	sciences	.
百科全书	的	这	各种各样的	科学	.

德国大学里，各种科学百科全书构成了一个庞大的讲座分支。

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ə'rɪdʒənəli] [ɪm'plaɪd][ðə; ði] [kəm'pliːt] [kɔːs] [ɔː(r)]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪbərəl]

Encyclopædia	originally	implied	the	complete	course	or	circle	of	a	liberal
百科全书	起初	暗示	这	完全的	课程	或者	圆圈	的	一个	自由主义

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːt] ,

education	in	science	and	art	,
教育	在	科学	和	艺术	,

百科全书最初指的是博雅教育在科学和艺术方面的完整课程或体系。

[æz; əz] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɒv; əv] [griːs] ; ['neɪmli] , [dʒɪm'næstɪks] , [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd]

as	pursued	by	the	young	men	of	Greece	;	namely	,	gymnastics	,	a	cultivated
作为	追击	经过	这	年轻的	男人	的	希腊	;	即	,	体操	,	一个	栽培

[teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['klæsɪks] ,

taste	for	their	own	classics	,
品尝	为了	他们的	自己的	经典	,

就像希腊青年所追求的那样；即体操，以及对他们本国古典文学的浓厚兴趣。

['mjuːzɪk] , [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [dʒi'ɒmətri] .

music	,	arithmetic	,	and	geometry	.
音乐	,	算术	,	和	几何学	.

音乐、算术和几何。

[ˌjʊərə'piːən] ['raɪtər] [gɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] , [ɪn][ðə; ði]['waɪdɪst][ˌsaɪən'tɪfɪk] [sens] ,

European	writers	give	the	name	of	encyclopædia	,	in	the	widest	scientific	sense	,
欧洲的	作家	给	这	姓名	的	百科全书	,	在	这	最宽	科学	感觉	,

欧洲作家将百科全书（在最广泛的科学意义上）命名为

[tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [ɔː(r)]['empaɪə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['nɒlɪdʒ] , [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌsɪstə'mætɪk] [ɔː(r)]

to	the	whole	round	or	empire	of	human	knowledge	,	arranged	in	systematic	or
到	这	所有的	圆形的	或者	帝国	的	人类	知识	,	安排	在	系统	或者

[ˌælfə'betɪk] ['ɔːdə(r)] ;

alphabetic	order	;
字母	命令	;

人类知识的全貌或全部，按系统或字母顺序排列；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [griːk] [ɪm'pɔːts] [bʌt; bət] ['præktɪkl] [skuːl] ['nɒlɪdʒ] .

whereas	the	Greek	imports	but	practical	school	knowledge	.
然而	这	希腊语	进口	但	实际的	学校	知识	.

而希腊人进口的却是实用的学校知识。

[ðə; ði]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪz] [və'luːmɪnəs] [bɪ'jɒnd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

The	literature	of	the	former	is	voluminous	beyond	description	,
这	文学	的	这	以前的	是	大量的	超过	描述	,

前者的文献浩如烟海，难以尽述。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [biːn] ['kʌltɪveɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]

it	having	been	cultivated	from	the	beginning	of	the	middle	ages	to	the
它	拥有	到过	栽培	从	这	开始	的	这	中间	年龄	到	这

['prez(ə)nt] [deɪ] .

present	day	.
展示	天	.

它从中世纪早期一直种植至今。

['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]

Different	from	either	of	them	is	the	encyclopædia	of	the	German
不同的	从	任何一个	的	他们	是	这	百科全书	的	这	德语

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] ;

universities	;
大学	;

与它们两者都不同的是德国大学百科全书;

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sevrəl] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)]

this	is	an	introduction	into	the	several	arts	and	sciences	,	showing	the	nature
这	是	一个	介绍	进入	这	一些	艺术	和	科学	,	显示	这	自然

[ɒv; əv] [iːtʃ] ,

of	each	,
的	每个	,

这是对几门艺术和科学的介绍，展示了每门艺术和科学的本质。

[ɪts][ɪk'stent] , [juː'tɪləti] , [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə]['ʌðə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['præktɪkl] [laɪf] , [ðə; ði][best]

its	extent	,	utility	,	relation	to	other	studies	and	to	practical	life	,	the	best
它是	程度	,	公用事业	,	关系	到	其他	研究	和	到	实际的	生活	,	这	最好的

['meθəd] [ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

method	of	pursuing	it	,
方法	的	追求	它	,

它的范围、用途、与其他学科和实际生活的关系、最佳研究方法，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] .

and	the	sources	from	whence	the	knowledge	of	it	is	to	be	derived	.
和	这	来源	从	何处	这	知识	的	它	是	到	是	衍生的	.

以及获取该知识的来源。

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kʌmpəs] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] ['greɪtə(r)][prə'praɪəti] [staɪld]

An	introduction	of	this	compass	is	,	however	,	with	greater	propriety	styled
一个	介绍	的	这	罗盘	是	,	然而	,	和	更大的	礼	风格

[ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] [ænd; ənd] [ˌmeθə'dɒlədʒi] .

encyclopædia	and	methodology	.
百科全书	和	方法论	.

然而，对这一指南针的介绍，更恰当地采用了百科全书式的风格和方法论。

[ðʌs] , [wiː; wi][hɪə(r)][ɒv; əv] ['seprət] ['lektʃəz] [ɒn] [ænd; ənd] [ˌmeθə'dɒlədʒɪz] [ɒv; əv]

Thus	,	we	hear	of	separate	lectures	on	encyclopædias	and	methodologies	of
因此	,	我们	听到	的	分离	讲座	在	百科全书	和	方法论	的

[dɪ'vɪnəti] , [ˌdʒʊərɪs'pruːdns] ,

divinity	,	jurisprudence	,
神	,	法理	,

因此，我们听说有专门讲授百科全书和神学、法学方法论的讲座，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	119	]
[	页	-	]

['medsn; 'medɪsn] , [fə'lɒsəfi] , [ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['saɪəns] , ['fɪzɪk(ə)l] ['saɪəns] , [ðə; ði][faɪn] [a:ts] ,

medicine	,	**philosophy**	,	**mathematical**	**sciences**	,	**physical**	**science**	,	**the**	**fine**	**arts**	,
药品	,	哲学	,	数学	科学	,	身体的	科学	,	这	美好的	艺术	,

[ænd; ənd] [fɪ'lɒlədʒi] .

and	**philology**	**.**
和	语言学	.

医学、哲学、数学、物理、美术和语言学。

['mænjʊəl][ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] ['ju:sf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [hu:]

Manuals	**and**	**lectures**	**of**	**this**	**kind**	**are**	**exceedingly**	**useful**	**for**	**those**	**who**
手册	和	讲座	的	这	种类	是	非常	有用	为了	那些	WHO

[ɑ:(r); ə(r)] [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['stʌdi] .

are	**commencing**	**a**	**course**	**of**	**professional**	**study**	**.**
是	开始	一个	课程	的	专业的	学习	.

这类手册和讲座对那些开始专业学习课程的人来说非常有用。

[fɔ:(r); fə(r)] " [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [lɜ:n] ['eni] ['saɪəns] , " [sez] [wɒts] ,

For	**"**	**the**	**best**	**way**	**to**	**learn**	**any**	**science**	**,**	**"**	**says**	**Watts**	**,**
为了	"	这	最好的	方式	到	学习	任何	科学	,	"	说道	瓦特	,

沃茨说，这是"学习任何科学的最佳方法"。

" [ɪz][tu:; tə][bɪ'gɪn] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɪstəm] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][pleɪn] [ski:m] [ɒv; əv][ðæt]

"	**is**	**to**	**begin**	**with**	**a**	**regular**	**system**	**,**	**or**	**a**	**short**	**and**	**plain**	**scheme**	**of**	**that**
"	是	到	开始	和	一个	常规的	系统	,	或者	一个	短的	和	清楚的	方案	的	那

['saɪəns] ,

science	**,**
科学	,

"首先要建立一个正规的系统，或者一个简明扼要的科学方案，

[wel] [drɔ:n] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] . " — ['ɪbɪd] .

well	**drawn**	**up**	**into**	**a**	**narrow**	**compass**	**.**	**"**	**—**	**Ibid**	**.**
出色地	绘制	向上	进入	一个	狭窄的	罗盘	.	"	—	同上	.

被精心绘制成一个狭窄的指南针。"——同上。

['pɜ:ʃn] [ˌkævə'lɪə(r)] .

PERSIAN	**CAVALIER**	**.**
波斯语	骑士	.

波斯骑士。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:ʃn] [ˌkævə'lɪə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] ['freʃnəs]

The	**following**	**sketch**	**of**	**a**	**Persian**	**cavalier**	**has**	**the**	**richness**	**and**	**freshness**
这	下列的	草图	的	一个	波斯语	骑士	有	这	丰富	和	新鲜

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] - ,

of	**one**	**of**	**Heber's**	**,**
的	一	的	-	,

下面这幅波斯骑士的素描，具有希伯作品中那种丰富而清新的风格。

[ɔ:(r)] - [ɔ:(r)][sɜ:(r)][dʒɒn] ['mælkəmz] ['peɪdʒɪz] : — " [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['gʊdli]

or	**Morier's**	**or**	**Sir**	**John**	**Malcolm's**	**pages**	**:**	**—**	**"**	**He**	**was**	**a**	**man**	**of**	**goodly**
或者	-	或者	先生	约翰	马尔科姆的	页面	:	—	"	他	曾是	一个	男人	的	很好

['stætʃə(r)] ,

stature	**,**
身材	,

或者莫里尔或约翰·马尔科姆爵士的页面上写道："他身材高大，

[ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [freɪm] ; [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [hɑ:d] , ['strɒŋli] [mɑ:kt] , [ænd; ənd] ['fɜ:nɪʃt]

and	**powerful**	**frame**	**;**	**his**	**countenance**	**,**	**hard**	**,**	**strongly**	**marked**	**,**	**and**	**furnished**
和	强大的	框架	;	他的	面容	,	难的	,	强烈	标记	,	和	提供

[wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ,

with	**a**	**thick**	**,**
和	一个	厚的	,

他身形魁梧；面容坚毅，轮廓分明，眉宇间透着浓密的皱纹。

[blæk] [bɪəd] , [bɔː(r)] ['testɪməni] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][blɑːst] ,

black	**beard**	**,**	**bore**	**testimony**	**of**	**exposure**	**to**	**many**	**a**	**blast**	**,**
黑色的	胡须	,	钻孔	见证	的	接触	到	许多	一个	爆炸	,

黑胡子，见证了它经历过多次爆炸。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]

but	**it**	**still**	**preserved**	**a**	**prepossessing**	**expression**	**of**	**good**	**humour**	**and**
但	它	仍然	保存完好	一个	令人着迷	表达	的	好的	幽默	和

[bə'nevələns] .

benevolence	**.**
仁	.

但它仍然保留着令人愉悦的幽默和仁慈的表情。

[hɪz; ɪz] ['tɜːbən] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ʃɔːl] , ['sɔːli] [tætʃt]

His	**turban**	**,**	**which**	**was**	**formed**	**of**	**a**	**cashmere**	**shawl**	**,**	**sorely**	**tached**
他的	头巾	,	哪个	曾是	形成	的	一个	羊绒	披肩	,	非常	附着

[ænd; ənd] [tɔːn] ,

and	**torn**	**,**
和	撕裂	,

他的头巾是用一条破烂不堪的羊绒披肩做成的，已经严重撕裂。

[ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [smɔːl] [stiːl] [tʃeɪnz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

and	**twisted**	**here**	**and**	**there**	**with**	**small**	**steel**	**chains**	**,**	**according**	**to**	**the**	**fashion**
和	扭曲	这里	和	那里	和	小的	钢	链条	,	根据	到	这	时尚

[ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

of	**the**	**time**	**,**
的	这	时间	,

并按照当时的流行趋势，用细小的钢链缠绕在身上。

[wɒz; wəz] [wuːnd] [ə'raʊnd][ə; eɪ] [red] [klɒθ] [kæp] , [ðæt] [rəʊz][ɪn][fɔː(r)] [piːks] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] .

was	**wound**	**around**	**a**	**red**	**cloth**	**cap**	**,**	**that**	**rose**	**in**	**four**	**peaks**	**high**	**above**	**the**	**head**	**.**
曾是	伤口	大约	一个	红色的	布	帽	,	那	玫瑰	在	四	高峰	高的	多于	这	头	.

缠绕在一顶红色布帽上，帽子高高地呈四峰状，高过头顶。

[hɪz; ɪz] - , [ɔː(r)]['raɪdɪŋ][kəʊt] , [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [klɒθ] [mʌtʃ] [steɪnd] [ænd; ənd]['feɪdɪd] , ['əʊpənɪŋ]

His	**oemah**	**,**	**or**	**riding**	**coat**	**,**	**of**	**crimson**	**cloth**	**much**	**stained**	**and**	**faded**	**,**	**opening**
他的	-	,	或者	骑术	外套	,	的	赤红	布	很多	染色	和	褪色	,	开幕

[æt; ət][ðə; ði]['bʊzəm] ,

at	**the**	**bosom**	**,**
在	这	怀	,

他的骑装，用深红色布料制成，已经褪色并沾满了污渍，胸前敞开。

[ʃəʊd] [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [meɪl] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ;

showed	**the**	**links**	**of**	**a**	**coat**	**of**	**mail**	**which**	**he**	**wore**	**below**	**;**
显示	这	链接	的	一个	外套	的	邮件	哪个	他	穿着	以下	;

他露出了身上穿的锁子甲的链环；

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [ʃɔːl] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ; [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] , [ɔː(r)]['raɪdɪŋ] ['traʊzəz] , [ɒv; əv]

a	**yellow**	**shawl**	**formed**	**his**	**girdle**	**;**	**his**	**huge**	**shulwars**	**,**	**or**	**riding**	**trousers**	**,**	**of**
一个	黄色的	披肩	形成	他的	腰带	;	他的	巨大的	舒尔瓦尔斯	,	或者	骑术	裤子	,	的

[θɪk] , [fɔːn] - ['kʌləd] [kəː'mɑːn; keə'm-] ['wʊlən] - [stʌf] ,

thick	**,**	**fawn**	**-**	**coloured**	**Kerman**	**woollen**	**-**	**stuff**	**,**
厚的	,	讨好	-	有色	克尔曼	羊毛	-	东西	,

一条黄色披肩成了他的腰带；他穿着巨大的舒尔瓦裤，也就是骑马裤，是用厚厚的、浅褐色的克尔曼羊毛织物制成的。

[fel] [ɪn][fəʊldz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [red] ['leðə(r)] [buːts] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][legz][wɜː(r); wə(r)] [keɪst] :

fell	**in**	**folds**	**over**	**the**	**large**	**red**	**leather**	**boots**	**in**	**which**	**his**	**legs**	**were**	**cased**	**:**
跌倒	在	折叠	超过	这	大的	红色的	皮革	靴子	在	哪个	他的	腿	是	有壳	:

衣服褶皱地垂落在包裹着他双腿的大号红色皮靴上：

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] ['leðə(r)] ['skæbəd] ,

by	his	side	hung	a	crooked	scymetar	in	a	black	leather	scabbard	,
经过	他的	边	悬挂	一个	歪	镰刀	在	一个	黑色的	皮革	刀鞘	,

他身旁挂着一把弯刀，刀鞘是黑色的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊlstəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [pi:p] [aʊt][ðə; ði] [bʌt] [endz][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	from	the	holsters	of	his	saddle	peeped	out	the	butt	ends	of	a
和	从	这	枪套	的	他的	鞍	偷窥	出去	这	屁股	结束	的	一个

[peə(r)][ɒv; əv] ['pistlz] ;

pair	of	pistols	;
一对	的	手枪	;

从他马鞍上的枪套里露出两把手枪的枪托；

['wepənz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [nju:] [nɒt][ðə; ði][ju:z] ,

weapons	of	which	I	then	knew	not	the	use	,
武器	的	哪个	我	然后	知道	不是	这	使用	,

我当时并不知道这些武器的用途。

['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃˌlɒk] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [slʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

any	more	than	of	the	matchlock	which	was	slung	at	his	back	.
任何	更多的	比	的	这	火绳枪	哪个	曾是	吊着	在	他的	后退	.

比他背上挎着的火绳枪还要多。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət]['dʒeɪdɪd] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tu:; tə]

He	was	mounted	on	a	powerful	but	jaded	horse	,	and	appeared	to
他	曾是	安装	在	一个	强大的	但	厌倦	马	,	和	出现	到

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['trævld] [fɑ:(r)] .

have	already	travelled	far	.
有	已经	旅行	远的	.

他骑着一匹强壮但疲惫不堪的马，看起来已经走了很远的路。

" — .

"	—	Kuzzilbash	.
"	—	库兹尔巴什	.

"——Kuzzilbash。

['ɒrətri]

ORATORY
演说

演说

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['glɔ:ri][ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] [rests] , [ɪn][nəʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] ,

The	national	glory	of	Great	Britain	rests	,	in	no	small	degree	,
这	国家的	荣耀	的	伟大的	英国	休息	,	在	不	小的	程度	,

英国的民族荣耀在很大程度上取决于……

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [teɪst] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ;

on	the	refined	taste	and	classical	education	of	her	politicians	;
在	这	精制	品尝	和	古典	教育	的	她	政治家	;

论其政治家们的高雅品味和古典教育；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['ɒrətri] [ək'nɒlɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst][ˌenə'dʒetɪk]

and	the	portion	of	her	oratory	acknowledged	to	be	the	most	energetic
和	这	部分	的	她	演说	已确认	到	是	这	最多	精力充沛

,

,

,

以及她演说中公认最富激情的那部分，

[beəz] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [dɪ'mɒsθəˌni:z] . — [nɔ:θ] [ə'merɪkən]
bears 熊 **the** 这 **greatest** 最 **resemblance** 相似 **to** 到 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **Demosthenes** 德摩斯梯尼 **.** . **—** — **North** 北 **American** 美国人
[rɪ'vju:] .
Review 审查 **.** .

与德摩斯梯尼的精神最为相似。——《北美评论》

['grɛʃəm] ['kɒlɪdʒ] . [eit]
GRESHAM 格雷沙姆 **COLLEGE** 大学 **.** . **8** 8

格雷沙姆学院.8

[ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] [kʊd; kəd][nɒt][du:; də][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [kən'vɜ:t]
The 这 **City** 城市 **of** 的 **London** 伦敦 **could** 可以 **not** 不是 **do** 做 **a** 一个 **more** 更多的 **fitting** 配件 **thing** 事物 **than** 比 **to** 到 **convert** 转变
[ðə; ði] ['grɛʃəm] ['lektʃəʃɪp] ['ɪntu:] [ˌfɔ:'ti:n] ['skɑ:lərʃɪps] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋz] ['kɒlɪdʒ] ,
the 这 **Gresham** 格雷沙姆 **lectureships** 讲师职位 **into** 进入 **fourteen** 十四 **scholarships** 奖学金 **for** 为了 **King's** 国王学院 **College** 大学 **,** ,

伦敦市政府最合适的做法莫过于将格雷沙姆讲席教授职位改为国王学院的十四个奖学金名额。

[rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'zɝvɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n] .
retaining 保留 **the** 这 **name** 姓名 **and** 和 **reserving** 预订 **the** 这 **right** 正确的 **of** 的 **presentation** 推介会 **.** .

保留名称并保留展示权。

[ə; eɪ] ['baʊnti] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['ju:sləs] [wʊd] [ðʌs] [bi:; bi] ['rendəd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
A 一个 **bounty** 赏金 **which** 哪个 **is** 是 **at** 在 **present** 展示 **useless** 无用 **would** 会 **thus** 因此 **be** 是 **rendered** 渲染 **efficient** 高效的 **,** ,

这样一来，目前毫无用处的赏金就能变得有效。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [baɪ] ['grɛʃəm] [hɪm'self] .
and 和 **to** 到 **the** 这 **very** 非常 **end** 结尾 **which** 哪个 **was** 曾是 **intended** 故意的 **by** 经过 **Gresham** 格雷沙姆 **himself** 他自己 **.** .

最终，一切都达到了格雷沙姆本人所设想的结局。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] [wʊd] [bi:; bi] ['nesəsəri] ;
An 一个 **act** 行为 **of** 的 **parliament** 议会 **would** 会 **be** 是 **necessary** 必要的 **;** ;

需要议会立法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænek'seiʃən] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔ:s] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['lektʃəʃɪp] [bɪ'keɪm]
and 和 **the** 这 **annexations** 吞并 **would** 会 **of** 的 **course** 课程 **take** 拿 **place** 地方 **as** 作为 **the** 这 **lectureships** 讲师职位 **became** 成为
['veɪkənt] . — ['kwɔ:təli] [rev] .
vacant 空缺 **.** . **—** — **Quarterly** 季刊 **Rev** 牧师 **.** .

当然，随着讲席空缺，兼并也会随之发生。——季刊评论

[ɪn] ['dʒɜ:məni] , ['seminəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['ti:tʃə(r)z] , [ɑ:(r); ə(r)]
In 在 **Germany** 德国 **,** , **seminaries** 神学院 **for** 为了 **the** 这 **education** 教育 **of** 的 **popular** 受欢迎的 **teachers** 教师 **,** , **are** 是
['kɒndʌktid] [baɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [di'vain][ɒv; əv] [i:tʃ] [steɪt] ,
conducted 实施 **by** 经过 **distinguished** 杰出的 **divines** 神灵 **of** 的 **each** 每个 **state** 状态 **,** ,

在德国，各州都设有专门培养普通教师的神学院，由各州杰出的神学家开办。

[hu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] , [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
who WHO **,** , **for** 为了 **the** 这 **most** 最多 **part** 部分 **,** , **reside** 居住 **in** 在 **the** 这 **capital** 首都 **,** ,

他们大多居住在首都，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [p'ɜ:sənz] [huː] [ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] ['klɜːdʒɪmən] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

and	are	the	same	persons	who	examine	each	clergyman	three	times	before	his
和	是	这	相同的	人	WHO	检查	每个	牧师	三	时代	前	他的

[ˌɔːdɪ'neɪʃn] .

ordination	.
授职	.

他们也是在每位神职人员受封圣职前对其进行三次考核的同一批人。

[ən'les] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [kæn; kən] [gɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] , [æt; ət] [liːst] ,

Unless	a	candidate	can	give	evidence	of	his	ability	,	and	of	,	at	least	,
除非	一个	候选人	能	给	证据	的	他的	能力	,	和	的	,	在	至少	,

除非候选人能够提供证据证明他的能力，并且至少，

[ə; eɪ] [tuː] [j'iəz] - [steɪ] [ɪn] [ðəʊz] ['pɒpjələ(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [weə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][meɪn]

a	two	years	'	stay	in	those	popular	Institutions	where	religious	instruction	is	the	main
一个	二	年	-	停留	在	那些	受欢迎的	机构	在哪里	宗教	操作说明	是	这	主要的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

在那些以宗教教育为主要目的的热门机构待上两年，

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɒt'evə(r)] .

he	is	not	allowed	to	teach	any	branch	of	knowledge	whatever	.
他	是	不是	允许	到	教	任何	分支	的	知识	任何	.

他不允许教授任何学科的任何知识。

— ['rʌsəlz] [tʊə(r)][ɪn] ['dʒɜːməni] .

—	Russell's	Tour	in	Germany	.
—	罗素的	旅游	在	德国	.

—罗素的德国之旅。

['mʌŋgəʊ] [pɑːk] .

MUNGO	PARK	.
芒戈	公园	.

芒戈公园。

['kæptɪn] ['klæpərtən] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrə] , [weə(r)] ['mʌŋgəʊ] [pɑːk] ['perɪʃt] ,

Captain	Clapperton	being	near	that	part	of	the	Quorra	,	where	Mungo	Park	perished	,
队长	克拉珀顿	存在	靠近	那	部分	的	这	奎拉	,	在哪里	蒙戈	公园	遇难	,

克拉珀顿船长当时就在奎拉河附近，也就是蒙戈·帕克遇难的地方。

['aʊə(r)]['trævələ(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [get][sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['melənkəli] [ɪ'vent] .

our	traveller	thought	he	might	get	some	information	of	this	melancholy	event	.
我们的	游客	想法	他	可能	得到	一些	信息	的	这	忧郁	事件	.

我们的旅行者认为他或许能了解到一些关于这起令人悲伤的事件的信息。

[ðə; ði] [hed] [mænz] ['stɔːriz] [ɪz] [ðɪs] : — " [ðæt] [ðə; ði][bəʊt] [stʌk] [fɑːst] [bɪ'twiːn] [tuː] [rɒks] ;

The	head	man's	story	is	this	:	—	"	That	the	boat	stuck	fast	between	two	rocks	;
这	头	男人的	故事	是	这	:	—	"	那	这	船	卡住	快速地	之间	二	岩石	;

领头人的说法是这样的：——"船卡在了两块岩石之间；

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː][leɪd] [aʊt][fɔː(r)] ['æŋkəz] [ə; eɪ] - [hed] ;

that	the	people	in	it	laid	out	four	anchors	a	-	head	;
那	这	人们	在	它	铺设	出去	四	锚	一个	-	头	;

船上的人们在前方放置了四个锚；

[ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fɔːls] [daʊn] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

that	the	water	falls	down	with	great	rapidity	from	the	rocks	,	and	that	the
那	这	水	瀑布	向下	和	伟大的	快速	从	这	岩石	,	和	那	这

[waɪt] [men] ,

white	men	,
白色的	男人	,

水从岩石上急速倾泻而下，而白人，

[ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə][get][ɒn] [ʃɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] ; [ðæt] [kraʊdz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə]

in	attempting	to	get	on	shore	,	were	drowned	;	that	crowds	of	people	went	to
在	尝试	到	得到	在	支撑	,	是	溺水	;	那	人群	的	人们	去	到

[lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

look	at	them	,
看	在	他们	,

他们在试图上岸时溺水身亡；大批民众前去围观。

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [men] [dɪd][nɒt] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] ;

but	the	white	men	did	not	shoot	at	them	as	I	had	heard	;
但	这	白色的	男人	做过	不是	射击	在	他们	作为	我	有	听到	;

但我听说白人并没有向他们开枪；

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔː(r)]

that	the	natives	were	too	much	frightened	either	to	shoot	at	them	or
那	这	本地人	是	也	很多	害怕	任何一个	到	射击	在	他们	或者

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] ;

to	assist	them	;
到	协助	他们	;

当地居民太过害怕，既不敢向他们开枪，也不敢帮助他们；

[ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [bʊks] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,

that	there	were	found	a	great	many	things	in	the	boat	,	books	and	riches	,
那	那里	是	成立	一个	伟大的	许多	事物	在	这	船	,	图书	和	财富	,

船上发现了很多东西，包括书籍和财物。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌltən] [ɒv; əv] - [hæz; həz][gɒt] ;

which	the	Sultan	of	Boussa	has	got	;
哪个	这	苏丹	的	-	有	得到	;

布萨苏丹拥有的；

[ðæt] [biːf] [kʌt] [ɪn]['slaɪsɪz][ænd; ənd]['sɔːltɪd][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] ['plenti] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] ;

that	beef	cut	in	slices	and	salted	was	in	great	plenty	in	the	boat	;
那	牛肉	切	在	切片	和	咸的	曾是	在	伟大的	很多	在	这	船	;

船上有很多切片腌制的牛肉；

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] - [huː] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][daɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

that	the	people	of	Boussa	who	had	eaten	of	it	all	died	,	because	it
那	这	人们	的	-	WHO	有	吃	的	它	全部	死亡	,	因为	它

[wɒz; wəz]['hjuːmən] [fleʃ] ,

was	human	flesh	,
曾是	人类	肉	,

布萨镇的居民因为吃了那些东西而全部死亡，因为那是人肉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [wiː; wi] [waɪt] [men] [iːt] ['hjuːmən] [fleʃ] .

and	that	they	knew	we	white	men	eat	human	flesh	.
和	那	他们	知道	我们	白色的	男人	吃	人类	肉	.

他们也知道我们白人吃人肉。

[aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɪ'fens] ,

I	was	indebted	to	the	messenger	of	Yarro	for	a	defence	,
我	曾是	负债累累	到	这	信使	的	-	为了	一个	防御	,

我欠亚罗的使者一份情，感谢他为我辩护。

[huː] [təʊld][ðə; ði][nə'reɪtə(r)] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][naɪs][ɪn][maɪ] ['iːtɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

who	told	the	narrator	that	I	was	much	more	nice	in	my	eating	than	his
WHO	讲述	这	旁白	那	我	曾是	很多	更多的	好的	在	我的	吃	比	他的

['kʌntrimən] [wɜː(r); wə(r)] .

countrymen	were	.
同胞们	是	.

他告诉叙述者，我的饮食习惯比他的同胞们要好得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ai][kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɪm] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz]['stɔːri]

But	it	was	with	some	difficulty	I	could	persuade	him	that	if	his	story
但	它	曾是	和	一些	困难	我	可以	说服	他	那	如果	他的	故事

[wɒz; wəz] [truː] ,

was	true	,
曾是	真的	,

但我费了好大劲才说服他，如果他的故事属实，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['piːpəlz] [əʊn] [fɪəz] [ðæt] [hæd; həd] [kɪld] [ðem; ðəm] ;

it	was	the	people's	own	fears	that	had	killed	them	;
它	曾是	这	人们的	自己的	恐惧	那	有	被杀	他们	;

是人们自身的恐惧害死了他们;

[ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [gʊd] [biːf] [ɔː(r)] ['mʌtn] :

that	the	meat	was	good	beef	or	mutton	:
那	这	肉	曾是	好的	牛肉	或者	羊肉	:

那肉是上好的牛肉或羊肉:

[ðæt] [ai][hæd; həd]['iːt(ə)n][mɔː(r)] [gəʊts] - [fleʃ] [sɪns] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən]

that	I	had	eaten	more	goats	'	flesh	since	I	had	been	in	this	country	than
那	我	有	吃	更多的	山羊	-	肉	自从	我	有	到过	在	这	国家	比

['evə(r)][ai][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][maɪ][laɪf] ;

ever	I	had	done	in	my	life	;
曾经	我	有	完毕	在	我的	生活	;

自从我来到这个国家以来，我吃过的羊肉比我一生中任何时候都多;

[ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləns] [wiː; wi] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [faul] , [biːf] , [ænd; ənd] ['mʌtn] .

that	in	England	we	eat	nothing	but	fowls	,	beef	,	and	mutton	.
那	在	英格兰	我们	吃	没有什么	但	家禽	,	牛肉	,	和	羊肉	.

在英国，我们除了家禽、牛肉和羊肉之外什么也不吃。

" — - ['trævlz] .

"	—	Clapperton's	Travels	.
"	—	-	旅行	.

〝——克拉珀顿游记。

[sɪlk] .

SILK	.
丝绸	.

丝绸。

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɔː] [sɪlk][ɪm'pɔː(r)tɪd]['ɪntuː] ['ɪŋgləns] , [frɒm; frəm][ɔːl]

We	find	in	a	statement	of	the	raw	silk	imported	into	England	,	from	all
我们	寻找	在	一个	陈述	的	这	生的	丝绸	进口	进入	英格兰	,	从	全部

[pɑːts] [ɒv; əv]

parts	of
部分	的

我们在一份关于进口到英国的生丝的声明中发现，这些生丝来自世界各地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maunt] [tuː; tə][wʌn] ['mɪljən] , [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] -

the	world	,	that	in	1814	,	it	amounted	to	one	million	,	six	hundred	and	thirty	-
这	世界	,	那	在	-	,	它	金额	到	一	百万	,	六	百	和	三十	-

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] ,

four	thousand	,
四	千	,

1814年，世界人口达到一百六十三万四千。

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [paʊndz] ; [ænd; ənd][ɪn] - , [tuː; tə] [θriː] [m'ɪliənz] , [θriː] ['hʌndrəd]

five	hundred	and	one	pounds	;	and	in	1824	,	to	three	millions	,	three	hundred
五	百	和	一	磅	;	和	在	-	,	到	三	百万	,	三	百

[ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ,

and	eighty	-	two	thousand	,
和	八十	-	二	千	,

五百零一英镑；到1824年，达到三百三十八万两千英镑。

[θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] . [naɪn] ['ɪtəli] ,

three	hundred	and	fifty	-	seven	.	9	Italy	,
三	百	和	五十	-	七	.	9	意大利	,

三百五十七.9 意大利，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['betə(r)] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [sɪlk] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]

which	is	not	better	situated	in	regard	to	the	culture	of	silk	than	a	large
哪个	是	不是	更好的	位于	在	看待	到	这	文化	的	丝绸	比	一个	大的

['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

portion	of	the	United	States	,
部分	的	这	团结的	各州	,

就丝绸文化而言，它并不比美国大部分地区更有优势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

['fəːniʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['fæbrɪks][ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] - [weɪt] .

furnishes	to	the	English	fabrics	about	eight	hundred	thousand	pounds	'	weight	.
提供	到	这	英语	布料	关于	八	百	千	磅	-	重量	.

向英国提供了重约八十万磅的布料。

[ðə; ði][ˌben'gɔːl][sɪlk][ɪz] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts]

The	Bengal	silk	is	complained	of	by	the	British	manufacturers	,	on	account	of	its
这	孟加拉	丝绸	是	抱怨	的	经过	这	英国	制造商	,	在	帐户	的	它是

[dɪ'fektɪv] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ;

defective	preparation	;
有缺陷的	准备	;

英国制造商抱怨孟加拉丝绸的制作工艺存在缺陷;

[baɪ] [bi'stəu] [mɔː(r)][keə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][prə'djuːs] ,

by	bestowing	more	care	on	his	produce	,
经过	授予	更多的	关心	在	他的	生产	,

通过更加精心照料他的农产品,

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kʌltɪveɪtə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn] ['ɪŋglənd] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

the	American	cultivator	could	have	in	England	the	advantage	over	the	British
这	美国人	耕耘机	可以	有	在	英格兰	这	优势	超过	这	英国

[iːst] ['ɪndiz] .

East	Indies	.
东方	印第斯	.

美国种植者在英国可能比英属东印度群岛的种植者更有优势。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [wel] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ,

It	is	a	fact	well	worthy	of	notice	,
它	是	一个	事实	出色地	值得	的	注意	,

这是一个非常值得注意的事实。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːm] ['wɒrəntɪd] [baɪ][ɪts] ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]

and	the	accuracy	of	which	seems	warranted	by	its	having	been	brought	before	a
和	这	准确性	的	哪个	似乎	有保证	经过	它是	拥有	到过	带来	前	一个

[kə'mɪti] [ɒv; əv][bəuθ] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,

Committee	of	both	Houses	of	Parliament	,
委员会	的	两个都	房屋	的	议会	,

而其准确性似乎也得到了议会两院委员会的证实。

[ðæt] [ðə; ði]['leɪbə(r)][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [njuː] [sɪlk] [ə'fɔːdz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]

that	the	labour	in	preparing	new	silk	affords	much	more	employment	to	the	country
那	这	劳动	在	准备	新的	丝绸	提供	很多	更多的	就业	到	这	国家

[prə'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

producing	it	,
生产	它	,

生产新丝绸所需的劳动力为生产国提供了更多的就业机会。

[ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɔː] [mə'tɪəriəl] .

than	any	other	raw	material	.
比	任何	其他	生的	材料	.

比其他任何原材料都好。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [frɒm; frəm][æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˈdɒkjumənt] , [ðæt] [ðə; ði][ˈvæljuː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːts] [ɒv; əv]

It	appears	from	an	official	document	,	that	the	value	of	the	imports	of
它	出现	从	一个	官方的	文档	,	那	这	价值	的	这	进口	的

[rɔː] [sɪlk][ˈɪntuː] [frɑːns] ,

raw	silk	into	France	,
生的	丝绸	进入	法国	,

根据一份官方文件显示，法国进口生丝的价值为：

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , [əˈmaunt] [tuː; tə] [ˈθɜːti] [ˈsev(ə)n] [mˈɪlɪənz] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːti] -

during	the	year	1824	,	amounted	to	thirty	seven	millions	,	one	hundred	and	forty	-
期间	这	年	-	,	金额	到	三十	七	百万	,	一	百	和	四十	-

[naɪn] [ˈθaʊz(ə)nd] ,

nine	thousand	,
九	千	,

1824年，总计达到三千七百一十四万九千，

[naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti][fræŋks] . — [nɔːθ] [əˈmerɪkən] [rɪˈvjuː] .

nine	hundred	and	sixty	francs	.	—	North	American	Review	.
九	百	和	六十	法郎	.	—	北	美国人	审查	.

九百六十法郎。——《北美评论》

[ˌtʃaɪˈniːz] [ˈnɒv(ə)lz] .

CHINESE	NOVELS	.
中国人	小说	.

中国小说。

[ə; eɪ][ˈjuːniən][ɒv; əv] [θriː] [pˈɜːsənz] , [sɪˈmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈfɔːməti] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ˈkærəktə(r)]

A	union	of	three	persons	,	cemented	by	a	conformity	of	taste	and	character
一个	联盟	的	三	人	,	水泥	经过	一个	一致性	的	品尝	和	特点

,

,

,

三人结合，因品味和性格的契合而结成。

[kˈɒnstɪtjˌuːts] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪˈniːz] , [ðə; ði] [pəˈfekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈɜːθli] [ˈhæpinəs] ,

constitutes	,	in	the	opinion	of	the	Chinese	,	the	perfection	of	earthly	happiness	,
构成	,	在	这	观点	的	这	中国人	,	这	完美	的	尘世的	幸福	,

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][aɪˈdiːəl] [blɪs] ,

a	sort	of	ideal	bliss	,
一个	种类	的	理想的	极乐	,

在中国人看来，这构成了人间幸福的完美境界，一种理想的极乐状态。

[rɪˈzɜːvd] [baɪ] [ˈhev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][pɪˈkjuːliə(r)] [ˈfeivərits] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [rɪˈwɔːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

reserved	by	heaven	for	peculiar	favourites	as	a	suitable	reward	for	their
预订的	经过	天堂	为了	奇特	收藏夹	作为	一个	合适的	报酬	为了	他们的

[ˈtælənt][ænd; ənd][ˈvɜːtʃuː] .

talent	and	virtue	.
天赋	和	美德	.

这是上天为特别喜爱的人预留的，作为对他们才华和美德的适当奖赏。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˈʌndə(r)] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

Looking	at	the	subject	under	this	point	of	view	,
寻找	在	这	主题	在下面	这	观点	的	看法	,

从这个角度来看，

[ðeə(r)][ˈnɒv(ə)l] - [ˈraɪtər] [nɒt] [ʌnˈfriːkwəntli] [əˈreɪndʒ] [ˈmætəz] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][sɪˈkjʊə(r)] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)l]

their	novel	-	writers	not	unfrequently	arrange	matters	so	as	to	secure	this	double
他们的	小说	-	作家	不是	不常	安排	事情	所以	作为	到	安全的	这	双倍的

[fəˈlɪsəti] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈhɪərəʊz][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] ;

felicity	to	their	heroes	at	the	close	of	the	work	;
费利西蒂	到	他们的	英雄	在	这	关闭	的	这	工作	;

他们的小说家经常会安排情节，以确保他们的主人公在作品结尾获得这种双重幸福；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˌsætɪs'fæktəri] [ðæt]

and	a	catastrophe	of	this	kind	is	regarded	as	the	most	satisfactory	that
和	一个	灾难	的	这	种类	是	认为	作为	这	最多	令人满意的	那

[kæn; kən][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .

can	be	employed	.
能	是	受雇	.

而这种灾难被认为是目前所能利用的最令人满意的手段。

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ɪn'kɜːd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən] [di'vain]

Without	exposing	ourselves	to	the	danger	incurred	by	one	of	the	German	divines
没有	暴露	我们自己	到	这	危险	已发生	经过	一	的	这	德语	神灵

,

,

,

我们无需像那位德国神学家那样让自己陷入危险境地，

[huː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [tɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] ['stɒkhəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'fendɪŋ]

who	was	nearly	torn	to	pieces	by	the	mob	of	Stockholm	for	defending
WHO	曾是	几乎	撕裂	到	件	经过	这	暴民	的	斯德哥尔摩	为了	防守

[pə'lɪgəmi] ,

polygamy	,
一夫多妻制	,

他因捍卫一夫多妻制而几乎被斯德哥尔摩暴民撕成碎片。

[wiː; wi] [meɪ] ['ventʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv][ɑːt] ,

we	may	venture	to	remark	,	that	for	the	mere	purposes	of	art	,
我们	可能	风险投资	到	评论	,	那	为了	这	仅仅	目的	的	艺术	,

我们不妨大胆指出，仅仅就艺术而言，

[ðɪs] ['sɪstəm] ['sɜːt(ə)nli] [pə'zesɪz] ['veri] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

this	system	certainly	possesses	very	great	advantages	.
这	系统	当然	拥有	非常	伟大的	优势	.

这个系统确实具有非常大的优势。

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] - ['raɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['iːzi] ['meθəd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['dʒen(ə)rəl]

It	furnishes	the	novel	-	writer	with	an	easy	method	of	giving	general
它	提供	这	小说	-	作家	和	一个	简单的	方法	的	给予	一般的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kærəktəz] ,

satisfaction	to	all	his	characters	,
满意	到	全部	他的	人物	,

它为小说家提供了一种简便的方法，使他笔下的所有人物都能获得普遍的满足感。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

at	the	end	of	the	tale	,
在	这	结尾	的	这	故事	,

故事的结尾，

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ðəʊ] [kən'viːniənt] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n]

without	recurring	to	the	fatal	though	convenient	intervention	of	consumption
没有	再次发生的	到	这	致命的	尽管	方便的	干涉	的	消耗

[ænd; ənd]['suːɪsaɪd] , [wɪð] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'sɔːsɪz] ,

and	suicide	,	with	us	the	only	resources	,
和	自杀	,	和	我们	这	仅有的	资源	,

不再诉诸于致命却又便捷的肺痨和自杀这种手段，因为我们只有这些资源。

[wen] [ðeə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['herəʊɪn] [tuː] ['meni] .

when	there	happens	to	be	a	heroine	too	many	.
什么时候	那里	发生	到	是	一个	女英雄	也	许多	.

当女主角太多的时候。

[wɒt] [flʌdz] [ɒv; əv] [tɪəz] [wʊd] [nɒt][ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] ['meθəd] [hæv; həv] [speəd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] -

What	floods	of	tears	would	not	the	Chinese	method	have	spared	to	the	high	-
什么	洪水	的	眼泪	会	不是	这	中国人	方法	有	幸存	到	这	高的	-

['maɪndɪd] [kəu'rinə] ,

minded	Corinna	,
有思想	科琳娜	,

如果采用中国式的方法来对待高尚的科琳娜，她该会流下多少泪水啊！

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl][ˌklemən'tiːnə] !

to	the	interesting	and	poetical	Clementina	!
到	这	有趣的	和	诗意的	克莱门蒂娜	!

致有趣又富有诗意的克莱门蒂娜！

[frɒm; frəm] [wɒt] ['bɪtə(r)] [pæŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiːt][nɒt][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] [ɪ'rezəluːt] [ˌɑːzwəld] ,

From	what	bitter	pangs	would	it	not	have	relieved	the	irresolute	Oswald	,
从	什么	苦的	疼痛	会	它	不是	有	松了口气	这	徊	奥斯瓦尔德	,

这岂不是能让优柔寡断的奥斯瓦尔德从怎样的痛苦中解脱出来吗？

[pə'hæps] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['grændɪsən] [hɪm'self] !

perhaps	even	the	virtuous	Grandison	himself	!
也许	甚至	这	有德行的	格兰迪森	他自己	!

甚至可能是品德高尚的格兰迪森本人！

[ðə; ði] [ˌʧaɪ'niːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [də'mestɪk]

The	Chinese	are	entitled	to	the	honour	of	having	invented	the	domestic
这	中国人	是	标题	到	这	荣誉	的	拥有	发明	这	国内的

[ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] ['jʊərəp] .

and	historical	novel	several	centuries	before	they	were	introduced	in	Europe	.
和	历史	小说	一些	几个世纪	前	他们	是	介绍	在	欧洲	.

中国人有幸发明了国内历史小说，比欧洲早了几个世纪。

['febl] , [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɪ'vents] , [ænd; ənd]['epɪk]['poʊəmz] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə]

Fables	,	tales	of	supernatural	events	,	and	epic	poems	,	belong	to
寓言	,	故事	的	超自然	活动	,	和	史诗	诗歌	,	属于	到

[ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ;

the	infancy	of	nations	;
这	婴儿期	的	国家	;

寓言、超自然事件的故事和史诗，都属于民族的萌芽时期；

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl]['nɒv(ə)l][ɪz][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]

but	the	real	novel	is	the	product	of	a	later	period	in	the	progress	of
但	这	真实的	小说	是	这	产品	的	一个	之后	时期	在	这	进步	的

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

但真正的长篇小说是社会发展后期阶段的产物。

[wen] [men] [ɑː(r); ə(r)][led][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts][ɒv; əv][də'mestɪk] [laɪf] , [ðə; ði]

when	men	are	led	to	reflect	upon	the	incidents	of	domestic	life	,	the
什么时候	男人	是	引领	到	反映	之上	这	事件	的	国内的	生活	,	这

['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ,

movement	of	the	passions	,
移动	的	这	激情	,

当人们开始反思家庭生活中的种种事件，以及情感的起伏变化时，

[ðə; ði][ə'næləsɪs][ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnflɪkts][ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

the	analysis	of	sentiment	,	and	the	conflicts	of	adverse	interests	and
这	分析	的	情绪	,	和	这	冲突	的	不利	兴趣	和

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

对情绪的分析，以及利益和意见冲突。

— ['prefəs] [tu:; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['nɒv(ə)l] .

—	Preface	to	a	French	Translation	of	a	Chinese	Novel	.
—	前言	到	一个	法语	翻译	的	一个	中国人	小说	.

——中国小说法译本序言。

['hɪərəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['nɒv(ə)l] .

HERO	OF	A	CHINESE	NOVEL	.
英雄	的	一个	中国人	小说	.

中国小说中的英雄。

[ðeə(r)] [keɪm] [aʊt][ə; eɪ] [ju:θ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:(r)][ˌsɪks'ti:n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

There	came	out	a	youth	of	about	fifteen	or	sixteen	years	of	age	,
那里	来了	出去	一个	青年	的	关于	十五	或者	十六	年	的	年龄	,

出来一个大约十五六岁的少年，

[drest] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələt][rəʊb] [wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

dressed	in	a	violet	robe	with	a	light	cap	on	his	head	.
穿着	在	一个	紫色	长袍	和	一个	光	帽	在	他的	头	.

他身穿紫色长袍，头戴浅色帽子。

[hɪz; ɪz] [və'mɪlɪən] [lɪps] , ['brɪlɪənt] [waɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd] [ɑ:tʃt] [aɪ] - [braʊz] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][eə(r)]

His	vermilion	lips	,	brilliant	white	teeth	,	and	arched	eye	-	brows	gave	him	the	air
他的	朱红	嘴唇	,	杰出的	白色的	牙齿	,	和	拱形	眼睛	-	眉毛	给予	他	这	空气

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [gɜ:l] .

of	a	charming	girl	.
的	一个	迷人	女孩	.

他红润的嘴唇、洁白的牙齿和弯弯的眉毛，让他看起来像个迷人的女孩。

[səʊ]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]['eəri][ɑ:(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] , [ðæt] [wʌn] [mait] [wel] [ɑ:sk] ,

So	graceful	and	airy	are	his	movements	,	that	one	might	well	ask	,
所以	优美	和	轻盈的	是	他的	移动	,	那	一	可能	出色地	问	,

他的动作如此优雅轻盈，以至于人们不禁要问：

['weðə(r)] [hi:; hi][bi:; bi]['mɔ:t(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['spɪrɪt] .

whether	he	be	mortal	or	a	heavenly	spirit	.
无论	他	是	凡人	或者	一个	天上	精神	.

无论他是凡人还是天神。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [sɪlf] [fɔ:md] [ɒv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

He	looks	like	a	sylph	formed	of	the	essence	of	flowers	,
他	看起来	喜欢	一个	精灵	形成	的	这	本质	的	花朵	,

他看起来像是由花朵精华构成的仙子，

[ɔ:(r)][ə; eɪ][səʊl] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:n] .

or	a	soul	descended	from	the	moon	.
或者	一个	灵魂	下降	从	这	月亮	.

或是从月亮降临的灵魂。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [ju:θ] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][daɪ'vɜ:t][hɪm'self] ,

Is	it	indeed	a	youth	who	has	come	out	to	divert	himself	,
是	它	的确	一个	青年	WHO	有	来	出去	到	转移	他自己	,

难道真的是个出来消遣的年轻人吗？

[ɔ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [swi:t] ['pɜ:fju:m] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɪnə(r)] [ə'pɑ:tmənt] ? — ['ɪbɪd] .

or	is	it	a	sweet	perfume	from	the	inner	apartment	?	—	Ibid	.
或者	是	它	一个	甜的	香水	从	这	内	公寓	?	—	同上	.

还是从公寓里飘出的甜美香气？——同上

['bi:z] .

BEES	.
蜜蜂	.

蜜蜂。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['kʌstəm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['eɪdʒɪz] ,

It	has	been	the	custom	,	from	the	earliest	ages	,
它	有	到过	这	风俗	,	从	这	最早	年龄	,

从远古时代起，这便是一种习俗。

[tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪv] [wɪð] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['kləʊvə(r)] ,

to	rub	the	inside	of	the	hive	with	a	handful	of	salt	and	clover	,
到	擦	这	里面	的	这	蜂巢	和	一个	少数	的	盐	和	三叶草	,

用一把盐和三叶草擦拭蜂巢内部。

[ɔː(r)] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [grɑːs] [ɔː(r)] [swiːt] - ['sentɪd] [hɜːb] , ['priːviəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɔːrmz] ['biːɪŋ]

or	some	other	grass	or	sweet	-	scented	herb	,	previously	to	the	swarm's	being
或者	一些	其他	草	或者	甜的	-	香味	草本植物	,	之前	到	这	蜂群的	存在

[pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [haɪv] .

put	in	the	hive	.
放	在	这	蜂巢	.

或者其他一些草或香味浓郁的草药，在将蜂群放入蜂巢之前喂给它们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [nəʊ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

We	have	seen	no	advantage	in	this	;	on	the	contrary	,
我们	有	已见	不	优势	在	这	;	在	这	相反	,

我们认为这样做没有任何好处；相反，

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːz] ,

it	gives	a	great	deal	of	unnecessary	labour	to	the	bees	,
它	给予	一个	伟大的	交易	的	不必要	劳动	到	这	蜜蜂	,

这会给蜜蜂带来很多不必要的劳动。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mætə(r)] [frɒm; frəm]

as	they	will	be	compelled	to	remove	every	particle	of	foreign	matter	from
作为	他们	将要	是	被迫	到	消除	每一个	粒子	的	外国的	事情	从

[ðə; ði] [haɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [wɜːk] .

the	hive	before	they	begin	to	work	.
这	蜂巢	前	他们	开始	到	工作	.

因为它们必须先清除蜂巢内的所有异物，才能开始工作。

[ə; eɪ] [kliːn] , [kuːl] [haɪv] , [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [pɪ'kjuːliə(r)] [smel] [ɔː(r)] ['mʌstenəs] , [wɪl] [biː; bi]

A	clean	,	cool	hive	,	free	from	any	peculiar	smell	or	mustiness	,	will	be
一个	干净的	,	凉爽的	蜂巢	,	自由的	从	任何	奇特	闻	或者	霉味	,	将要	是

[ək'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːz] ;

acceptable	to	the	bees	;
可接受	到	这	蜜蜂	;

干净、凉爽、没有异味或霉味的蜂巢，蜜蜂会接受；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [ðə; ði] [haɪv] [ɪz] [dʒɔɪnd] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [les] ['leɪbə(r)] [wɪl] [ðə; ði] ['ɪnsekts]

and	the	more	closely	the	hive	is	joined	together	,	the	less	labour	will	the	insects
和	这	更多的	密切	这	蜂巢	是	加入	一起	,	这	较少的	劳动	将要	这	昆虫

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

蜂巢内部结构越紧密，昆虫们需要付出的劳动就越少。

[huːz] [fɜːst] [keə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [stɒp] [ʌp] ['evri] ['krevɪs] , [ðæt] [laɪt] [ænd; ənd] [eə(r)] [meɪ] [biː; bi]

whose	first	care	it	is	to	stop	up	every	crevice	,	that	light	and	air	may	be
谁	第一的	关心	它	是	到	停止	向上	每一个	裂缝	,	那	光	和	空气	可能	是

[ɪk'sklu:dɪd] .

excluded	.
排除	.

他们的首要任务是堵住每一个缝隙，不让光线和空气进入。

[wi:; wi][mʌst; məst][nɒt][ə'mɪt][tu:; tə][ˌreprɪ'hend] , [æz; əz] ['ʌtəli] ['ju:sləs] , [ðə; ði][vaɪl] ['præktɪs][ɒv; əv]

We	must	not	omit	to	reprehend	,	as	utterly	useless	,	the	vile	practice	of
我们	必须	不是	忽略	到	谴责	,	作为	完全地	无用	,	这	卑鄙的	实践	的

['meɪkɪŋ][æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [nɔɪz] ,

making	an	astounding	noise	,
制作	一个	惊人	噪音	,

我们必须谴责制造巨大噪音这种卑劣的做法，认为它完全无用。

[wɪð] [tɪn][pænz][ænd; ənd]['ket(ə)lz] , [wen] [ðə; ði] ['bi:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['swɔ:mɪŋ] .

with	tin	pans	and	kettles	,	when	the	bees	are	swarming	.
和	锡	平底锅	和	水壶	,	什么时候	这	蜜蜂	是	蜂拥而至	.

当蜜蜂成群结队出现时，人们会用锡锅和锡壶来驱赶它们。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,

It	may	have	originated	in	some	ancient	superstition	,
它	可能	有	起源于	在	一些	古老的	迷信	,

它可能起源于某种古代迷信。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['sɪgnəl][tu:; tə][kɔ:l][eɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fi:ldz] ,

or	it	may	have	been	the	signal	to	call	aid	from	the	fields	,
或者	它	可能	有	到过	这	信号	到	称呼	援助	从	这	字段	,

或者，这可能是从田间地头呼叫支援的信号。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['haɪvɪŋ] .

to	assist	in	the	hiving	.
到	协助	在	这	蜂巢	.

协助蜂群。

[ɪf] ['hɑ:mləs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;

If	harmless	it	is	unnecessary	;
如果	无害	它	是	不必要	;

如果无害，则无需进行;

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [tend][tu:; tə][ɪn'kʌmbə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt][ɒv; əv] ['bi:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

and	everything	that	tends	to	encumber	the	management	of	bees	should	be
和	一切	那	倾向于	到	负担	这	管理	的	蜜蜂	应该	是

[ə'vɔɪdɪd] . — [ə'merɪkən] ['fɑ:rmərz]['mænjuəl] .

avoided	.	—	American	Farmer's	Manual	.
避免	.	—	美国人	农民的	手动的	.

凡是可能妨碍蜜蜂管理的事情都应该避免。——《美国农民手册》

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	121	]
[	页	-	]

[第121页]

['kɒnvənt] ['gɑ:d(ə)n] ['mɑ:kɪt] .

CONVENT	GARDEN	MARKET	.
修道院	花园	市场	.

文特花园市场。

['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] ['mɑ:kɪt] . — " [hɪə(r)][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . " —

Covent	Garden	Market	.	—	"	Here	to	-	day	,	and	gone	to	-	morrow	.	"	—
科文特	花园	市场	.	—	"	这里	到	-	天	,	和	已消失	到	-	明天	.	"	—

['trɪstrəm] ['ʃændi] .

Tristram	Shandy	.
特里斯特拉姆	香迪	.

科文特花园市场。——“今天还在，明天就没了。”——《项狄传》

[ai] [nəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgliəst] [men] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][məʊst] [ə'gri:əb(ə)l] ['feloʊz] [ɪn][ðə; ði]
I **know** **some** **of** **the** **ugliest** **men** **who** **are** **the** **most** **agreeable** **fellows** **in** **the**
我 知道 一些 的 这 最丑陋的 男人 WHO 是 这 最多 同意 伙伴们 在 这
[wɜ:ld] .
world **.**
世界 .

我认识一些长相丑陋的男人，但他们却是世界上最和蔼可亲的人。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [meɪ] [daʊt] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kəm'pel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [prə'dju:s] [æn; ən]
The **ladies** **may** **doubt** **this** **remark** **;** **but** **if** **they** **compel** **me** **to** **produce** **an**
这 女士们 可能 怀疑 这 评论 ; 但 如果 他们 迫使 我 到 生产 一个
[ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,
example **,**
例子 ,

女士们或许会对此表示怀疑；但如果她们逼我举例子，

[ai][ʃæl; ʃəl] [weɪv] [ɔ:l] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] [pru:v] [maɪ][və'ræsəti][baɪ] [kwəʊtɪŋ] [maɪ'self] .
I **shall** **waive** **all** **modesty** **,** **and** **prove** **my** **veracity** **by** **quoting** **myself** **.**
我 将 放弃 全部 谦逊 , 和 证明 我的 真实性 经过 引用 我 .

我将抛开所有谦虚，引用我自己的话来证明我的话是真诚的。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔ:t] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] ['ʌglinəs] [kən'traiv] [tu:; tə] [ɪn'vest] [ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ] "
I **have** **often** **thought** **how** **it** **is** **that** **ugliness** **contrives** **to** **invest** **itself** **with** **a** **"**
我 有 经常 想法 如何 它 是 那 丑陋 精心策划 到 投资 本身 和 一个 "
['sɜ:t(ə)n] ['sʌmθɪŋ] ,
certain **something** **,**
肯定 某物 ,

我常常思考，丑陋是如何设法赋予自身某种"特质"的。

" [ðæt] [nɒt]['əʊnli] [di'strɔi] [ɪts] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['prɒpətiz] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [kə'mændz] [æn; ən]
" **that** **not** **only** **destroys** **its** **disagreeable** **properties** **,** **but** **actually** **commands** **an**
" 那 不是 仅有的 摧毁 它是 令人不快的 特性 , 但 实际上 命令 一个
['ɪntrəst] — ([baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
interest **—** **(** **by** **the** **by** **,**
兴趣 — (经过 这 经过 ,

"这不仅消除了其令人不快的特质，而且实际上引起了人们的兴趣——（顺便说一句，

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'fɜ:rɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['pɜ:sən(ə)l][tu:; tə][maɪ'self] .)
this **is** **referring** **generally** **,** **and** **nothing** **personal** **to** **myself** **.** **)**
这 是 指 一般来说 , 和 没有什么 个人的 到 我 .)

这指的是普遍情况，并非针对我个人。）

[ai] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] [rɪ'fɜ:(r)][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
I **philosophically** **refer** **it** **all** **to** **the** **balance** **of** **nature** **.**
我 从哲学角度来看 参考 它 全部 到 这 平衡 的 自然 .

从哲学角度来说，我认为这都归结于自然界的平衡。

[naʊ] [ai] [nəʊ] [sʌm; səm] ['veri] ['ʌgli] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] ,
Now **I** **know** **some** **very** **ugly** **places** **that** **have** **a** **degree** **of** **interest** **,**
现在 我 知道 一些 非常 丑陋的 地方 那 有 一个 程度 的 兴趣 ,

现在我知道一些非常丑陋但却颇具趣味性的地方。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [ai]['fænsi][ə; eɪ] ['leɪdiz] ['skeptɪk(ə)l][ɪˌdʒækju'leɪʃn] , " [ɪn'di:d] !
and **here** **again** **I** **fancy** **a** **lady's** **sceptical** **ejaculation** **,** **"** **Indeed** **!**
和 这里 再次 我 想要 一个 女士的 怀疑论者 射精 , " 的确 !

我又想象了一位女士怀疑的感叹："真的吗！

" [eɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ] ; [ænd; ənd][let][ˌju: 'es][gəʊ][nəʊ]['fɜ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['kʌvənt] ['gɑ:d(ə)n] .
" **Ay** **,** **but** **it** **is** **so** **;** **and** **let** **us** **go** **no** **further** **than** **Covent** **Garden** **.**
" 哎 , 但 它 是 所以 ; 和 让 我们 去 不 更远 比 科文特 花园 .

"是啊，但事实就是如此；我们还是不要再往前走了，到科文特花园就行了。"

['entə(r)][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] ['rʌsəl] - [striːt] .

Enter	it	from	Russell	-	street	.
进入	它	从	罗素	-	街道	.

从罗素街进入。

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] [ʌn'saɪtli] , — [wɪð] [ɪts][paɪlz][ɒv; əv] ['kæbɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

What	can	be	more	unsightly	,	—	with	its	piles	of	cabbages	in	the	street	,
什么	能	是	更多的	难看的	,	—	和	它是	堆	的	卷心菜	在	这	街道	,

还有什么比这更难看的呢？——街上堆满了卷心菜。

[ænd; ənd]['bɑːskɪt] - ['meʒəz] [ɒn][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] — ['nærəʊ] ['æliz] , ['wʊdn]

and	basket	-	measures	on	the	roofs	of	the	shops	—	narrow	alleys	,	wooden
和	篮子	-	措施	在	这	屋顶	的	这	商店	—	狭窄的	小巷	,	木制的

['bɪldɪŋz] , ['rɒtɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] " - ,

buildings	,	rotting	vegetables	"	undique	,
建筑物	,	腐烂	蔬菜	"	-	,

商店屋顶上的篮子量杯——狭窄的小巷、木制建筑、腐烂的蔬菜"独特"，

" [ænd; ənd][swɔːrmz][ɒv; əv] ['aɪrɪʃ] ['bɑːskɪt] - ['wɪmɪn] ,

"	and	swarms	of	Irish	basket	-	women	,
"	和	蜂群	的	爱尔兰	篮子	-	女性	,

还有成群的爱尔兰篮筐妇女，

[huː] ['wɒndə(r)][ə'baʊt][laɪk][ðə; ði] [gəʊsts] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɪks] , [ænd; ənd] [huː] ,

who	wander	about	like	the	ghosts	on	this	side	of	the	Styx	,	and	who	,
WHO	漫步	关于	喜欢	这	鬼魂	在	这	边	的	这	冥河	,	和	WHO	,

他们像冥河彼岸的幽灵一样四处游荡，而且，

[ɪn]['hæbɪts] , ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd]['daɪəlekt] , [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] .

in	habits	,	features	,	and	dialect	,	appear	as	if	belonging	to	another	world	.
在	习惯	,	特征	,	和	方言	,	出现	作为	如果	属于	到	其他	世界	.

无论是习惯、外貌还是方言，都像是来自另一个世界。

[jet] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [laɪk] ['evri] ['gɑːd(ə)n] , [hæz; həz][ɪts] [tʃɑːms] .

Yet	the	Garden	,	like	every	garden	,	has	its	charms	.
然而	这	花园	,	喜欢	每一个	花园	,	有	它是	魅力	.

然而，这座花园，就像所有花园一样，自有其魅力。

[aɪ][hæv; həv] [laundʒ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmərz] [deɪ] , ['mɪksɪŋ] [wɪð] ['prɪti] ['wɪmɪn] ,

I	have	lounged	through	it	on	a	summer's	day	,	mixing	with	pretty	women	,
我	有	休闲	通过	它	在	一个	夏季	天	,	混合	和	漂亮的	女性	,

在一个夏日午后，我慵懒地躺在那里，和漂亮的姑娘们聊天。

['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [tʃɔɪs] [fruːt] , ['smelɪŋ] [dɪ'lɪʃəs] ['rəʊzɪz] , [wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]

looking	upon	choice	fruit	,	smelling	delicious	roses	,	with	now	and	then	an
寻找	之上	选择	水果	,	闻起来	可口的	玫瑰	,	和	现在	和	然后	一个

[ədˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['sʌndri] [ˌdɪsə'griːəbəlz] ,

admixture	of	sundry	disagreeables	,
混合物	的	杂项	令人不快的人	,

欣赏着上好的水果，闻着芬芳的玫瑰，偶尔夹杂着一些令人不快的杂味。

[sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pʌf] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmənz] ,

such	as	a	vigorous	puff	out	of	an	ugly	old	woman's	doodeen	,
这样的	作为	一个	蓬勃	噗	出去	的	一个	丑陋的	老的	女性的	杜丁	,

例如，一个丑陋老妇人猛地从她的便便里喷出一股浓浓的屁。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [spiːtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] [pɹ'ɪtiɛ] ['leɪdi]
just **as** **you** **are** **about** **to** **make** **a** **pretty** **speech** **to** **a** **much** **prettier** **lady**
只是 作为 你 是 关于 到 制作 一个 漂亮的 演讲 到 一个 很多 更漂亮 女士
— [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['əudəz] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm] [hiːps] [ɒv; əv][pjuː'tres(ə)nt]
— **to** **say** **nothing** **of** **the** **unpleasant** **odours** **arising** **from** **heaps** **of** **putrescent**
— 到 说 没有什么 的 这 令人不快的 气味 产生 从 堆积如山 的 腐烂的
['vedʒtəb(ə)lz] ,
vegetables **,**
蔬菜 ,

正当你准备向一位比你漂亮得多的女士发表一番动听的演讲时——更不用说一堆腐烂蔬菜散发出的难闻气味了——

[ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][hæt] ['biːɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [nɒkt] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]['kɒntækt] [wɪð] [sʌm; səm] [ʌn'lʌki] ['aɪrɪʃ]
or **your** **hat** **being** **suddenly** **knocked** **off** **by** **a** **contact** **with** **some** **unlucky** **Irish**
或者 你的 帽子 存在 突然 敲门 离开 经过 一个 接触 和 一些 倒霉 爱尔兰
['bɑːskɪt] - ['wʊmən] ,
basket **-** **woman** **,**
篮子 - 女士 ,

或者你的帽子突然被某个倒霉的爱尔兰篮筐女工碰掉了，

[wɪð] ['kæbɪdʒɪz] [paɪld][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθs] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [æt; ət]
with **cabbages** **piled** **on** **her** **head** **sufficient** **for** **a** **month's** **consumption** **at**
和 卷心菜 堆积 在 她 头 充足的 为了 一个 月份 消耗 在
['wɪljəmzɪz] [bɔɪld] [biːf] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] ['weəhaʊs] ,
Williams's **boiled** **beef** **and** **cabbage** **warehouse** **,**
威廉姆斯 煮沸 牛肉 和 卷心菜 仓库 ,

她头上顶着一大堆卷心菜，足够威廉姆斯煮牛肉卷心菜仓库吃一个月了。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['beɪli] .
in **the** **Old** **Bailey** **.**
在 这 老的 贝利 .

在老贝利。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [p'æsɪdʒɪz] [θruː] [ðɪs] [mɑːt] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [striːts] , [weə(r)] [ɔːl]
The **narrow** **passages** **through** **this** **mart** **remind** **me** **of** **the** **Chinese** **streets** **,** **where** **all**
这 狭窄的 段落 通过 这 市场 提醒 我 的 这 中国人 街道 , 在哪里 全部
[ɪz] [ʃɒp] ,
is **shop** **,**
是 店铺 ,

这家超市狭窄的通道让我想起了中国的街道，那里到处都是商店。

['bʌs(ə)l] , [skwiːz] , [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] .
bustle **,** **squeeze** **,** **and** **commerce** **.**
忙碌 , 挤 , 和 商业 .

熙熙攘攘，拥挤不堪，商业活动。

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [pɹ'əʊmneɪdəz] [aɪ] [kə'leɪt] ([ɪn][maɪ][maɪndz] [aɪ] ,
The **lips** **of** **the** **fair** **promenaders** **I** **collate** **(** **in** **my** **mind's** **eye** **,**
这 嘴唇 的 这 公平的 漫步者 我 整理 (在 我的 心灵的 眼睛 ,

我脑海中浮现出那些美丽漫步者的嘴唇，

['dʒent(ə)l]['riːdə(r)]) [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['tʃeri] , [ænd; ənd] [mætʃ] [ðeə(r)] [kəm'plekʃənz] [wɪð] [ðə; ði]
gentle **reader** **)** **with** **the** **delicious** **cherry** **,** **and** **match** **their** **complexions** **with** **the**
温和的 读者) 和 这 可口的 樱桃 , 和 匹配 他们的 肤色 和 这
[piːtʃ] ,
peach **,**
桃 ,

温柔的读者）搭配美味的樱桃，并用桃子来衬托她们的肤色，

[ðə; ði] ['nektəri:n] , [ðə; ði][rəʊz] , [red] [ɔ:(r)] [waɪt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌsɪt]

the	nectarine	,	the	rose	,	red	or	white	,	and	even	sometimes	with	the	russet
这	油桃	,	这	玫瑰	,	红色的	或者	白色的	,	和	甚至	有时	和	这	赤褐色

['æp(ə)l] .

apple	.
苹果	.

油桃、玫瑰（红色或白色），有时甚至还有褐皮苹果。

[ðen] [ə'gen] [ai] [laʊndʒ] [ə'mɪdst] [tʃests] [ɒv; əv]['ɒrɪndʒɪz] , [b'ɑ:skɪts][ɒv; əv] [nʌts] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)][et]

Then	again	I	lounge	amidst	chests	of	oranges	,	baskets	of	nuts	,	and	other	et
然后	再次	我	休息室	在……之中	箱子	的	橙子	,	篮子	的	坚果	,	和	其他	等

['setərə] ,

cetera	,
等等	,

然后我又懒洋洋地躺在成箱的橘子、装满坚果的篮子和其他杂物中间，

[wɪtʃ] , [æz; əz] [bɔɪz] , [wi:; wi] ['reliʃ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [graʊnd] , [ɔ:(r)] , [ɪn][mə'tjuərə] [j'iəz] ,

which	,	as	boys	,	we	relished	in	the	play	-	ground	,	or	,	in	maturer	years	,
哪个	,	作为	男孩们	,	我们	津津有味	在	这	玩	-	地面	,	或者	,	在	成熟	年	,

小时候，我们在操场上乐此不疲；长大后，我们又享受着这一切。

[hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [æt; ət][ðə; ði][waɪn] [fi:st] .

have	enjoyed	at	the	wine	feast	.
有	享受	在	这	葡萄酒	盛宴	.

在葡萄酒盛宴上玩得很开心。

[hɪə(r)][ai][kæn; kən]['sɔ:ntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [gri:n] - [haʊs] [ə'mʌŋ] [plɑ:nts][ænd; ənd] [hi:θ] , ['stʌdiɪŋ]

Here	I	can	saunter	in	a	green	-	house	among	plants	and	heaths	,	studying
这里	我	能	溜达	在	一个	绿色的	-	房子	之中	植物	和	石楠	,	学习

['bɒtəni] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

botany	and	beauty	.
植物学	和	美丽	.

在这里，我可以漫步在温室里，徜徉于植物和石楠丛中，研究植物学和美。

['feɪsɪŋ] [ˌem 'i:][ɪz][ə; eɪ] [hɜ:b] - [ʃɒp] , [weə(r)] [əʊld] ['nɜ:sɪz] , [laɪk] [mi'diə] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

Facing	me	is	a	herb	-	shop	,	where	old	nurses	,	like	Medeas	of	the	day	,
面向	我	是	一个	草本植物	-	店铺	,	在哪里	老的	护士	,	喜欢	美狄亚	的	这	天	,

正对面是一家药材店，里面的老护士们就像当时的梅狄亚一样，

[əb'teɪn] [hɜ:bs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ;

obtain	herbs	for	the	sick	and	dying	;
获得	草药	为了	这	生病的	和	垂死	;

为病人和临终者获取草药；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][dɔ:(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['flɜ:rɪʃ] [ə; eɪ]['vendə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fru:ts] ,

and	within	a	door	or	two	flourishes	a	vender	of	the	choicest	fruits	,
和	之内	一个	门	或者	二	繁花	一个	供应商	的	这	精选	水果	,

再往前走一两扇门，就会有一位小贩售卖最上等的水果。

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['evri] ['lʌkʃəri] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] .

with	a	rich	display	of	every	luxury	to	delight	the	living	and	the	healthy	.
和	一个	富有的	展示	的	每一个	奢华	到	喜	这	活的	和	这	健康	.

这里琳琅满目地展示着各种奢华享受，旨在让生活者和健康人士都能享受其中。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][spɒt] [weə(r)] [sʌtʃ] [və'raɪəti] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][səʊ] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] .

I	know	of	no	spot	where	such	variety	may	be	seen	in	so	small	a	compass	.
我	知道	的	不	点	在哪里	这样的	种类	可能	是	已见	在	所以	小的	一个	罗盘	.

我从未见过哪个地方能在如此小的范围内看到如此丰富的物种。

[rɪtʃ] [ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔ:lməʊst]['neɪkɪd][tu:; tə]

Rich	and	poor	,	from	the	almost	naked	to
富有的	和	贫穷的	,	从	这	几乎	裸	到

无论贫富，从几乎赤身裸体到

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 122]
[页 -]

[第122页]

[ðə; ði][ˈɔːlməʊst][ˈneɪkɪd][ˈleɪdi] ([ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɒv; əv] [kɔːs] .)
the almost naked lady (of fashion , of course .)
这 几乎 裸 女士 (的 时尚 , 的 课程 .)

这位几乎全裸的女士（当然是指时尚界的女士。）

" [əʊ] [ˈkraɪki] , [bɪl] , " [rɔːd] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] [ɪn] [haɪ] [gliː] .
" Oh crikey , Bill , " roared a chimney - sweep in high glee .
" 哦 哎呀 , 账单 , " 咆哮 一个 烟囱 - 扫 在 高的 高兴 .

“哦，我的天哪，比尔！”一个扫烟囱的工人兴奋地大叫道。

[ðə; ði] [ˈvɪlən] [tɜːnd] [ə; eɪ] [ˌpɪruˈet] [ɪn][hɪz; ɪz][rægz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsentə(r)][mɔːl; mæl][ɒv; əv]
The villain turned a pirouette in his rags , and in the centre mall of
这 恶棍 转向 一个 旋转 在 他的 破布 , 和 在 这 中心 购物中心 的
[ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [tuː] ;
the Garden too ;
这 花园 也 ;

恶棍穿着破烂的衣服，在花园的中心广场上转了个圈；

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːkwədli] , [meɪd] [ə; eɪ][ˈstægə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [əˈgenst] —
he finished it awkwardly , made a stagger , and recovered himself against —
他 完成的 它 尴尬地 , 制成 一个 错开 , 和 恢复 他自己 反对 —
[wɒt] ?
what ?
什么 ?

他笨拙地完成了任务，踉跄了一下，然后稳住身子，对抗——什么？

— " [ˈænɪməs] [mɛmɪnɪs] - " — [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈleɪdiz] [waɪt] [gaʊn] !
— " Animus meminisse horret " — against a lady's white gown !
— " 灵魂 回忆 - " — 反对 一个 女士的 白色的 袍 !

——“Animus meminisse horret”——对着女士的白色礼服！

[bʌt; bət][hiː; hi][əˈpɒlədʒaɪzd] .
But he apologized .
但 他 道歉 .

但他道了歉。

[əʊ] , [jiː; ji][gɒdz] !
Oh , ye gods !
哦 , 是的 神 !

我的天哪！

[hɪz; ɪz][əˈpɒlədʒi][wɒz; wəz][səʊ][sɪnˈsɪə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][wɒz; wəz][səʊ][sɪnˈsɪə(r)] ,
his apology was so sincere , his manner was so sincere ,
他的 道歉 曾是 所以 真诚 , 他的 方式 曾是 所以 真诚 ,

他的道歉非常真诚，他的态度也非常真诚。

[ðæt] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] [ˈθʌrə] [ˈdʒentlmən] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ækt][ænd; ənd] [wɜːd] .
that the true and thorough gentleman was in his every act and word .
那 这 真的 和 彻底 绅士 曾是 在 他的 每一个 行为 和 单词 .

他的一言一行都体现了一位真正绅士的风范。

([mem] . [ˈmɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˌrɒbəˈreɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [fəˈgeɪv] [hɪm] .)
(Mem . merely as a corroboration , the lady forgave him .)
(内存 . 仅仅 作为 一个 证实 , 这 女士 原谅了 他 .)

（仅作为佐证，那位女士原谅了他。）

[wɒt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [wʊd] [ðɪs] [ækt][ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [haɪ] ['kɔːlɪŋ] ([frɒm; frəm][ðə; ði]

What	a	lesson	would	this	act	of	the	man	of	high	callings	(	from	the
什么	一个	课	会	这	行为	的	这	男人	的	高的	召唤	(	从	这

['tʃɪmni] - [tɒps]) [hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [mə'stɑːʃiəʊd] [ænd; ənd][biː; bi] - ['wɪskəd] ['dændi] ,

chimney	-	tops	)	have	been	to	our	mustachioed	and	be	-	whiskered	dandies	,
烟囱	-	最高额	)	有	到过	到	我们的	留着胡子的	和	是	-	胡须	花花公子	,

这位身居要职的人（从烟囱顶上）的这一举动，对我们那些留着胡子、蓄着胡须的纨绔子弟来说，该是多么深刻的教训啊！

[huː] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [splæʃt]

who	,	instead	of	apologizing	to	a	female	after	they	may	have	splashed
WHO	,	反而	的	道歉	到	一个	女性	后	他们	可能	有	溅起

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

her	from	head	to	foot	,
她	从	头	到	脚	,

他们非但没有向被泼水的女性道歉，反而可能在泼水后将她从头到脚溅湿了。

[trɒd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] , [ɔː(r)] ['nɪəli] ['kærid] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] , ['feðər] , [kæp] , [ænd; ənd]

trod	on	her	heel	,	or	nearly	carried	away	her	bonnet	,	feathers	,	cap	,	and
践踏	在	她	脚跟	,	或者	几乎	携带	离开	她	引擎盖	,	羽毛	,	帽	,	和

[wɪg] ,

wig	,
假发	,

踩到她的脚后跟，或者差点把她的帽子、羽毛、头巾和假发都扯下来。

['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kən'fjuːʒn] [baɪ][æn; ən] [ʌn'mænli] , ['ɪmpjədənt][steə(r)][ɔː(r)][snɪə(r)] !

only	add	to	her	confusion	by	an	unmanly	,	impudent	stare	or	sneer	!
仅有的	添加	到	她	困惑	经过	一个	不男子气概	,	厚颜无耻	盯	或者	冷笑	!

用缺乏男子气概、厚颜无耻的眼神或冷笑只会让她更加困惑！

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [ə'gen] .

But	to	the	Garden	again	.
但	到	这	花园	再次	.

但还是回到花园吧。

[aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pliːt] [wɪð] ['hjuːmə(r)] , [fʌn] , [ænd; ənd] ['drəʊləri] ;

I	like	it	much	;	it	is	replete	with	humour	,	fun	,	and	drollery	;
我	喜欢	它	很多	;	它	是	充足的	和	幽默	,	乐趣	,	和	笑话	;

我很喜欢它；它充满了幽默、乐趣和滑稽；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːts] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['revənjuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [djuːk]

it	contributes	a	handsome	revenue	to	the	pocket	of	his	Grace	the	Duke
它	贡献	一个	英俊的	收入	到	这	口袋	的	他的	优雅	这	公爵

[ɒv; əv] ['bedfəd] ,

of	Bedford	,
的	贝德福德	,

它为贝德福德公爵阁下带来了一笔可观的收入。

[bɪ'saɪdz] [sə'plaɪɪŋ] [hɑːf][ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['melənz] , ([ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['melən][ɒn]

besides	supplying	half	the	town	with	cabbages	and	melons	,	(	the	richest	Melon	on
除了	供应	一半	这	镇	和	卷心菜	和	甜瓜	,	(	这	最富有的	瓜	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] ,

record	came	from	Covent	-	Garden	,
记录	来了	从	科文特	-	花园	,

除了为半个镇子供应卷心菜和甜瓜之外，（有记录以来最富有的甜瓜就产自科文特花园）

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['greɪʃəsli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['greɪʃəs] ['sɒvrɪn] .)

and	was	graciously	presented	to	our	gracious	sovereign	.	)
和	曾是	亲切地	呈现	到	我们的	亲切	主权	.	)

并隆重呈献给我们仁慈的君主。）

[ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][pə'teɪtəʊz] , [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['eskjʊlənt] ,

The	south	side	appears	to	be	devoted	to	potatoes	,	a	useful	esculent	,
这	南	边	出现	到	是	奉献	到	土豆	,	一个	有用	可食用植物	,

南侧似乎专门种植土豆，这是一种用途广泛的食用植物。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['greɪtə(r)][juːz][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['melənz][ɪn] ['krɪsndəm] .

and	of	greater	use	to	the	poor	than	all	the	melons	in	christendom	.
和	的	更大的	使用	到	这	贫穷的	比	全部	这	甜瓜	在	基督教世界	.

对穷人来说，它比基督教世界所有的甜瓜都更有用。

[hɪə(r)] ['kɪdnɪz] [ænd; ənd] ['tʃæmpɪənz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm]['skɒtlənd] , [jɔːk] ,

Here	kidneys	and	champions	are	to	be	seen	from	Scotland	,	York	,
这里	肾脏	和	冠军	是	到	是	已见	从	苏格兰	,	约克	,

[ænd; ənd] [kent] ;

and	Kent	;
和	肯特	;

这里可以看到来自苏格兰、约克郡和肯特郡的肾脏和冠军；

[ænd; ənd][hɪə(r)][hæv; həv][aɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['hægəd] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['wɪðəd] ['wɪmɪn]

and	here	have	I	observed	the	haggard	forms	of	withered	women
和	这里	有	我	观察到	这	枯槁	表格	的	干枯	女性

我在这里看到了憔悴枯槁的妇女们。

" [ɪn][rægz][ænd; ənd] ['tætəz] , ['frendləs] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] ,

"	In	rags	and	tatters	,	friendless	and	forlorn	,
"	在	破布	和	破烂不堪	,	没有朋友	和	绝望	,

“衣衫褴褛，孤苦伶仃，举目无亲。”

" ['kriːpɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɒp] [tuː; tə] [ʃɒp] , ['bɑːgənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] " [ə; eɪ] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	creeping	from	shop	to	shop	,	bargaining	for	"	a	good	pen'orth	of	the
"	爬行	从	店铺	到	店铺	,	讨价还价	为了	"	一个	好的	彭奥特	的	这

[best] ['bɔɪləz] ;

best	boilers	;
最好的	锅炉	;

“悄悄地从一家店走到另一家店，讨价还价，想要买到“最好的锅炉”；

" [ænd; ənd][hɪə(r)][hæv; həv][aɪ]['ɒf(ə)n] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['stɜːdi] ['aɪ(ə)rɪʃmən] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['regjələ(r)]

"	and	here	have	I	often	watched	the	sturdy	Irishman	walking	with	a	regular
"	和	这里	有	我	经常	观看	这	结实的	爱尔兰人	步行	和	一个	常规的

[ˌkɑːnə'sɜːrz] [aɪ] ,

connoisseur's	eye	,
鉴赏家的	眼睛	,

我经常看到这位身材魁梧的爱尔兰人走过来，他总是以鉴赏家的眼光来观察。

['piːpɪŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [paɪp] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] - [brɪmd] [hæt] , — [ə; eɪ]

peeping	out	above	a	short	pipe	,	and	below	a	narrow	-	brimmed	hat	,	—	a
偷窥	出去	多于	一个	短的	管道	,	和	以下	一个	狭窄的	-	满溢	帽子	,	—	一个

['pɜːfɪkt] ,

perfect	,
完美的	,

从一根短烟斗上方、一顶窄边帽下方探出头来——一个完美的.....

[kiːn] , ['twɪŋklɪŋ] , [ˌkɑːnə'sɜːrz] [aɪ] , ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] ['bɑːskɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best]

keen	,	twinkling	,	connoisseur's	eye	,	critically	examining	every	basket	for	the	best
敏锐的	,	闪烁	,	鉴赏家的	眼睛	,	关键	检查	每一个	篮子	为了	这	最好的

[lɒt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] .

lot	of	his	own	peculiar	.
很多	的	他的	自己的	奇特	.

他拥有敏锐、闪亮、鉴赏家的眼光，仔细检查每一个篮子，寻找他自己独有的最佳批次。

[naʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌretrə'spektɪv] [vjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)]['nəʊb(ə)l] [θiːm] ,

Now	let	us	take	a	retrospective	view	of	this	our	noble	theme	,
现在	让	我们	拿	一个	回顾性	看法	的	这	我们的	高贵	主题	,

现在让我们回顾一下我们这个崇高的主题，

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][mɔː(r)] ['streŋθ(ə)nd] [ˌðeər'ɒn] .

and	our	interest	will	be	the	more	strengthened	thereon	.
和	我们的	兴趣	将要	是	这	更多的	加强	其上	.

我们对此的兴趣将更加浓厚。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] [stʊd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] ,

All	the	world	knows	that	a	convent	stood	in	this	neighbourhood	,
全部	这	世界	知道	那	一个	修道院	站立	在	这	邻里	,

全世界都知道，这附近曾经有一座修道院。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɑːkɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , - ['kɒnvənt] ['gɑːd(ə)n] ; [wʊd] [ðæt] [ɔːl]

and	the	present	market	was	the	garden	,	undè	Convent	Garden	;	would	that	all
和	这	展示	市场	曾是	这	花园	,	-	修道院	花园	;	会	那	全部

[ˌetɪ'mɒlədʒɪst] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz][dɪ'stɪŋkt] .

etymologists	were	as	distinct	.
词源学家	是	作为	清楚的	.

而现在的市场就是花园，也就是修道院花园；但愿所有的词源学家都能如此清晰地区分它们。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mə'næstɪk][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'bɒlɪʃt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] . ,

Of	course	the	monastic	institution	was	abolished	in	the	time	of	Henry	VIII	.	,
的	课程	这	修道院	机构	曾是	废除	在	这	时间	的	亨利	八	.	,

当然，修道院制度在亨利八世时期就被废除了。

[wen] [hiː; hi] ['plʌndə] ['kɔnvənt] [ænd; ənd] ['mɑːnəˌsteriz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['gʌstəʊ][æz; əz] [bɔɪz]

when	he	plundered	convents	and	monasteries	with	as	much	gusto	as	boys
什么时候	他	掠夺	修道院	和	修道院	和	作为	很多	古斯托	作为	男孩们

[ə'bɒlɪʃ] [wɒsps] - [nests] .

abolish	wasps	-	nests	.
取消	黄蜂	-	巢穴	.

他洗劫修道院和寺院的兴致，就像男孩们清除黄蜂窝一样。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['edmənd] ['siːmɔːr] , [djuːk] [ɒv; əv] ['sʌməset] , ['brʌðə(r)] - [ɪn]

After	this	it	was	given	to	Edmund	Seymour	,	Duke	of	Somerset	,	brother	-	in
后	这	它	曾是	给定	到	埃德蒙	西摩	,	公爵	的	萨默塞特郡	,	兄弟	-	在

- [lɔː] [tuː; tə] ['henri] [eɪtθ] . ,

-	law	to	Henry	VIII	.	,
-	法律	到	亨利	八	.	,

此后，它被赐予了萨默塞特公爵埃德蒙·西摩，他是亨利八世的妹夫。

['ɑːftəwədz] [ðə; ði][prə'tektə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [bʌt; bət][nɒt][ɒv; əv][hɪm'self][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

afterwards	the	protector	of	his	country	,	but	not	of	himself	for	he
然后	这	保护者	的	他的	国家	,	但	不是	的	他自己	为了	他

[wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [ɪn] - .

was	beheaded	in	1552	.
曾是	斩首	在	-	.

后来他成为了国家的保护者，但却没能保护自己，因为他在 1552 年被斩首。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ðen] [bɪ'keɪm] , [baɪ] ['rɔɪəl] [grɑːnt] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bedfəd] ['fæməli] ;

The	estate	then	became	,	by	royal	grant	,	the	property	of	the	Bedford	family	;
这	财产	然后	成为	,	经过	皇家	授予	,	这	财产	的	这	贝德福德	家庭	;

随后，该庄园经皇家特许，成为贝德福德家族的财产；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] ['rekɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)] [mɑ:tʃ] , - , [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɒv; əv]

and	in	the	Privy	Council	Records	for	March	,	1552	,	is	the	following	entry	of
和	在	这	私处	理事会	记录	为了	行进	,	-	,	是	这	下列的	入口	的

[ðə; ði][træns'fɜ:(r)] :

the	transfer	:
这	转移	:

在1552年3月的枢密院记录中，有如下关于此次转让的记载：

— " [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['grɑ:ntɪd][tu:; tə][dʒɒn] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [ɒv; əv][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv]

—	"	A	patent	granted	to	John	,	Earl	of	Bedford	,	of	the	gifts	of
—	"	一个	专利	的确	到	约翰	,	伯爵	的	贝德福德	,	的	这	礼物	的

[ðə; ði] ['kɒnvənt] ['gɑ:d(ə)n] ,

the	Convent	Garden	,
这	修道院	花园	,

——"授予贝德福德伯爵约翰的关于修道院花园捐赠的专利，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnz] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['fi:ldz] , [nɪə(r)] ['tʃa:rɪŋ] [krɒs] , [wɪð]

lying	in	the	parish	of	St	.	Martin's	-	in	-	the	-	Fields	,	near	Charing	Cross	,	with
说谎	在	这	教区	的	英石	.	马丁的	-	在	-	这	-	田野	,	靠近	查令	叉	,	和

['sev(ə)n]['eɪkəz] ,

seven	acres	,
七	英亩	,

位于查令十字附近的圣马丁教堂区，占地七英亩，

[kɔ:ld] [lɒŋ] ['eɪkə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['jɪəli] ['vælju:][ɒv; əv] 6l .

called	Long	Acre	,	of	the	yearly	value	of	6l	.
称为	长的	英亩	,	的	这	每年	价值	的	6l	.

名为长亩，年价值 61。

6s .

6s	.
6s	.

6秒。

8d .

8d	.
8d	.

8d.

['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [dju:k] [ɒv; əv] ['sʌməset] , [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə]

parcel	of	the	possessions	of	the	late	Duke	of	Somerset	,	to	have	to
包裹	的	这	财产	的	这	晚的	公爵	的	萨默塞特郡	,	到	有	到

[hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eəz] ,

him	and	his	heirs	,
他	和	他的	继承人	,

已故萨默塞特公爵的部分财产，归他及其继承人所有。

[rɪ'zɜ:vɪŋ] [ə; eɪ]['tenjə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['mædʒəsti][ɪn] ['sɒkɪdʒ] , [ænd; ənd][nɒt][ɪn]['kæpɪti] .

reserving	a	tenure	to	the	king's	majesty	in	socage	,	and	not	in	capite	.
预订	一个	任期	到	这	国王的	威严	在	索卡奇	,	和	不是	在	卡皮特	.

以保有权（socage）而非以人头保有权（capite）的方式为国王陛下保留土地使用权。

" [ɪn] - , ['frɑ:nsɪs] , [ɜ:l] [ɒv; əv] ['bedfəd] , [bɪ'gæn][tu:; tə][klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] ,

"	In	1634	,	Francis	,	Earl	of	Bedford	,	began	to	clear	away	the	old	buildings	,
"	在	-	,	弗朗西斯	,	伯爵	的	贝德福德	,	开始	到	清除	离开	这	老的	建筑物	,

"1634年，贝德福德伯爵弗朗西斯开始拆除旧建筑，

[ænd; ənd] [fɔːm] [ðə; ði]['prez(ə)nt][skweə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] - , [ə; eɪ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wɒz; wəz]

and	form	the	present	square	;	and	in	1671	,	a	patent	was
和	形式	这	展示	正方形	;	和	在	-	,	一个	专利	曾是

['grɑːntɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] ,

granted	for	a	market	,
的确	为了	一个	市场	,

并形成了现在的广场；1671年，市场获得了专利，

[wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðə; ði]['ræpɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn]

which	shows	the	rapid	state	of	improvement	in	this	neighbourhood	,	because	in
哪个	演出	这	迅速的	状态	的	改进	在	这	邻里	,	因为	在

[ðə; ði] [hɑː'liːən] [ˌem es 'es] . ,

the	Harleian	MSS	.	,
这	哈雷安	MSS	.	,

这表明该地区正在迅速改善，因为在哈雷手稿中，

[nəʊ] . [faɪv] , - , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ɪz][ə; eɪ]['letə(r)] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt][ɒv; əv] [tʃɑːlz]

No	.	5	,	900	,	British	Museum	,	is	a	letter	,	written	in	the	early	part	of	Charles
不	.	5	,	-	,	英国	博物馆	,	是	一个	信	,	书面	在	这	早期的	部分	的	查尔斯

[ˌaɪ 'aɪ] . ,

II	.	,
二	.	,

大英博物馆藏品编号 5,900 是一封写于查理二世早期的信件。

[baɪ][æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] ['fɒrənə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ə'brɔːd] , [huː] [n'əʊtɪsɪz] ['bluːmzb(ə)ri] ,

by	an	observing	foreigner	to	his	friend	abroad	,	who	notices	Bloomsbury	,
经过	一个	观察	外国人	到	他的	朋友	国外	,	WHO	通知	布卢姆斯伯里	,

['hʌŋgərˌfɔːrd] , ['njuːpɔːt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɑːrkɪts] ,

Hungerford	,	Newport	,	and	other	markets	,
亨格福德	,	纽波特	,	和	其他	市场	,

一位观察力敏锐的外国人向他在国外的朋友讲述了布卢姆斯伯里、亨格福德、纽波特和其他集市的情况。

[bʌt; bət]['nevə(r)][hɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ɔː(r)]['prɒspekt][ɒv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['kʌvənt]

but	never	hints	of	the	likelihood	or	prospect	of	one	being	established	in	Covent
但	绝不	提示	的	这	可能性	或者	前景	的	一	存在	已确立的	在	科文特

['gɑːd(ə)n] ;

Garden	;
花园	;

但从未暗示过在科文特花园设立分店的可能性或前景；

[jet] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃɑːrlzɪz] [deθ] [ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt][wɒz; wəz] [əb'teɪnd] .

yet	before	Charles's	death	the	patent	was	obtained	.
然而	前	查尔斯的	死亡	这	专利	曾是	获得	.

然而，在查尔斯去世之前，专利就已经获得了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɑːkɪt] , [sweɪ]['dʒɛnərɪs] , [kən'faɪnd]['məʊstli][tuː; tə]['vedʒtəb(ə)lz][ænd; ənd][fruːts] ;

It	is	a	market	,	sui	generis	,	confined	mostly	to	vegetables	and	fruits	;
它	是	一个	市场	,	sui	同类型	,	受限	大多	到	蔬菜	和	水果	;

这是一个独一无二的市场，主要经营蔬菜和水果；

[ænd; ənd][ðə; ði][plæn] [rɪ'flekts] [mʌtʃ] ['kredɪt][ə'pɒn][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

and	the	plan	reflects	much	credit	upon	the	speculative	powers	of	the	noble
和	这	计划	反映	很多	信用	之上	这	推测性的	权力	的	这	高贵

[ɜːl] [huː] ['faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

earl	who	founded	it	.
伯爵	WHO	创立	它	.

该计划充分体现了制定该计划的贵族伯爵的远见卓识。

[ðʌs] [fɑː(r)][gəʊz][ðə; ði]['pʌblɪk]['hɪstri; 'hɪstəri] ; [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪvət] [ˌmemə'rændə] .

Thus	far	goes	the	public	history	;	now	let	us	turn	to	the	private	memoranda	.
因此	远的	去	这	民众	历史	;	现在	让	我们	转动	到	这	私人的	备忘录	.

公开的历史到此为止；现在让我们来看看私人备忘录。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['pærɪʃ] , ['biːɪŋ] ['veri] ['lɔɪəl] ,
In 1690 , the parish , being very loyal ,
在 - , 这 教区 , 存在 非常 忠诚 ,

1690年，该教区非常忠诚，

[geɪv] [ə; eɪ][grænd] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] - [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ðə; ði] [θɜːd]
gave a grand display of fire - works on the happy return of William the Third
给予 一个 盛大 展示 的 火 - 作品 在 这 快乐的 返回 的 威廉 这 第三
[frɒm; frəm]['aɪələnd] ;
from Ireland ;
从 爱尔兰 ;

为庆祝威廉三世从爱尔兰凯旋，燃放了盛大的烟火；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [bʊks] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entrɪs] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
and in the parish books appear the following entries on the subject ,
和 在 这 教区 图书 出现 这 下列的 条目 在 这 主题 ,

教区记录簿中出现了以下关于此事的条目：

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdərət] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv] ['pærɪʃ] [fes'tiviti] [ɪn] [ðəʊz] "
which will give some idea of the moderate charges of parish festivities in those "
哪个 将要 给 一些 主意 的 这 缓和 收费 的 教区 庆祝活动 在 那些 "
[dɑːk] ['eɪdʒɪz] . "
dark ages . "
黑暗的 年龄 . "

这将使人们对那些“黑暗时代”教区庆祝活动的适度收费有所了解。

" [sept] . - , - . £ .
" Sept . 23 , 1690 . £ .
" 九月 . - , - . £ .

“1690 年 9 月 23 日。£。

[es] . [diː] .
s . d .
s . d .

标清

[peɪd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [braʊn] [fɔː(r); fə(r)] -
Paid to Mr . Brown for 200
有薪酬的 到 先生 . 棕色的 为了 -

支付给布朗先生200

- [ænd; ənd] - ['brʌʃɪz] [fɔː(r); fə(r)]
ffaggotts and 30 brushes for
- 和 - 刷子 为了

ffaggotts 和 30 支画笔

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pærɪʃ] — — - - -
bonefire for the parish — — 01 02 06
篝火 为了 这 教区 — — - - -

教区篝火晚会——01 02 06

[sept] . - . — [peɪd] ['mɪstə(r)] . [stɑːks]
Sept . 25 . — Paid Mr . Stockes
九月 . - . — 有薪酬的 先生 . 股票

9月25日——已付给斯托克斯先生

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['bæril] [ɒv; əv] [eɪl] [fɔː(r); fə(r)] — — - - -
for a barrell of ale for bonefire — — 01 00 00
为了 一个 桶 的 麦芽酒 为了 篝火 — — - - -

一桶麦芽酒，用于篝火晚会——01 00 00

['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wɒtʃmən] [tuː; tə]

Given	to	the	watchmen	to
鉴于	到	这	守望者	到

交给守望者

- [ˌeɪˌtiːˈtiː][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪˈtɜːrn]

drincke	att	the	king's	returne
-	属性	这	国王的	返回

在国王归来时喝饮料

[frɒm; frəm]['aɪələnd] — — - - -

from	Ireland	—	—	00	02	06
从	爱尔兰	—	—	-	-	-

来自爱尔兰——00 02 06

- . — ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [stɑːks] [ænd; ənd]

1691	.	—	Given	to	Stockes	and
-	.	—	鉴于	到	股票	和

1691年——赠予斯托克斯和

[jiː; ji] ['wɒtʃmən] [tuː; tə] - [ˌeɪˌtiːˈtiː]

ye	watchmen	to	drincke	att
是的	守望者	到	-	属性

守望者们要喝水

[ðə; ði] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [wɜːrks]

the	bonefire	and	fire	workes
这	篝火	和	火	工人

篝火和烟花

[ˌeɪˌtiːˈtiː][ðə; ði] [kɪŋz] [rɪˈtɜːrn] [frɒm; frəm]

att	the	king's	returne	from
属性	这	国王的	返回	从

在国王返回时

['aɪələnd] — — - - -

Ireland	—	—	00	10	00
爱尔兰	—	—	-	-	-

爱尔兰—— 00 10 00

[ɑːkˈtoʊbər] . - . — [peɪd] [ðə; ði] ['leɪbərə(r)]

Oct	.	12	.	—	Paid	the	labourers
十月	.	-	.	—	有薪酬的	这	劳工

10月12日——支付了工人工资

[ænd; ənd] ['kɑːtəz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] -

and	carters	for	four	dayes	'
和	卡特	为了	四	天	-

以及四天的搬运工

[wɜːrk] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ]

worke	in	laying	and	spreading
工作	在	躺下	和	传播

铺设和铺展

[ðə; ði][græ'vel] — — - - -

the	gravell	—	—	01	06	00
这	砾石	—	—	-	-	-

砾石——01:06:00

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][grænd]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] £4 . 1s .

Making	a	grand	total	of	£4	.	1s	.
制作	一个	盛大	全部的	的	£4	.	1s	.

总计 4 英镑 1 先令。

0d .
0d .
0d .

0d。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['pærɪʃ] [feɪt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪn]
for a St . Paul's parish fête ; but this was in
为了 一个 英石 . 保罗的 教区 宴请 ; 但 这 曾是 在

为圣保罗教区举办的游园会；但这却是在

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[pg 123] 1690 .
[页 -] - .

[第 123 页]1690。

[ðɪs] ['festɪvl; 'festəvəl][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [nəʊt][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [ə'tenʃ(ə)n] ,
This festival was of sufficient note to engage the artist's attention ,
这 节日 曾是 的 充足的 笔记 到 从事 这 艺术家的 注意力 ,

这个节日足以引起这位艺术家的注意。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][baɪ] " [biː] . [lenz] , [bɪ'twiːn] ['braɪdˌwel]
and an engraving of it was sold by " B . Lens , between Bridewell
和 一个 雕刻 的 它 曾是 卖 经过 " B . 镜片 , 之间 拘留所
[ænd; ənd] [fliːt] [brɪdʒ] [ɪn] - .
and Fleet Bridge in Blackfryers .
和 舰队 桥 在 - .

它的版画由“B. Lens”在布莱克弗里尔斯的布里德韦尔和弗利特桥之间出售。

" ['kɒnvənt] ['gɑːd(ə)n][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ə'bəʊd][ɒv; əv] ['tæləntɪd] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][men] .
" Convent Garden has been the abode of talented and noble men .
" 修道院 花园 有 到过 这 住所 的 才华横溢 和 高贵 男人 .

“科文特花园一直是才华横溢、品格高尚的男士们的居所。”

['rɪtʃərdsənz] [həʊ'tel][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['hʌntə(r)] , [ðə; ði][ˌænə'tɒmɪk(ə)l]
Richardson's Hotel was the residence of Dr . Hunter , the anatomical
理查森的 酒店 曾是 这 住宅 的 博士 . 猎人 , 这 解剖学
['lektʃərə(r)] ; [ænd; ənd][ɪn] - ,
lecturer ; and in 1724 ,
讲师 ; 和 在 - ,

理查森酒店是解剖学讲师亨特博士的住所；1724年，

[sɜː(r)][dʒeɪmz] ['θɔːrnˌhɪl] , [huː] ['peɪntɪd] [ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [kə'θiːdrəl] ,
Sir James Thornhill , who painted the dome of St . Paul's Cathedral ,
先生 詹姆斯 索恩希尔 , WHO 绘 这 穹顶 的 英石 . 保罗的 大教堂 ,

为圣保罗大教堂圆顶绘制壁画的詹姆斯·索恩希尔爵士

[rɪ'zaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ] [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] ['drɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
resided in this garden and opened a school for drawing in his house .
居住地 在 这 花园 和 打开 一个 学校 为了 绘画 在 他的 房子 .

他居住在这个花园里，并在家中开办了一所绘画学校。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] ,
Moreover , for the honour of the Garden , be it known ,
而且 , 为了 这 荣誉 的 这 花园 , 是 它 已知 ,

此外，为了花园的荣耀，特此声明：

[ðæt] [æt; ət][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] - [haʊs] [ˌðeər'ɪn] ['sɪtʃueɪtɪd] , [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt]
that at Sir Francis Kynaston's house therein situated , Charles the First established
那 在 先生 弗朗西斯 - 房子 其中 位于 , 查尔斯 这 第一的 已确立的
[æn; ən] [ə'kædəmi] [kɔːld] " [mju'ziːəm] - ,
an academy called " Museum Minervæ ,
一个 学院 称为 " 博物馆 - ,

在弗朗西斯·金纳斯顿爵士位于此地的宅邸中，查理一世建立了一所名为“密涅瓦博物馆”的学院。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ɪn] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
" for the instruction of gentlemen in arts and sciences , knowledge of
" 为了 这 操作说明 的 先生们 在 艺术 和 科学 , 知识 的
['medlz] ,
medals ,
奖牌 ,

“为绅士们提供艺术和科学方面的指导，以及奖章方面的知识，

[ænt'ɪkwɪtiz] , ['peɪntɪŋ] , ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [ænd; ənd] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] .
antiquities , painting , architecture , and foreign languages .
古董 , 绘画 , 建筑学 , 和 外国的 语言 .

古董、绘画、建筑和外语。

[nɒt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][mju'ziːəm] [ɪ'stæblɪʃmənt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ɔː(r)][ðə; ði]
Not a vestige remains of the museum establishment now - a - days , or the
不是 一个 痕迹 遗迹 的 这 博物馆 建立 现在 - 一个 - 天 , 或者 这
['sʌbdʒɪkts][ˌaɪ 'tiː] [ɪm'breɪst] ,
subjects it embraced ,
主题 它 拥抱 ,

如今，博物馆的雏形及其曾经涵盖的主题都已荡然无存。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [waɪld] ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] ['veri] [ləʊ] ['ɪŋglɪʃ] .
unless it be foreign languages , including wild Irish , and very low English .
除非 它 是 外国的 语言 , 包括 荒野 爱尔兰 , 和 非常 低的 英语 .

除非是外语，包括粗犷的爱尔兰语和非常蹩脚的英语。

['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [lɔːd] ['fɜːrərz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['kɒnvənt] ['gɑːd(ə)n] ;
Even as late as 1722 , Lord Ferrers lived in Convent Garden ;
甚至 作为 晚的 作为 - , 主 费雷尔斯 居住地 在 修道院 花园 ;

即使到了 1722 年，费雷尔斯勋爵仍然住在科文特花园；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['traɪflɪŋ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] ['nəublz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ə'raʊnd]
but this is trifling compared with the list of nobles who have lived around
但 这 是 琐事 比较的 和 这 列表 的 贵族 WHO 有 居住地 大约
[ə'baʊt] [ðɪs] [ə'træktɪv] [spɒt] ,
about this attractive spot ,
关于 这 吸引人的 点 ,

但这与曾在这处迷人之地居住过的众多贵族相比，简直微不足道。

[weə(r)] [nʌnz] ['wɔndə] [ɪn] ['klɔɪstəd] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd] [naʊ] , [əʊ] !
where nuns wandered in cloistered innocence , and now , oh !
在哪里 修女 漫步 在 隐修 无辜 , 和 现在 , 哦 !

修女们曾经在与世隔绝的修道院里天真无邪地游荡，而现在，哦！

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsentɪmen'tæləti] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] , ['sensətɪv] [maɪnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪkli]
for sentimentality , what a relief to a fine , sensitive mind , or a sickly
为了 感伤 , 什么 一个 宽慰 到 一个 美好的 , 敏感的 头脑 , 或者 一个 病弱的
['mɪlɪnə(r)] !
milliner !
女帽商 !

对于感伤的人来说，这对于一位细腻敏感的心灵，或者一位体弱多病的女帽匠来说，是多么大的安慰啊！

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kwæk] [juːst] [tuː; tə] [hə'ræŋ] [ðə; ði][mɒb][ænd; ənd] [gɪv] [əd'vaɪs]
In the front of the church quacks used to harangue the mob and give advice
在 这 正面 的 这 教会 庸医 用过的 到 长篇大论 这 暴民 和 给 建议
['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
gratis .
免费 .

过去，一些江湖骗子在教堂前向民众兜售疾病，并免费提供建议。

['westmɪnstə(r)] [ɪ'lekʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [held] ['ɔ:lsəʊ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [spɒt] — [ðæts] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] .

Westminster	**elections**	**are**	**held**	**also**	**on**	**the**	**same**	**spot**	**—**	**that's**	**a**	**coincidence**	**.**
威斯敏斯特	选举	是	握住	还	在	这	相同的	点	—	那就是	一个	巧合	.

威斯敏斯特选举也在同一地点举行——这纯属巧合。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

A	**CORRESPONDENT**	**.**
一个	通讯员	.

通讯员。

['mænəz] & ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['neɪʃnz] .

Manners	**&**	**Customs**	**of**	**all**	**Nations**	**.**
礼仪	&	海关	的	全部	国家	.

各国风俗习惯。

['æfrɪkən] [fes'tiviti] .

AFRICAN	**FESTIVITIES**	**.**
非洲	庆祝活动	.

非洲节庆活动。

[æt; ət] - ['kæptɪn] ['klæpərtən] [wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪd] [tu:; tə] [θi'ætrɪk(ə)l] [entə'teɪnmənts] , [kwaɪt]

At	**Yourriba**	**Captain**	**Clapperton**	**was**	**invited**	**to**	**theatrical**	**entertainments**	**,**	**quite**
在	-	队长	克拉珀顿	曾是	受邀	到	戏剧	娱乐	,	相当

[æz; əz] [ə'mju:zɪŋ] ,

as	**amusing**	**,**
作为	有趣	,

在尤里巴岛，克拉珀顿船长受邀观看戏剧表演，非常有趣。

[ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [æz; əz] [rɪ'faɪnd] [æz; əz] ['eni] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] ['mædʒəsti] [kæn; kən] [kə'mɑ:nd]

and	**almost**	**as**	**refined**	**as**	**any**	**which**	**his**	**celestial**	**Majesty**	**can**	**command**
和	几乎	作为	精制	作为	任何	哪个	他的	天体	威严	能	命令

[tu:; tə] [bi:; bi] [ig'zibitid] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['fɒrən] [æm'bæsədə(r)] .

to	**be**	**exhibited**	**before**	**a**	**foreign**	**ambassador**	**.**
到	是	展出	前	一个	外国的	大使	.

其精美程度几乎不亚于陛下下令向外国大使展出的任何珍品。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] - [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['trævələ(r)] ['steɪˌɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ði:z]

The	**king**	**of**	**Yourriba**	**made**	**a**	**point**	**of**	**our**	**traveller**	**staying**	**to**	**witness**	**these**
这	国王	的	-	制成	一个	观点	的	我们的	游客	入住	到	证人	这些

[entə'teɪnmənts] .

entertainments	**.**
娱乐	.

尤里巴国王特意让我们的旅行者留下来观看这些娱乐表演。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ig'zibitid] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɪŋz] [pɑ:k] , [ɪn] [ə; eɪ] [skweə(r)] [speɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [klʌmps]

They	**were**	**exhibited**	**in**	**the**	**king's**	**park**	**,**	**in**	**a**	**square**	**space**	**,**	**surrounded**	**by**	**clumps**
他们	是	展出	在	这	国王的	公园	,	在	一个	正方形	空间	,	包围	经过	团块

[ɒv; əv] [tri:z] .

of	**trees**	**.**
的	树木	.

它们在国王的公园里展出，场地是方形的，周围环绕着成片的树木。

[ðə; ðɪ] [fɜ:st] [pə'fɔ:məns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [men] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ]

The	**first**	**performance**	**was**	**that**	**of**	**a**	**number**	**of**	**men**	**dancing**	**and**	**tumbling**
这	第一的	表现	曾是	那	的	一个	数字	的	男人	跳舞	和	翻滚

[ə'baʊt] [ɪn] [sæks] ,

about	**in**	**sacks**	**,**
关于	在	麻袋	,

第一场表演是几个男人穿着麻袋跳舞翻滚。

['hævɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [fæn'tæstɪkli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [rægz] , ['dæməsk] [sɪlk] , [ænd; ənd]

having	their	heads	fantastically	decorated	with	strips	of	rags	,	damask	silk	,	and
拥有	他们的	头部	太棒了	装饰	和	条状物	的	破布	,	绫	丝绸	,	和

['kɒtn] [ɒv; əv] ['veərɪəgeɪtɪd] ['kʌləs] ;

cotton	of	variegated	colours	;
棉布	的	斑	颜色	;

她们的头上装饰着五彩斑斓的破布条、锦缎丝绸和棉布;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pə'fɔ:md] [tu:; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	they	performed	to	admiration	.
和	他们	执行	到	钦佩	.

他们的表演令人赞叹。

[ðə; ði] ['sekənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊə] [sneɪk] , [baɪ] [ðə; ði] [men] [ɪn] [ðə; ði] [sæks] .

The	second	exhibition	was	hunting	the	boa	snake	,	by	the	men	in	the	sacks	.
这	第二	展览	曾是	打猎	这	蟒蛇	蛇	,	经过	这	男人	在	这	麻袋	.

第二个展览是猎捕蟒蛇，表演者是穿着麻袋的男人们。

[ðə; ði] [hju:dʒ] [sneɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , [went] [θru:] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['reptaɪl] ,

The	huge	snake	,	it	seems	,	went	through	the	motions	of	this	kind	of	reptile	,
这	巨大的	蛇	,	它	似乎	,	去	通过	这	运动	的	这	种类	的	爬虫	,

这条巨蛇似乎模仿了这类爬行动物的行为。

" [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['rɑ:ðə(r)] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['beli]

"	in	a	very	natural	manner	,	though	it	appeared	to	be	rather	full	in	the	belly
"	在	一个	非常	自然的	方式	,	尽管	它	出现	到	是	相当	满的	在	这	腹部

,

,

,

“虽然肚子看起来很饱，但吃东西的方式却非常自然。”

['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['nætʃ(ə)rəl] ['mænə(r)] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

opening	and	shutting	its	mouth	in	the	most	natural	manner	imaginable	.
开幕	和	关闭	它是	嘴	在	这	最多	自然的	方式	可以想象的	.

它以你能想象到的最自然的方式张开和闭合嘴巴。

" [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [faɪt] [in'sju:] , [wɪtʃ] ['lɑ:stɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ,

"	A	running	fight	ensued	,	which	lasted	some	time	,
"	一个	跑步	斗争	随后	,	哪个	持续	一些	时间	,

随后双方展开了追逐战，持续了一段时间。

[tɪl] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæg] - [men] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [skɒtʃ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [wɪð]

till	at	length	the	chief	of	the	bag	-	men	contrived	to	scotch	his	tail	with
直到	在	长度	这	首席	的	这	包	-	男人	人为的	到	苏格兰威士忌	他的	尾巴	和

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [sɒ:d] ,

a	tremendous	sword	,
一个	巨大的	剑	,

最后，袋夫头目想出了一个办法，用一把巨剑砍断了他的尾巴。

[wen] [hi:; hi] [gɑ:spt] , ['twɪstɪd] [ʌp] , [si:md] [ɪn] [greɪt] ['tɔ:tʃə(r)] , [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz]

when	he	gasped	,	twisted	up	,	seemed	in	great	torture	,	endeavouring	to	bite	his
什么时候	他	倒吸一口气	,	扭曲	向上	,	似乎	在	伟大的	酷刑	,	努力	到	咬	他的

[ə'seilənt] ,

assailants	,
袭击者	,

他喘着粗气，身体扭曲，似乎遭受了巨大的痛苦，试图咬他的袭击者。

[hu:] ['hɔɪstɪd] [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [hɪm] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] .

who	hoisted	him	on	their	shoulders	,	and	bore	him	off	in	triumph	.
WHO	吊起	他	在	他们的	肩膀	,	和	钻孔	他	离开	在	胜利	.

他们将他高高举起，欢呼雀跃地将他带走。

[ðə; ði] [fes'tiviti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [kən'klu:dɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['dev(ə)l] ,

The	festivities	of	the	day	concluded	with	the	exhibition	of	the	white	devil	,
这	庆祝活动	的	这	天	结束	和	这	展览	的	这	白色的	魔鬼	,

当天的庆祝活动以白魔鬼的展览结束。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hju:mən]['fɪgə(r)][ɪn] [waɪt] [wæks] ,

which	had	the	appearance	of	a	human	figure	in	white	wax	,
哪个	有	这	外貌	的	一个	人类	数字	在	白色的	蜡	,

它看起来像是用白色蜡制成的人形，

['lʊkɪŋ] ['mɪzrəbli] [θɪn] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [stɑ:vd] [wɪð] [kəʊld] , ['teɪkɪŋ] [snʌf] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz]

looking	miserably	thin	and	as	if	starved	with	cold	,	taking	snuff	,	rubbing	his
寻找	惨痛地	薄的	和	作为	如果	饥饿	和	寒冷的	,	采取	鼻烟	,	擦	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他看起来瘦骨嶙峋，仿佛被冻得奄奄一息，一边吸着鼻烟，一边搓着手。

['tredɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['tendə(r)] - ['fʊtɪd] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ment] [tu:; tə] [bɜ:'lesk]

treading	the	ground	as	if	tender	-	footed	,	and	evidently	meant	to	burlesque
踩踏	这	地面	作为	如果	投标	-	有脚的	,	和	显然	意思是	到	滑稽剧

[ænd; ənd]['rɪdɪkju:l][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ,

and	ridicule	a	white	man	,
和	嘲笑	一个	白色的	男人	,

迈着蹒跚的步伐，仿佛蹒跚学步的孩童，显然意在滑稽模仿和嘲笑白人男子。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['seɪbl] ['mædʒəsti] ['fri:kwəntli] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['klæpərtən] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]

while	his	sable	majesty	frequently	appealed	to	Clapperton	whether	it	was	not
尽管	他的	黑貂	威严	频繁地	上诉	到	克拉珀顿	无论	它	曾是	不是

[wel] [pə'fɔ:md] .

well	performed	.
出色地	执行	.

而他那威严的黑衣国王经常向克拉珀顿申诉，无论演出是否精彩。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋz] ['wɪmɪn] [sæŋ] [ɪn] ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]

After	this	the	king's	women	sang	in	chorus	,	and	were	accompanied	by	the
后	这	这	国王的	女性	唱	在	合唱	,	和	是	伴随	经过	这

[həʊl] [kraʊd] .

whole	crowd	.
所有的	人群	.

随后，国王的侍女们齐声歌唱，全体民众也加入其中。

[ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [æt; ət] ['dʒænə] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi]['kælkjuleɪtɪd] ,

The	price	of	a	slave	at	Jannah	,	as	nearly	as	can	be	calculated	,
这	价格	的	一个	奴隶	在	天堂	,	作为	几乎	作为	能	是	计算	,

天堂里奴隶的价格，据我们所能估算，

[ɪz][frɒm; frəm] 3l . [tu:; tə] 4l .

is	from	3l	.	to	4l	.
是	从	3l	.	到	4l	.

容量为 3 升至 4 升。

['stɜ:lɪŋ] ; [ðeə(r)] [də'mestɪk] [sleɪvz] , [haʊ'evə(r)] , [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][səʊld] , [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)]

sterling	;	their	domestic	slaves	,	however	,	are	never	sold	,	except	for
英镑	;	他们的	国内的	奴隶	,	然而	,	是	绝不	卖	,	除了	为了

[ˌmɪs'kɒndʌkt] .

misconduct	.
不当行为	.

他们的奴隶是英镑；然而，除非行为不端，否则他们的家奴永远不会被出售。

['æfrɪkən]	['wɪdəʊ]	.
AFRICAN	**WIDOW**	**.**
非洲	寡妇	.

非洲寡妇。

[kæpt]	.
Capt	**.**
船长	.

船长

['klæpərtən]	[telz]	[ɒv; əv][ə; eɪ]	['wɪdoʊz]	[ə'raɪv(ə)l][ɪn]	[taʊn]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['drʌmə(r)]	['biːtɪŋ]	[bɪ'fɔː(r)]
Clapperton	**tells**	**of**	**a**	**widow's**	**arrival**	**in**	**town**	**,**	**with**	**a**	**drummer**	**beating**	**before**
克拉珀顿	讲述	的	一个	寡妇的	到达	在	镇	,	和	一个	鼓手	殴打	前

[hɜː(r); hə(r)]	,
her	**,**
她	,

克拉珀顿讲述了一个寡妇来到镇上的故事，在她面前有一位鼓手在击鼓。

[huːz]	[kæp][wɒz; wəz]	[bɪ'dekt]	[wɪð]	['ɒstrɪtʃ]	['feðər]	;
whose	**cap**	**was**	**bedecked**	**with**	**ostrich**	**feathers**	**;**
谁	帽	曾是	装饰	和	鸵鸟	羽毛	;

他的帽子上装饰着鸵鸟羽毛；

[ə; eɪ]	['bəʊmən]	['wɔːkɪŋ]	[ɒn]	[fʊt]	[æt; ət][ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]	[hɔːs]	;	[ə; eɪ]	[treɪn]	[bɪ'haɪnd]	,
a	**bowman**	**walking**	**on**	**foot**	**at**	**the**	**head**	**of**	**her**	**horse**	**;**	**a**	**train**	**behind**	**,**
一个	弓箭手	步行	在	脚	在	这	头	的	她	马	;	一个	火车	在后面	,

一名弓箭手步行跟在她马的前面；后面是一列火车。

[ɑːmd]	[wɪð]	[bəʊz]	,	[sɔːrdz]	,	[ænd; ənd]	[spiə]	.
armed	**with**	**bows**	**,**	**swords**	**,**	**and**	**spears**	**.**
武装	和	弓	,	剑	,	和	长矛	.

他们配备弓箭、刀剑和长矛。

[ʃiː; ʃi]	[rəʊd]	[ə; eɪ]	-	['strædl]	[ɒn][ə; eɪ]	[faɪn]	[hɔːs]	,	[huːz]	['træpɪŋz]	[wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]	[ðə; ði]	[fɜːst]
She	**rode**	**a**	**-**	**straddle**	**on**	**a**	**fine**	**horse**	**,**	**whose**	**trappings**	**were**	**of**	**the**	**first**
她	骑	一个	-	跨骑	在	一个	美好的	马	,	谁	服饰	是	的	这	第一的

['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)]	[ðɪs]	['kʌntri]	.
order	**for**	**this**	**country**	**.**
命令	为了	这	国家	.

她跨坐在一匹骏马上，这匹马的装饰在这个国家堪称一流。

[ðə; ði]	[hed]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[hɔːs]	[wɒz; wəz]	['ɔːnəmentɪd]	[wɪð]	[brɑːs]	[pleɪts]	,	[ðə; ði]	[nek]	[wɪð]	[brɑːs]
The	**head**	**of**	**the**	**horse**	**was**	**ornamented**	**with**	**brass**	**plates**	**,**	**the**	**neck**	**with**	**brass**
这	头	的	这	马	曾是	装饰	和	黄铜	盘子	,	这	脖子	和	黄铜

[belz]	,
bells	**,**
铃铛	,

马头上装饰着黄铜片，脖子上挂着黄铜铃铛。

[ænd; ənd]	[tʃɑːms]	[səʊd]	[ɪn]	['veərɪəs]	['kʌləd]	['leðə(r)]	,	[sʌtʃ]	[æz; əz]	[red]	,	[griːn]	,	[ænd; ənd]	['jeləʊ]
and	**charms**	**sewed**	**in**	**various**	**coloured**	**leather**	**,**	**such**	**as**	**red**	**,**	**green**	**,**	**and**	**yellow**
和	魅力	缝制的	在	各种各样的	有色	皮革	,	这样的	作为	红色的	,	绿色的	,	和	黄色的

;
;
;

以及用各种颜色的皮革缝制的饰品，例如红色、绿色和黄色；

[ə; eɪ]['skɑːlət] [brest] - [piːs] , [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːs] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] ; ['skɑːlət]['sæd(ə)l] - [klɒθ] ,

a	scarlet	breast	-	piece	,	with	a	brass	plate	in	the	centre	;	scarlet	saddle	-	cloth	,
一个	猩红	胸部	-	片	,	和	一个	黄铜	盘子	在	这	中心	;	猩红	鞍	-	布	,

[trɪmd] [wɪð] [leɪs] .

trimmed	with	lace	.
修剪过的	和	蕾丝	.

一件猩红色胸衣，中间镶嵌着一块黄铜牌；一条猩红色鞍毯，饰有蕾丝花边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [red] [sɪlk] ['traʊzəz] , [ænd; ənd] [red] [mə'rɒkəʊ] [buːts] ; [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]

She	was	dressed	in	red	silk	trousers	,	and	red	morocco	boots	;	on	her	head
她	曾是	穿着	在	红色的	丝绸	裤子	,	和	红色的	摩洛哥	靴子	;	在	她	头

[ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːbən] ,

a	white	turban	,
一个	白色的	头巾	,

她身穿红色丝绸长裤和红色摩洛哥皮靴；头上戴着白色头巾。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] [ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv][sɪlk][ænd; ənd][gəʊld] .

and	over	her	shoulders	a	mantle	of	silk	and	gold	.
和	超过	她	肩膀	一个	地幔	的	丝绸	和	金子	.

她肩上披着一件丝绸和金线编织的斗篷。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] ['sʌmwɒt] ['jʌŋgə] [ænd; ənd] [les] ['kɔːpjələnt] ,

Had	she	been	somewhat	younger	and	less	corpulent	,
有	她	到过	有些	年轻	和	较少的	肥胖的	,

如果她年轻一些，身材没那么丰满的话，

[ðeə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [hed] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] ,

there	might	have	been	great	temptation	to	head	her	party	,
那里	可能	有	到过	伟大的	诱惑	到	头	她	派对	,

她或许曾非常渴望领导自己的政党，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['wʊmən] ,

for	she	had	certainly	been	a	very	handsome	woman	,
为了	她	有	当然	到过	一个	非常	英俊的	女士	,

因为她确实是一位非常漂亮的女子。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [θɔːt] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ɪn] ['jʊərəp] .

and	such	as	would	have	been	thought	a	beauty	in	any	country	in	Europe	.
和	这样的	作为	会	有	到过	想法	一个	美丽	在	任何	国家	在	欧洲	.

这样的女子，在欧洲任何一个国家都会被认为是美人。

['æfrɪkən] [nɜːs] .

AFRICAN	NURSE	.
非洲	护士	.

非洲护士。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] ['kɒpə(r)] ['kʌlə(r)] .

She	was	of	a	dark	copper	colour	.
她	曾是	的	一个	黑暗的	铜	颜色	.

她的肤色是深铜色。

[ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] , ['veri] [laɪk][wʌn][ɒv; əv] ['kæptɪn] [laɪənz] ['fiːmeɪl] ['ɛskɪˌmoʊz] .

In	dress	and	countenance	,	very	like	one	of	Captain	Lyon's	female	Esquimaux	.
在	裙子	和	面容	,	非常	喜欢	一	的	队长	里昂的	女性	爱斯基摩人	.

衣着和容貌都与里昂船长麾下的女性爱斯基摩人非常相似。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] - [bækt] [braɪt] [beɪ] [hɔːs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skrægi] [teɪl] ,

She	was	mounted	on	a	long	-	backed	bright	bay	horse	,	with	a	scraggy	tale	,
她	曾是	安装	在	一个	长的	-	支持的	明亮的	湾	马	,	和	一个	瘦弱的	故事	,

她骑着一匹背长毛的亮棕色马，马尾稀疏。

[krɒp] - [ɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ræts][hæd; həd]['iːt(ə)n] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

crop	-	eared	,	and	the	mane	as	if	the	rats	had	eaten	part	of	it	;
庄稼	-	耳朵	,	和	这	鬃毛	作为	如果	这	老鼠	有	吃	部分	的	它	;

耳朵被剪掉了，鬃毛好像被老鼠吃掉了一部分；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn] [haɪ] [kən'dɪʃn] .

and	he	was	not	in	high	condition	.
和	他	曾是	不是	在	高的	状况	.

而且他的身体状况并不好。

[ʃiː; ʃi][rəʊd][ə; eɪ] - ['strædl] ; [hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] ['kɒnɪkl] [strɔː] [dɪʃ] - ['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt] ,

She	rode	a	-	straddle	;	had	on	a	conical	straw	dish	-	cover	for	a	hat	,
她	骑	一个	-	跨骑	;	有	在	一个	锥	稻草	盘子	-	覆盖	为了	一个	帽子	,

她跨坐在马上；头上戴着一个圆锥形的草编碗罩当帽子，

[ɔː(r)][tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][sʌn] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['dɜːti] , [waɪt] ['bedgaʊn] ,

or	to	shade	her	face	from	the	sun	,	a	short	,	dirty	,	white	bedgown	,
或者	到	阴影	她	脸	从	这	太阳	,	一个	短的	,	肮脏的	,	白色的	睡袍	,

或者为了遮挡阳光，她披上了一件又短又脏的白色睡袍。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['dɜːti] , [waɪt] , [luːs]

a	pair	of	dirty	,	white	,	loose
一个	一对	的	肮脏的	,	白色的	,	松动的

一双脏兮兮的、白色的、宽松的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

[ænd; ənd][waɪd] ['traʊzəz] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][waɪd] , [ænd; ənd] [keɪm]

and	wide	trousers	,	a	pair	of	Houssa	boots	,	which	are	wide	,	and	came
和	宽的	裤子	,	一个	一对	的	胡萨	靴子	,	哪个	是	宽的	,	和	来了

[ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] [niː] ,

up	over	the	knee	,
向上	超过	这	膝盖	,

还有宽松的裤子，一双 Houssa 靴子，靴子很宽，靴筒过膝。

['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd][ðə; ði][weɪst] .

fastened	with	a	string	round	the	waist	.
系紧	和	一个	细绳	圆形的	这	腰部	.

用绳子系在腰间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [wɪp] [ænd; ənd] [spɜːz] .

She	had	also	a	whip	and	spurs	.
她	有	还	一个	鞭	和	马刺	.

她还带着鞭子和马刺。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] - [baʊ; bəʊ] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [gɔːdz] , [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

At	her	saddle	-	bow	hung	about	half	a	dozen	gourds	,	filled	with	water	,
在	她	鞍	-	弓	悬挂	关于	一半	一个	打	葫芦	,	已填	和	水	,

她的马鞍弓上挂着大约六个装满水的葫芦，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɑːs] ['beɪs(ə)n][tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] ;

and	a	brass	basin	to	drink	out	of	;
和	一个	黄铜	盆地	到	喝	出去	的	;

还有一个黄铜饮水盆；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːsti] .

and	with	this	she	supplied	the	wounded	and	the	thirsty	.
和	和	这	她	供应	这	受伤	和	这	渴	.

她用这些食物救济了伤员和口渴的人。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [twaɪs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	certainly	was	much	obliged	to	her	,	for	she	twice	gave	me	a
我	当然	曾是	很多	有义务	到	她	,	为了	她	两次	给予	我	一个

['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

basin	of	water	.
盆地	的	水	.

我真的非常感谢她，因为她两次给了我一盆水。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [meɪd] [θɜːst] ['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l] — - ['trævlz] .

The	heat	and	the	dust	made	thirst	almost	intolerable	—	Clapperton's	Travels	.
这	热	和	这	灰尘	制成	口渴	几乎	无法容忍	—	-	旅行	.

酷热和尘土使口渴几乎难以忍受——克拉珀顿游记。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[ðə; ði]['bɒksɪz] .

THE	BOXES	.
这	盒子	.

盒子。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .)

(	To	the	Editor	of	Blackwood's	Magazine	.	)
(	到	这	编辑	的	黑木	杂志	.	)

（致《布莱克伍德杂志》编辑。）

[sɜː(r)] , — [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,

Sir	,	—	In	the	course	of	my	study	in	the	English	language	,
先生	,	—	在	这	课程	的	我的	学习	在	这	英语	语言	,

先生，——在我学习英语的过程中，

[wɪtʃ] [ai] [meɪd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ai] ['ɔːlweɪz] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] ,

which	I	made	now	for	three	years	,	I	always	read	your	periodically	,
哪个	我	制成	现在	为了	三	年	,	我	总是	读	你的	定期	,

我已经做了三年了，我一直定期阅读你的文章。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋk] [maɪ'self]['keɪpəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['mægəˌziːn] .

and	now	think	myself	capable	to	write	at	your	Magazin	.
和	现在	思考	我	有能力的	到	写	在	你的	杂志	.

现在我觉得自己有能力为贵刊撰稿了。

[ai] [lʌv] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['mɒdəsti] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [pɑːst] .

I	love	always	the	modesty	,	or	you	shall	have	a	letter	of	me	very	long	time	past	.
我	爱	总是	这	谦逊	,	或者	你	将	有	一个	信	的	我	非常	长的	时间	过去的	.

我一直很欣赏谦逊，否则你将会收到我很久以前的一封信。

[bʌt; bət] , ['nevə(r)][maɪnd] , [ai] [wʊd] [wel] [tel] [juː; jʊ] ,

But	,	never	mind	,	I	would	well	tell	you	,
但	,	绝不	头脑	,	我	会	出色地	告诉	你	,

不过没关系，我会告诉你的。

[ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['mænəz] ,

that	I	am	come	to	this	country	to	instruct	me	in	the	manners	,
那	我	是	来	到	这	国家	到	指示	我	在	这	礼仪	,

我来到这个国家是为了教导我这里的礼仪，

[ðə; ði] ['kʌstəmz] , [ðə; ði]['hæbɪts] , [ðə; ði] ['pɒləsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'feəz] ['dʒen(ə)rəl][ɒv; əv]

the	customs	,	the	habits	,	the	policies	,	and	the	other	affairs	general	of
这	海关	,	这	习惯	,	这	政策	,	和	这	其他	事务	一般的	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] .

Great	Britain	.
伟大的	英国	.

英国的风俗习惯、政策及其他一般事务。

[ænd; ənd]['truːli][aɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [gʊd] ['fɔːtʃənət] , ['biːɪŋ] [rɪ'siːvd] [ɪn]['meni] ['fæmɪlɪz] ,

And	truly	I	think	me	good	fortunate	,	being	received	in	many	families	,
和	真的	我	思考	我	好的	幸运	,	存在	已收到	在	许多	家庭	,

我真的觉得自己很幸运，能被许多家庭接纳。

[səʊ][æz; əz][aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)]['læŋgwɪdʒ] [naʊ] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [fə'sɪləti][æz; əz][ðə; ði]

so	as	I	can	to	speak	your	language	now	with	so	much	facility	as	the
所以	作为	我	能	到	说话	你的	语言	现在	和	所以	很多	设施	作为	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

所以我现在能像法国人一样流利地说你们的语言了。

[bʌt; bət] , ['nevə(r)][maɪnd] .

But	,	never	mind	.
但	,	绝不	头脑	.

不过，没关系。

[ðæt] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃɪz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

That	what	I	would	you	say	,	is	not	only	for	the	Englishes	,	but	for	the
那	什么	我	会	你	说	,	是	不是	仅有的	为了	这	英语	,	但	为了	这

['strendʒər] ,

strangers	,
陌生人	,

我想说的是，这不仅是对英国人说的，也是对外国人说的。

[huː] [kʌm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kɪŋdəmz] , [pə'laɪt][ænd; ənd]

who	come	at	your	country	from	all	the	other	kingdoms	,	polite	and
WHO	来	在	你的	国家	从	全部	这	其他	王国	,	有礼貌的	和

[ɪn'strʌktɪd] ;

instructed	;
指示	;

来自其他国家的彬彬有礼、受过良好教育的人们来到你们的国家；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] abonnements10 [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][ɔːl]

because	,	as	they	tell	me	,	that	they	are	abonnements10	for	you	in	all
因为	,	作为	他们	告诉	我	,	那	他们	是	abonnements10	为了	你	在	全部

[ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɪn] ['jʊərəp] ,

the	kingdoms	in	Europe	,
这	王国	在	欧洲	,

因为，正如他们告诉我的，他们在欧洲所有王国都为你提供10份订阅。

[səʊ] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˌɔːri'entəlz] [ænd; ənd] [ˌɒksɪ'dentl] .

so	well	as	in	the	Orientals	and	Occidentals	.
所以	出色地	作为	在	这	东方人	和	西方	.

东方人和西方人也同样如此。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ə'pɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['iːgətɪst] .

No	,	sir	,	upon	my	honour	,	I	am	not	egotist	.
不	,	先生	,	之上	我的	荣誉	,	我	是	不是	自负	.

不，先生，我以我的荣誉发誓，我不是一个自私自利的人。

[ai][nɒt] [praʊd] [maɪ'self] [wɪð] ['ʃætəʊz] [ɪn] [ɛ'spænjə] .

I	not	proud	myself	with	chateaux	en	Espagne	.
我	不是	自豪的	我	和	城堡	英文	西班牙	.

我并不以西班牙的城堡为荣。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['dʒentlmən] , [kʌm] [hɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wɒt] [ai] [sed] ;

I	am	but	a	particular	gentleman	,	come	here	for	that	what	I	said	;
我	是	但	一个	特别的	绅士	,	来	这里	为了	那	什么	我	说	;

我只是个普通的绅士，来这里就是为了我刚才说的话；

[bʌt; bət] , [sɪns] [ai] [lɜ:n] [tu:; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,

but	,	since	I	learn	to	comprehend	the	language	,
但	,	自从	我	学习	到	理解	这	语言	,

但是，自从我学会理解这门语言之后，

[ai][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['plezntri] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)]

I	discover	that	I	am	become	an	object	of	pleasantry	,	and	for
我	发现	那	我	是	变得	一个	目的	的	玩笑	,	和	为了

[hɪm'self][tu:; tə] [mɒk] ,

himself	to	mock	,
他自己	到	嘲笑	,

我发现自己成了他取笑的对象，成了他嘲弄的对象。

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kə'mi:di:ənz]['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)][ai][pʊt][maɪ] [fʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət]

to	one	of	your	comedians	even	before	I	put	my	foot	upon	the	ground	at
到	一	的	你的	喜剧演员	甚至	前	我	放	我的	脚	之上	这	地面	在

- .

Douvres	.
-	.

甚至在我踏上杜夫尔餐厅的土地之前，我就和你们的一位喜剧演员聊了起来。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . ['mæθju:] , [hu:] [tel] [ɒv; əv][sʌm; səm] - [ɒv; əv][ˌem 'i:][ænd; ənd]

He	was	Mr	.	Mathew	,	who	tell	of	some	contretems	of	me	and
他	曾是	先生	.	马修	,	WHO	告诉	的	一些	-	的	我	和

[jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [dɪ'testəbl] [bɒks] .

your	word	detestable	Box	.
你的	单词	可恨	盒子	.

他是马修先生，他讲述了我和你那令人厌恶的盒子的一些秘密。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[ai] [nəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [si:] [hɪm] [sɪns] [ɪn][sʌm; səm] ['pɑ:tiz]

I	know	at	present	how	it	happen	,	because	I	see	him	since	in	some	parties
我	知道	在	展示	如何	它	发生	,	因为	我	看	他	自从	在	一些	各方

[ænd; ənd] ['dinəz] ;

and	dinners	;
和	晚餐	;

我现在知道事情是怎么发生的，因为我在一些聚会和晚宴上见过他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kən'fes] [hi:; hi] [lʌv] [mʌtʃ] [tu:; tə][gəʊ]['træv(ə)l][ænd; ənd][mɪks][hɪm'self][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ʌp]

and	he	confess	he	love	much	to	go	travel	and	mix	himself	altogether	up
和	他	承认	他	爱	很多	到	去	旅行	和	混合	他自己	共	向上

[wɪð] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [ænd; ənd] vapouring11 [bəʊt][fɔ:(r); fə(r)][fʌn] ,

with	the	stage	-	coach	and	vapouring11	boat	for	fun	,
和	这	阶段	-	教练	和	vapouring11	船	为了	乐趣	,

他坦言自己非常喜欢旅行，喜欢乘坐驿马车和游船四处游览，从中获得乐趣。

[wɒt] [hiː; hi] [brɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['θɪətə(r)] .

what	he	bring	at	his	theatre	.
什么	他	带来	在	他的	剧院	.

他带到剧院的东西。

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[hiː; hi] [siː] [ˌem 'iː] , [pə'hæps] , [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði] [pæk] - [bɒt] — [bʌt; bət][hiː; hi][nɒt]

He	see	me	,	perhaps	,	to	ask	a	question	in	the	paque	-	bot	—	but	he	not
他	看	我	,	也许	,	到	问	一个	问题	在	这	帕克	-	机器人	—	但	他	不是

[kən'fes] ['ɑːftə(r)] ,

confess	after	,
承认	后	,

他或许是在包裹机器人里看到我并问了我一个问题——但他事后并没有承认。

[ðæt] [hiː; hi] [guːd] [ænd; ənd] [braɪb] [ðə; ði][gɑːr'sʊŋ][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [mæn]

that	he	goed	and	bribe	the	garçon	at	the	hotel	and	the	coach	man
那	他	好	和	贿赂	这	男孩	在	这	酒店	和	这	教练	男人

[tuː; tə]['mɪstɪfaɪ][ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['bɒksɪz] ;

to	mystify	me	with	all	the	boxes	;
到	故弄玄虚	我	和	全部	这	盒子	;

他去贿赂了旅馆的侍应生和马车夫，让他们用这些箱子来迷惑我；

[bʌt; bət] , ['veri] [wel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raɪvd] ,

but	,	very	well	,	I	shall	tell	you	how	it	arrived	,
但	,	非常	出色地	,	我	将	告诉	你	如何	它	到达的	,

好吧，我会告诉你它是怎么到那儿的。

[səʊ][æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][kʊd; kəd] [mɪs]

so	as	you	shall	see	that	it	was	impossible	that	a	stranger	could	miss
所以	作为	你	将	看	那	它	曾是	不可能的	那	一个	陌生人	可以	错过

[tuː; tə][biː; bi] [pə'plekst] ,

to	be	perplexed	,
到	是	困惑	,

所以你可以看出，陌生人不可能不感到困惑。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] ['trævələz] [wɒt] [wɪl] [kʌm] ['ɑːftə(r)] ,

and	to	advertise	the	travellers	what	will	come	after	,
和	到	广告	这	旅行者	什么	将要	来	后	,

并向旅行者宣传接下来的行程，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði] - .

that	they	shall	converse	with	the	gentlemen	and	not	with	the	badinstructs	.
那	他们	将	交谈	和	这	先生们	和	不是	和	这	-	.

他们应该与绅士交谈，而不是与恶棍交谈。

[bʌt; bət] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gɪn] .

But	,	it	must	that	I	begin	.
但	,	它	必须	那	我	开始	.

但是，我必须开始了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɒŋt] ,

I	am	a	gentleman	,	and	my	goods	are	in	the	public	rentes	,
我	是	一个	绅士	,	和	我的	商品	是	在	这	民众	租金	,

我是一位绅士，我的货物存放在公共租赁市场。

- [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃætəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [prə'praɪəti][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [lwɑː(r)] ,

12	and	a	chateau	with	a	handsome	propriety	on	the	bank	of	the	Loire	,
-	和	一个	城堡	和	一个	英俊的	礼	在	这	银行	的	这	卢瓦尔河谷	,

12，以及卢瓦尔河畔一座气派非凡的城堡，

[wɪtʃ] [aɪ] [lend] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ɪŋglɪʃ] , [huː] [peɪ] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] [ɪn] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ]
which **I** **lend** **to** **a** **merchant** **English** **,** **who** **pay** **me** **very** **well** **in** **London** **for** **my**
哪个 我 借 到 一个 商人 英语 , WHO 支付 我 非常 出色地 在 伦敦 为了 我的
[ɪk'spensɪz] .
expenses **.**
开支 .

我把钱借给一位英国商人，他在伦敦给了我很高的报酬作为我的开销。

['veri] [wel] .
Very **well** **.**
非常 出色地 .

很好。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [piːs] , [ˌnevəðə'les] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɔːs] , [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,
I **like** **the** **peace** **,** **nevertheless** **that** **I** **was** **force** **,** **at** **other** **time** **,**
我 喜欢 这 和平 , 尽管如此 那 我 曾是 力量 , 在 其他 时间 ,

我喜欢这种平静，尽管我曾在其他时候身处困境。

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [wɪð] [nə'pəʊlɪən] .
to **go** **to** **war** **with** **Napoleon** **.**
到 去 到 战争 和 拿破仑 .

与拿破仑开战。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pɑːst] .
But **it** **is** **passed** **.**
但 它 是 通过了 .

但它已经通过了。

[səʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['pærɪs] [ɪn] [maɪ] ['prɒpə(r)] [pəʊst] - [ʃeɪz] , [weə(r)] [aɪ] [hɪm] ,
So **I** **come** **to** **Paris** **in** **my** **proper** **post** **-** **chaise** **,** **where** **I** **selled** **him** **,**
所以 我 来 到 巴黎 在 我的 恰当的 邮政 - 躺椅 , 在哪里 我 已售出 他 ,

于是我坐着我的邮差马车来到巴黎，在那里我把他卖掉了。

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæleɪ]
and **hire** **one** **,** **for** **almost** **nothing** **at** **all** **,** **for** **bring** **me** **to** **Calais**
和 聘请 一 , 为了 几乎 没有什么 在 全部 , 为了 带来 我 到 加莱
[ɔːl] [ə'ləʊn] ,
all **alone** **,**
全部 独自的 ,

雇一个人，几乎不用花什么钱，带我独自一人去加莱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [brɪŋ] [maɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] [tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [hɪə(r)] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz]
because **I** **will** **not** **bring** **my** **valet** **to** **speak** **French** **here** **where** **all** **the** **world** **is**
因为 我 将要 不是 带来 我的 代客泊车 到 说话 法语 这里 在哪里 全部 这 世界 是
['ɪgnərənt] .
ignorant **.**
无知 .

因为我不会带我的贴身男仆来这里说法语，因为全世界的人都不懂法语。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fɒləʊɪŋ] [aɪ] [get] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['veɪpərɪŋ] [bəʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] -
The **morning** **following** **I** **get** **upon** **the** **vapouring** **boat** **to** **walk** **so** **far** **as** **Douvres** -
.
:
.

第二天早上，我乘着蒸汽船步行前往杜夫尔。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪn] [deɪ] — [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ai][ˌeɪ 'em][rɪ'kʌvə(r)][maɪ'self][ɒv; əv][ə; eɪ]['mæləʊdi][ɒv; əv]

It	was	fine	day	—	and	,	after	I	am	recover	myself	of	a	malady	of
它	曾是	美好的	天	—	和	,	后	我	是	恢复	我	的	一个	弊病	的

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

那天天气晴朗——等我从海病中恢复过来之后，

[ai] [wɔːk] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɛp] , [ænd; ənd][ai] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][ɒv; əv] [wʊd] ,

I	walk	myself	about	the	shep	,	and	I	see	a	great	mechanic	of	wood	,
我	走	我	关于	这	谢普	,	和	我	看	一个	伟大的	机械	的	木头	,

我绕着羊圈走了一圈，看到一位技艺精湛的木工。

[wɪð] ['aɪən] [wiːl] , [ænd; ənd] [θɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd]['hænd(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] .

with	iron	wheel	,	and	thing	to	push	up	inside	,	and	handle	to	turn	.
和	铁	车轮	,	和	事物	到	推	向上	里面	,	和	处理	到	转动	.

带有铁轮、内部向上推动的装置和用于转动的把手。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'dʒenjuəs] , [ænd; ənd]['prɒpə(r)][tuː; tə] [hɔɪst] [greɪt] ['bəːdən] .

It	seemed	to	be	ingenuous	,	and	proper	to	hoist	great	burdens	.
它	似乎	到	是	天真无邪	,	和	恰当的	到	提升	伟大的	负担	.

这样做似乎既巧妙又合情合理，可以承担重任。

[ðeɪ] [juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] , [wɒt] [kʌm] [daʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

They	use	it	for	shoving	the	timber	,	what	come	down	of	the	vessel	,
他们	使用	它	为了	推搡	这	木材	,	什么	来	向下	的	这	血管	,

他们用它来推木材，也就是从船上下来的那些木材。

['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɔːl] " ['dʒeɪkwɪz][ɪn][ðə; ði][bɒks] ;

into	the	place	;	and	they	tell	me	it	was	call	"	Jaques	in	the	box	;
进入	这	地方	;	和	他们	告诉	我	它	曾是	称呼	"	雅克	在	这	盒子	;

进入那个地方；他们告诉我，那叫做"盒子里的雅克"；

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [pliːz] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][səʊ]['nɒv(ə)l] .

"	and	I	was	very	much	please	with	the	invention	so	novel	.
"	和	我	曾是	非常	很多	请	和	这	发明	所以	小说	.

"我对这项新颖的发明非常满意。"

['veri] [wel] .

Very	well	.
非常	出色地	.

很好。

[ai][gəʊ] [ə'gen] [ˌprɒmə'nɑːd] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] , [ænd; ənd][ai] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

I	go	again	promenade	upon	the	board	of	the	vessel	,	and	I	look	at	the
我	去	再次	长廊	之上	这	木板	的	这	血管	,	和	我	看	在	这

['kʌmpəs] ,

compass	,
罗盘	,

我再次登上船舷，看了看罗盘。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['seɪlə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn][tuː; tə]['tʃætə(r)] [laɪk]

and	little	boy	sailor	come	and	sit	him	down	,	and	begin	to	chatter	like
和	小的	男生	水手	来	和	坐	他	向下	,	和	开始	到	喋喋不休	喜欢

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] .

the	little	monkey	.
这	小的	猴	.

一个小男孩水手走过来，让他坐下，然后像小猴子一样开始叽叽喳喳地说个不停。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [wɒt] [tɜːnz] [ə; eɪ] [wiːl] [ə'baʊt][ænd; ənd][ə'baʊt] [lɑːf] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

Then	the	man	what	turns	a	wheel	about	and	about	laugh	,	and	say	,
然后	这	男人	什么	转弯	一个	车轮	关于	和	关于	笑	,	和	说	,

然后，那个转动轮子的人哈哈大笑，说道：

" ['veri] [wel] , ['dʒeɪkwɪz] ; " [bʌt; bət][ai][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wʌn] [wɜ:d] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [seɪ] .

"	Very	well	,	Jaques	;	"	but	I	not	understand	one	word	the	little	fellow	say	.
"	非常	出色地	,	雅克	;	"	但	我	不是	理解	一	单词	这	小的	同伴	说	.

"很好，雅克；"但我一个字也听不懂这个小家伙在说什么。

[səʊ][ai] [meɪk] [ɪn'kwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi][wɒz; wəz] " [bɒks][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

So	I	make	inquire	,	and	they	tell	me	he	was	"	Box	the	compass	.
所以	我	制作	查询	,	和	他们	告诉	我	他	曾是	"	盒子	这	罗盘	.

于是我去打听，他们告诉我他是"指南针盒子"。

" [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪz] , [bʌt; bət][ai] [tel] [maɪ'self] , " [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] ; " [ænd; ənd][səʊ][wi:; wi]

"	I	was	surprise	,	but	I	tell	myself	,	"	Well	,	never	mind	;	"	and	so	we
"	我	曾是	惊喜	,	但	我	告诉	我	,	"	出色地	,	绝不	头脑	;	"	和	所以	我们

[ə'raɪvd] [æt; ət] - .

arrived	at	Douvres	.
到达的	在	-	.

"我当时很惊讶，但我告诉自己，'好吧，没关系；'就这样，我们到达了杜夫尔。"

[ai][faɪnd][maɪ'self] [ɪ'nʌf] [wel] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] , [bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [nəʊ]['teɪb(ə)l]

I	find	myself	enough	well	in	the	hotel	,	but	as	there	has	been	no	table
我	寻找	我	足够的	出色地	在	这	酒店	,	但	作为	那里	有	到过	不	桌子

- ,

d'hote	,
-	,

我觉得自己在酒店里住得还不错，但是因为没有套餐，

[ai][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [lɒŋ] [taɪm][ai][weɪt] ;

I	ask	for	some	dinner	,	and	it	was	long	time	I	wait	;
我	问	为了	一些	晚餐	,	和	它	曾是	长的	时间	我	等待	;

我点了些晚餐，等了很久；

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɔ:k] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌstəməri] [haʊs] ,

and	so	I	walk	myself	to	the	customary	house	,
和	所以	我	走	我	到	这	习惯	房子	,

于是我独自走到那栋惯常的房子前，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][maɪ] [pɔ:t'mæntəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [du:vəni:ɜ'z] , [ɔ:(r)]['eksaɪzˌmæn] , [æz; əz]

and	give	the	key	to	my	portmanteau	to	the	Douaniers	,	or	excisemen	,	as
和	给	这	钥匙	到	我的	合成词	到	这	海关人员	,	或者	税务员	,	作为

[ju:; jʊ][kɔ:l] ,

you	call	,
你	称呼	,

把我的旅行箱钥匙交给海关人员，或者你们所说的税务官。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [si:] [æz; əz][ai][hæd; həd][nɒt][nəʊ] ['snʌglz] [ɪn][maɪ] ['ekwɪpɪdʒ] .

for	them	to	see	as	I	had	not	no	snuggles	in	my	equipage	.
为了	他们	到	看	作为	我	有	不是	不	依偎	在	我的	装备	.

让他们看到，我的装备里没有任何舒适的小玩意儿。

['veri] [wel] — [ai] [rɪ'tɜ:n] [æt; ət][maɪ][həʊ'tel] , [ænd; ənd] [mi:t] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [weitə] , [hu:] [tel]

Very	well	—	I	return	at	my	hotel	,	and	meet	one	of	the	waiters	,	who	tell
非常	出色地	—	我	返回	在	我的	酒店	,	和	见面	一	的	这	服务员	,	WHO	告诉

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

很好——我回到酒店，遇到一位服务员，他告诉我：

(['ɑːftə(r)][ai][stænd]['lɪt(ə)l]['məʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [pɑːs] [baɪ][ə'pɒn]
(after I stand little moment to the door to see the world what pass by upon
(后 我 站立 小的 片刻 到 这 门 到 看 这 世界 什么 经过 经过 之上
[ə; eɪ] [kəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði]['ɪnstənt] ,
a coach at the instant ,
一个 教练 在 这 立即的 ,

（我站在门口片刻，想看看刚才马车上经过的人群，

) " [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [seɪ] , " [jɔː(r); jə(r)]['dɪnə(r)][ɪz] ['redi] .
) " Sir , " he say , " your dinner is ready .
) " 先生 , " 他 说 , " 你的 晚餐 是 准备好 .

"先生，"他说，"您的晚餐准备好了。"

" — " ['veri]
" — " Very
" — " 非常

"-"非常

[wel] , " [ai] [meɪk] [rɪ'spɒns] , " [weə(r)] ,
well , " I make response , " where ,
出色地 , " 我 制作 回复 , " 在哪里 ,

嗯，我回答说："哪里？"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 125]
[页 -]

[第125页]

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " — " [ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi]['ɑːnsə(r)] ;
was it ? " — " This way , sir , " he answer ;
曾是 它 ? " — " 这 方式 , 先生 , " 他 回答 ;

是吗？"——"先生，这边请，"他回答道；

" [ai][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bɒks][ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] [ruːm] .
" I have put it in a box in the café room .
" 我 有 放 它 在 一个 盒子 在 这 咖啡店 房间 .

"我把它放在咖啡厅房间的一个盒子里了。"

" — " [wel] — ['nevə(r)][maɪnd] , " [ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ; " [wen] [ə; eɪ][mæn][hɪm'self][faindz][ɪn][ə; eɪ]
" — " Well — never mind , " I say to myself ; " when a man himself finds in a
" — " 出色地 — 绝不 头脑 , " 我 说 到 我 ; " 什么时候 一个 男人 他自己 发现 在 一个
['streɪndʒə(r)] ['kʌntri] ,
stranger country ,
陌生人 国家 ,

"——"好吧——没关系，"我对自己说；"当一个人身处异国他乡时，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['nevə(r)] [sə'praɪzd] .
he must be never surprised .
他 必须 是 绝不 惊讶 .

他绝不能感到惊讶。

- [nɪl] - . -
' Nil admirari . '
- 零 - . -

'Nil admirari.

[kiːp] [ðə; ði] [aɪz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][steə(r)][æt; ət] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
Keep the eyes opened , and stare at nothing at all .
保持 这 眼睛 打开 , 和 盯 在 没有什么 在 全部 .

睁开眼睛，但不要盯着任何方向看。

" [ai] [faʊnd] [maɪ] ['dɪnə(r)] ['əʊnli] [ðeə(r)] [ðeə(r)] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [su:n] [kʌm] [frɒm; frəm]
" I found my dinner only there there , 13 because I was so soon come from
" 我 成立 我的 晚餐 仅有的 那里 那里 , - 因为 我 曾是 所以 很快 来 从
[frɑ:ns] ;
France ;
法国 ;

“我只在那里找到了我的晚餐，13，因为我刚从法国来不久；

[bʌt; bət] , [ai] [lɜ:n] , [ə'nʌðə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɑ:'tɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['teɪb(ə)l]
but , I learn , another sort of the box was a partition and table
但 , 我 学习 , 其他 种类 的 这 盒子 曾是 一个 分割 和 桌子
[pə'tɪkjələ(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [sə'lu:n] ,
particular in a saloon ,
特别的 在 一个 酒吧 ,

但我了解到，另一种盒子是沙龙里特有的隔断和桌子。

[ænd; ənd] [ai] [ki:p] [ðeə(r)] [wen] [ai] [i:t] [sʌm; səm] [gʊd] [səʊl] ['frɪtɪd] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [nɒt]
and I keep there when I eated some good sole fritted , and some not
和 我 保持 那里 什么时候 我 吃过 一些 好的 唯一 油炸 , 和 一些 不是
[kʊkt] ['mʌtn] ['kʌtlət] ;
cooked mutton cutlet ;
煮熟 羊肉 肉排 ;

我在那里吃了一些美味的油炸鳎鱼和一些未煮熟的羊肉排；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɒt] [wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bɒks] , [pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['mæθju:] ,
and a gentleman what was put in another box , perhaps Mr . Mathew ,
和 一个 绅士 什么 曾是 放 在 其他 盒子 , 也许 先生 . 马修 ,

另一个盒子里装着一位先生的物品，也许是马修先生？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nəʊbədi] [nɒt] [kæn; kən] [nəʊ] [hɪm] [twaɪs] , [laɪk] [ə; eɪ] [kə'miljən] [hi:; hi] [ɪz] , [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)]
because nobody not can know him twice , like a cameleon he is , call for
因为 无人 不是 能 知道 他 两次 , 喜欢 一个 变色龙 他 是 , 称呼 为了
[ðə; ði] " ['pepə(r)] [bɒks] .
the " pepper box .
这 " 胡椒 盒子 .

因为没有人能两次真正了解他，他就像变色龙一样，所以才叫“胡椒盒”。

" ['veri] [wel] .
" Very well .
" 非常 出色地 .

很好。

[ai] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:dz] [ænd; ənd] [pɔ:t'mæntəʊ] [kʌm] [wɪð]
I take a cup of coffee , and then all my hards and portmanteau come with
我 拿 一个 杯子 的 咖啡 , 和 然后 全部 我的 硬 和 合成词 来 和
[ə; eɪ] ['wi:lbærəʊ] ;
a wheelbarrow ;
一个 独轮车 ;

我喝了一杯咖啡，然后我的所有硬物和旅行箱都用独轮车运了过来；

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['vɔɪɪdʒ] [ʌp] [æt; ət] ['lʌndən] [wɪð] [ðə; ði]
and , because it was my intention to voyage up at London with the
和 , 因为 它 曾是 我的 意图 到 航程 向上 在 伦敦 和 这
[kəʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,

而且，因为我原本打算从伦敦乘长途汽车前往那里，

[ænd; ənd] [ai] [faɪnd] [maɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [nɒt] [kən'vi:niənt] ,
and I find my many little things was not convenient ,
和 我 寻找 我的 许多 小的 事物 曾是 不是 方便的 ,

我发现我那些零零碎碎的东西并不方便。

[ai][ɑːsk][ðə; ði]['weɪtə(r)] [weə(r)] [ai] [mait] [bai] [ə; eɪ] [naɪt] [sæk] ,

I	ask	the	waiter	where	I	might	buy	a	night	sack	,
我	问	这	服务员	在哪里	我	可能	买	一个	夜晚	解雇	,

我问服务员哪里可以买到睡袋，

[ɔː(r)] [get] [ðem; ðəm] [taɪ] [ʌp] [ɔːl] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] .

or	get	them	tie	up	all	together	in	a	burden	.
或者	得到	他们	领带	向上	全部	一起	在	一个	负担	.

或者让他们全部捆绑在一起，成为他们的负担。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'tentɪv] [æt; ət] [maɪ] [k'eəz] , [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] ,

He	was	well	attentive	at	my	cares	,	and	responded	,
他	曾是	出色地	细心	在	我的	关心	,	和	回应	,

他非常体贴我的诉求，并作出了回应。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɒks] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] .

that	he	shall	find	me	a	box	to	put	them	all	into	.
那	他	将	寻找	我	一个	盒子	到	放	他们	全部	进入	.

让他找个箱子把它们都装进去。

[wel] , [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] " [jes] , " [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [maɪ] ['ɪgnərəns] ;

Well	,	I	say	nothing	to	all	but	"	Yes	,	"	for	fear	to	discover	my	ignorance	;
出色地	,	我	说	没有什么	到	全部	但	"	是的	,	"	为了	害怕	到	发现	我的	无知	;

我对所有人只回答"是"，因为害怕暴露自己的无知；

[səʊ] [hiː; hi] [brɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kləʊðz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [bɒks]

so	he	bring	the	little	box	for	the	clothes	and	things	into	the	great	box
所以	他	带来	这	小的	盒子	为了	这	衣服	和	事物	进入	这	伟大的	盒子

[wɒt] [ai] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] ;

what	I	was	put	into	;
什么	我	曾是	放	进入	;

于是他把装衣服和物品的小箱子搬到了我被放进去的大箱子里；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [maɪ] [ə'feəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

and	he	did	my	affairs	in	it	very	well	.
和	他	做过	我的	事务	在	它	非常	出色地	.

他把我在那里的事务处理得很好。

[ðen] [ai] [ɑːsk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['spektək(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

Then	I	ask	him	for	some	spectacle	in	the	town	,
然后	我	问	他	为了	一些	奇观	在	这	镇	,

然后我请他去镇上安排一些表演，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [send] [buːt] - [bɔɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [gəʊ] [ɪn]

and	he	send	boot	-	boy	with	me	so	far	as	the	Theatre	,	and	I	go	in
和	他	发送	启动	-	男生	和	我	所以	远的	作为	这	剧院	,	和	我	去	在

[tuː; tə] [peɪ] .

to	pay	.
到	支付	.

他派了个侍从陪我到剧院，然后我进去付钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ʃæbi] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [wɒt] [set] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

It	was	shabby	poor	little	place	,	but	the	man	what	set	to	have	the
它	曾是	破旧	贫穷的	小的	地方	,	但	这	男人	什么	放	到	有	这

['mʌni] ,

money	,
钱	,

那是个破旧的小地方，但那个人决心要得到钱。

[wen] [ai] [seɪ] " [haʊ] [mʌtʃ] , " [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒksɪz] .

when	I	say	"	how	much	,	"	asked	me	if	I	would	not	go	into	the	boxes	.
什么时候	我	说	"	如何	很多	,	"	问	我	如果	我	会	不是	去	进入	这	盒子	.

当我问"多少钱"时，他问我是否愿意进入箱子里。

" ['veri] [wel] , " [ai] [seɪ] , " ['nevə(r)][maɪnd] —
" Very well , " I say , " never mind —
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 绝不 头脑 —

“好吧,”我说,“没关系——”

[əʊ] [jes] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ; " [ænd; ənd][ai][faɪnd] ['veri] [suːn] [ðə; ði][bɒks][wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊʒ] ,
oh yes — to be sure ; " and I find very soon the box was the loge ,
哦 是的 — 到 是 当然 ; " 和 我 寻找 非常 很快 这 盒子 曾是 这 洛奇 ,
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

哦，是的——当然；“我很快发现盒子就是包厢，是一样的。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] [ðen] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [wɒt]
I had not understanding sufficient in your tongue then to comprehend all what
我 有 不是 理解 充足的 在 你的 舌头 然后 到 理解 全部 什么
[ai][hɪə(r)] — ['əʊnli][wʌn][pɔː(r); pʊə(r)] - ['dɒktə(r)] ,
I hear — only one poor maiger doctor ,
我 听到 — 仅有的 一 贫穷的 - 医生 ,

那时我对你们的语言理解力不够，无法完全理解我听到的内容——只有一个可怜的医生。

[wɒt] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk] [tuː] [lɒŋ] [taɪm] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkævə'lɪə(r)][əʊld][mæn] ,
what had been to give his physic too long time at a cavalier old man ,
什么 有 到过 到 给 他的 物理学 也 长的 时间 在 一个 骑士 老的 男人 ,

过去，他曾花太多时间在一位轻率的老人身上进行医学研究。

[wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ʌp][ə; eɪ] [həʊl] [bɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pɪlz] .
was condemned to swallow up a whole box of his proper pills .
曾是 谴责 到 吞 向上 一个 所有的 盒子 的 他的 恰当的 药片 .

他被判吞下一整盒他应该服用的药片。

" ['veri] [wel] , " [ai] [seɪ] , " [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪ'griːdʒiəs] .
" Very well , " I say , " that must be egregious .
" 非常 出色地 , " 我 说 , " 那 必须 是 极其恶劣 .

“很好,”我说，“那一定是极其恶劣的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kænɒt] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] ; " [bʌt; bət] [ðeɪ] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l][ə; eɪ][bɒks] ,
It is cannot be possible ; " but they bring little a box ,
它 是 不能 是 可能的 ; " 但 他们 带来 小的 一个 盒子 ,

这不可能；“但他们带来的只是一个小盒子，

[nɒt][mɔː(r)][grænd][nɔː(r)][maɪ] [θʌm] .
not more grand nor my thumb .
不是 更多的 盛大 也不 我的 拇指 .

既不宏伟，也不如我的拇指。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] ;
It seem to be to me very ridiculous ;
它 似乎 到 是 到 我 非常 荒谬的 ;

我觉得这非常荒谬；

[səʊ][ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ][həʊ'tel][æt; ət][dɪ'speə(r)] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [ˌpɒsə'bɪləti] [lɜːn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]
so I returned to my hotel at despair how I could possibility learn a language
所以 我 返回 到 我的 酒店 在 绝望 如何 我 可以 可能性 学习 一个 语言
[wɒt] [ment] [səʊ] ['meni] ['dɪfərənts] [ɪn][wʌn] [wɜːd] .
what meant so many differents in one word .
什么 意思是 所以 许多 不同之处 在 一 单词 .

于是我绝望地回到酒店，心想我怎么可能学会一门在一个词里有这么多不同意思的语言呢?

[ai] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] ['weɪtə(r)] , [huː] , [səʊ] [suːn] [æz; əz][ai] [kʌm] [ɪn] , [tel] [ˌem 'iː] ,
I found the same waiter , who , so soon as I come in , tell me ,
我 成立 这 相同的 服务员 , WHO , 所以 很快 作为 我 来 在 , 告诉 我 ,

我找到了同一个服务员，我刚一进门，他就告诉我：

" [sɜː(r)] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][baɪ][ðə; ði] [kəʊtʃ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ?

"	Sir	,	did	you	not	say	that	you	would	go	by	the	coach	to	-	morrow	morning	?
"	先生	,	做过	你	不是	说	那	你	会	去	经过	这	教练	到	-	明天	早晨	?

先生，您不是说您明天早上会乘长途汽车去吗?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [jes] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] - [ə; eɪ] [siːt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd] ,

"	I	replied	,	"	Yes	—	and	I	have	bespeaked	a	seat	out	of	the	side	,
"	我	回复	,	"	是的	—	和	我	有	-	一个	座位	出去	的	这	边	,

我回答说："是的——我已经预定了一个侧座，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [tuː; tə][ə'mjuːz][maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

because	I	shall	wish	to	amuse	myself	with	the	country	,
因为	我	将	希望	到	娱乐	我	和	这	国家	,

因为我想在乡间游玩，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] cabriolets14 [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kəʊtʃɪz] .

and	you	have	no	cabriolets14	in	your	coaches	.
和	你	有	不	cabriolets14	在	你的	教练	.

你们的客车上没有敞篷车14。

" — " [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [seɪ] , ['veri] [pə'laɪt] , " [ɪf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wʊd] [ˌrekə'mend]

"	—	"	Sir	,	"	he	say	,	very	polite	,	"	if	you	shall	allow	me	,	I	would	recommend
"	—	"	先生	,	"	他	说	,	非常	有礼貌的	,	"	如果	你	将	允许	我	,	我	会	推荐

[juː; jʊ][ðə; ði][bɒks] ,

you	the	box	,
你	这	盒子	,

"先生，"他很有礼貌地说，"如果您不介意的话，我向您推荐这个盒子。"

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ʃæl; ʃəl] [tel] ['evri] [θɪŋ] . " — " ['veri]

and	then	the	coachman	shall	tell	every	thing	.	"	—	"	Very
和	然后	这	马车夫	将	告诉	每一个	事物	.	"	—	"	非常

然后马车夫会把一切都说出来。"——"非常

[wel] , " [aɪ][rɪ'plaɪ] , " [jes] — [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][bɒks] [ðen] — [jes] ;

well	,	"	I	reply	,	"	yes	—	to	be	sure	—	I	shall	have	a	box	then	—	yes	;
出色地	,	"	我	回复	,	"	是的	—	到	是	当然	—	我	将	有	一个	盒子	然后	—	是的	;

"嗯，"我回答说，"是的——当然——那我得有一个盒子——是的;

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['faɪə(r)]['ɪntuː][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] ,

"	and	then	I	demanded	a	fire	into	my	chamber	,
"	和	然后	我	要求	一个	火	进入	我的	房间	,

然后我要求在我的房间里生火，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] - [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,

because	I	think	myself	enrhumed	upon	the	sea	,
因为	我	思考	我	-	之上	这	海	,

因为我觉得自己被大海所包围，

[ænd; ənd][ðə; ði][meɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [kʌm] [tuː; tə][send][ˌem 'iː][ɪn][bed] ; — [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] ,

and	the	maid	of	the	chamber	come	to	send	me	in	bed	;	—	but	I	say	,
和	这	女佣	的	这	房间	来	到	发送	我	在	床	;	—	但	我	说	,

侍女前来送我上床睡觉；——但我说，

" [nəʊ][səʊ] [kwɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;

"	No	so	quick	,	if	you	please	;
"	不	所以	快的	,	如果	你	请	;

"请不要这么快;

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə][sʌm; səm] [frend] [haʊ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn] ['ɪŋglənd] .

I	will	write	to	some	friend	how	I	find	myself	in	England	.
我	将要	写	到	一些	朋友	如何	我	寻找	我	在	英格兰	.

我会写信告诉朋友我在英国的境况。

['veri] [wel] — [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][gəʊ][aʊt] [bɪ'fɔː(r)][ai][hæv; həv]

Very	well	—	here	is	the	fire	,	but	perhaps	it	shall	go	out	before	I	have
非常	出色地	—	这里	是	这	火	,	但	也许	它	将	去	出去	前	我	有

['fɪnɪʃ] .

finish	.
结束	.

很好——火在这里，但也许在我完成之前它就会熄灭。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] ['lɑːfɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [əʊ] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pʊl]

"	She	was	pretty	laughing	young	woman	,	and	say	,	"	Oh	no	,	sir	,	if	you	pull
"	她	曾是	漂亮的	笑	年轻的	女士	,	和	说	,	"	哦	不	,	先生	,	如果	你	拉

[ðə; ði] [bel] ,

the	bell	,
这	钟	,

她是个爱笑的年轻女子，说道：“哦不，先生，如果您拉铃，

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] , [huː] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] , [wɪl] [kʌm] , [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː]

the	porter	,	who	sit	up	all	night	,	will	come	,	unless	you	like	to	attend	to	it
这	搬运工	,	WHO	坐	向上	全部	夜晚	,	将要	来	,	除非	你	喜欢	到	出席	到	它

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

守夜的搬运工会过来，除非你想自己去办。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [kəʊl] - [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒzɪt] .

and	then	you	will	find	the	coal	-	box	in	the	closet	.
和	然后	你	将要	寻找	这	煤炭	-	盒子	在	这	壁橱	.

然后你会在壁橱里找到煤箱。

" — [wel] — [ai] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

"	—	Well	—	I	say	nothing
"	—	出色地	—	我	说	没有什么

“——好吧——我什么也不说

[bʌt; bət] " [jes] — [əʊ] [jes] .

but	"	Yes	—	oh	yes	.
但	"	是的	—	哦	是的	.

但是“是的——哦，是的。

" [bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɒn] , [ai] [lʊk] [də'rekt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

"	But	,	when	she	is	gone	,	I	look	direct	into	the	closet	,
"	但	,	什么时候	她	是	已消失	,	我	看	直接的	进入	这	壁橱	,

“但是，当她离开后，我会直接看向衣橱。”

[ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] [bɒks] [nɒt] [nəʊ] [mɔː(r)] [laɪk] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bɒksɪz] [wɒt] [ai] [siː] [ɔːl] [deɪ]

and	see	a	box	not	no	more	like	none	of	the	other	boxes	what	I	see	all	day
和	看	一个	盒子	不是	不	更多的	喜欢	没有任何	的	这	其他	盒子	什么	我	看	全部	天

[ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

than	nothing	.
比	没有什么	.

我看到一个盒子，它和我一天到头看到的其他盒子没什么两样，就像什么都没有一样。

[wel] — [ai] [raɪt] [æt; ət] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] ['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [wen] [ai] [weɪk] ,

Well	—	I	write	at	my	friends	,	and	then	I	tumble	about	when	I	wake	,
出色地	—	我	写	在	我的	朋友们	,	和	然后	我	翻滚	关于	什么时候	我	唤醒	,

嗯——我给朋友们写信，然后醒来后就晕头转向。

[ænd; ənd] [driːm] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd]['pɒsəb(ə)l][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]

and	dream	in	the	sleep	what	should	possible	be	the	description	of	the	box
和	梦	在	这	睡觉	什么	应该	可能的	是	这	描述	的	这	盒子

[wɒt] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][ɪn][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

what	I	must	be	put	in	to	-	morrow	for	my	voyage	.
什么	我	必须	是	放	在	到	-	明天	为了	我的	航程	.

在睡梦中，我梦见了明天启程时要装进的箱子的模样。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['veri] [faɪn] [taɪm] , [aɪ] [siː] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,

In	the	morning	,	it	was	very	fine	time	,	I	see	the	coach	at	the	door	,
在	这	早晨	,	它	曾是	非常	美好的	时间	,	我	看	这	教练	在	这	门	,

早上天气很好，我看到教练车停在门口。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːk] [ɔːl] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ;

and	I	walk	all	round	before	they	bring	the	horses	;
和	我	走	全部	圆形的	前	他们	带来	这	马匹	;

在他们牵马过来之前，我绕着马走了一圈；

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][kɔːl]['bɒksɪz] ,

but	I	see	nothing	what	they	can	call	boxes	,
但	我	看	没有什么	什么	他们	能	称呼	盒子	,

但我没看到任何他们所谓的盒子。

['əʊnli][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][æz; əz] [wɒt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː] .

only	the	same	kind	as	what	my	little	business	was	put	into	.
仅有的	这	相同的	种类	作为	什么	我的	小的	商业	曾是	放	进入	.

只是和我小生意投入的那种东西。

[səʊ][aɪ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv] ['lɛtəz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [buːts] [bɔɪ] ,

So	I	ask	for	the	post	of	letters	at	a	little	boots	boy	,
所以	我	问	为了	这	邮政	的	信件	在	一个	小的	靴子	男生	,

所以我向一个穿着小靴子的男孩索要信件。

[huː] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] , ['pɔɪntɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][æt; ət][ə; eɪ]

who	showed	me	by	the	Quay	,	and	tell	me	,	pointing	by	his	finger	at	a
WHO	显示	我	经过	这	码头	,	和	告诉	我	,	指向	经过	他的	手指	在	一个

['wɪndəʊ] — " [ðeə(r)] [siː] ,

window	—	"	There	see	,
窗户	—	"	那里	看	,

他带我到码头边，指着一扇窗户告诉我："看，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['letə(r)][bɒks] , " [ænd; ənd][aɪ] [pə'siːv] [ə; eɪ] ['krevɪs] .

there	was	the	letter	box	,	"	and	I	perceive	a	crevice	.
那里	曾是	这	信	盒子	,	"	和	我	感知	一个	裂缝	.

那里有个信箱，"我看到了一条缝隙。

" ['veri] [wel] — [ɔːl][bɒks] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] , " [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

"	Very	well	—	all	box	again	to	-	day	,	"	I	say	,	and	give	my	letter	to	the
"	非常	出色地	—	全部	盒子	再次	到	-	天	,	"	我	说	,	和	给	我的	信	到	这

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [poʊsts] ,

master	of	postes	,
掌握	的	帖子	,

"很好——今天所有包裹都重新寄出，"我说，然后把信交给邮局局长。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [weə(r)] [aɪ] ['veri] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz]

and	go	away	again	at	the	coach	,	where	I	very	soon	find	out	what	was
和	去	离开	再次	在	这	教练	,	在哪里	我	非常	很快	寻找	出去	什么	曾是

[kəʊtʃ] - [bɒks] ,

coach	-	box	,
教练	-	盒子	,

然后我又坐上了长途汽车，很快就发现那是什么是长途汽车车厢。

[ænd; ənd] [maʊnt] [maɪ'self] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	mount	myself	upon	it	.
和	山	我	之上	它	.

然后我骑上去。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , [hə'biliteit] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [wɜːd] [hiː; hi]

Then	come	the	coachman	,	habilitated	like	the	gentleman	,	and	the	first	word	he
然后	来	这	马车夫	,	已康复	喜欢	这	绅士	,	和	这	第一的	单词	他

[seɪ] [wɒz; wəz] — " - !

say	was	—	"	Keephorses	!
说	曾是	—	"	-	!

然后马车夫来了，他穿着像那位绅士一样的制服，他说的第一句话是——"马夫们！"

[brɪŋ] [maɪ] [bɒks] - [kəʊt] !

Bring	my	box	-	coat	!
带来	我的	盒子	-	外套	!

把我的箱式外套拿来！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃ] [ʌp] [ə; eɪ] [grænd] [kə'pəʊt] [wɪð] ['meni] [skreɪps] .

"	and	he	push	up	a	grand	capote	with	many	scrapes	.
"	和	他	推	向上	一个	盛大	卡波特	和	许多	刮伤	.

"他推着一辆满是刮痕的大卡车上去。"

" [bʌt; bət] — ['nevə(r)] [maɪnd] , " [aɪ] [seɪ] ; " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [ðə; ði] ['bɒksɪz] [ɪn] [taɪm] .

"	But	—	never	mind	,	"	I	say	;	"	I	shall	see	all	the	boxes	in	time	.
"	但	—	绝不	头脑	,	"	我	说	;	"	我	将	看	全部	这	盒子	在	时间	.

"但是——没关系，"我说；"我迟早会看到所有的箱子。"

" [səʊ] [hiː; hi] [kɪk] [hɪz; ɪz] [leg] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [kraɪ] " [tʃiːt] !

"	So	he	kick	his	leg	upon	the	board	,	and	cry	"	cheat	!
"	所以	他	踢	他的	腿	之上	这	木板	,	和	哭	"	欺骗	!

于是他踢了踢木板，喊道："作弊！"

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] ['lesə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ['mɪnɪt] ,

"	and	we	are	out	into	the	country	in	lesser	than	one	minute	,
"	和	我们	是	出去	进入	这	国家	在	较少	比	一	分钟	,

"不到一分钟我们就进入了乡村地区。"

[ænd; ənd] [rəʊl] [æt; ət] [səʊ] [grænd] [peɪs] , [wɒt] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [fɪə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'vɜːst] .

and	roll	at	so	grand	pace	,	what	I	have	had	fear	we	will	be	reversed	.
和	卷	在	所以	盛大	步伐	,	什么	我	有	有	害怕	我们	将要	是	反转	.

以如此惊人的速度前进，我一直担心我们会功亏一篑。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] ['lɪt(ə)l] [taɪmz] , [aɪ] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [tə'geðə(r)] :

But	after	little	times	,	I	take	courage	,	and	we	begin	to	entertain	together	:
但	后	小的	时代	,	我	拿	勇气	,	和	我们	开始	到	招待	一起	:

但过了一会儿，我鼓起勇气，我们开始一起娱乐：

[bʌt; bət] [aɪ] [hɪə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [kraɪ] [skwiːk] , [səʊ] [aɪ] [tel] [hɪm] ,

but	I	hear	one	of	the	wheels	cry	squeak	,	so	I	tell	him	,
但	我	听到	一	的	这	车轮	哭	吱	,	所以	我	告诉	他	,

但我听到其中一个轮子发出吱吱的响声，于是我告诉他：

" [sɜː(r)] — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːl] [wʊd] [biː; bi] [griːzd] ; " [ðen] [hiː; hi] [meɪk]

"	Sir	—	one	of	the	wheel	would	be	greased	;	"	then	he	make
"	先生	—	一	的	这	车轮	会	是	涂油	;	"	然后	他	制作

"先生——其中一个轮子需要上润滑油；"然后他说道

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	126	]
[	页	-	]

[rɪ'plaɪ] , - , " [əʊ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒksɪz] [wɒt] [ɪz] [tuː]
reply , **nonchalancely** , " **Oh** — **it** **is** **nothing** **but** **one** **of** **the** **boxes** **what** **is** **too**
回复 , - , " 哦 — 它 是 没有什么 但 一 的 这 盒子 什么 是 也
[taɪt] .
tight .
紧的 .

他漫不经心地回答说："哦——只不过是其中一个箱子太紧了。"

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [lɒŋ] [taɪm]['ɑːftə(r)][æz; əz][ai] [lɜːn] [ðæt] [wiːl] [ə; eɪ][bɒks][wɒz; wəz][paɪp]
" **But** **it** **is** **very** **long** **time** **after** **as** **I** **learn** **that** **wheel** **a** **box** **was** **pipe**
" 但 它 是 非常 长的 时间 后 作为 我 学习 那 车轮 一个 盒子 曾是 管道
[ɒv; əv]['aɪən] [wɒt] [gəʊ] [tɜːn] [raʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['æks(ə)l] .
of **iron** **what** **go** **turn** **round** **upon** **the** **axle** **.**
的 铁 什么 去 转动 圆形的 之上 这 轴 .

"但过了很久我才知道，那个轮子其实是一根铁管，绕着轴转动。"

[wel] — [wiː; wi][flai] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['peɪsɪz][ɒv; əv] [tʃɑːdʒ] .
Well **—** **we** **fly** **away** **at** **the** **paces** **of** **charge** **.**
出色地 — 我们 飞 离开 在 这 步幅 的 收费 .

嗯——我们以充电的速度飞驰而去。

[ai] [siː] [greɪt] ['kɑːslz] , ['meni] ; [ðen] [kʌm] [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊs] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wel] ['ɔːnəmentɪd] ,
I **see** **great** **castles** **,** **many** **;** **then** **come** **a** **pretty** **house** **of** **country** **well** **ornamented** **,**
我 看 伟大的 城堡 , 许多 ; 然后 来 一个 漂亮的 房子 的 国家 出色地 装饰 ,

我看到许多宏伟的城堡；然后出现一座装饰精美的漂亮乡村别墅，

[ænd; ənd][ai] [meɪk] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
and **I** **make** **inquire** **what** **it** **should** **be** **.**
和 我 制作 查询 什么 它 应该 是 .

我询问一下应该是什么。

" [əʊ] ; " [rɪspɑːnst] [hiː; hi] , " [ai][nɒt][rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [neɪm] ,
" **Oh** **;** **"** **responsed** **he** **,** **"** **I** **not** **remember** **the** **gentleman's** **name** **,**
" 哦 ; " 回应 他 , " 我 不是 记住 这 绅士的 姓名 ,

"哦，"他回答说，"我不记得那位先生的名字了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɒt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ][snʌg] ['kʌntri] [bɒks] .
but **it** **is** **what** **we** **call** **a** **snug** **country** **box** **.**
但 它 是 什么 我们 称呼 一个 舒适 国家 盒子 .

但它就是我们所说的舒适的乡村小屋。

" [ðen] [ai] [fiːl] [maɪ'self] - [æt; ət][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [hiː; hi]
" **Then** **I** **feel** **myself** **abymed** **at** **despair** **,** **and** **begin** **to** **suspect** **that** **he**
" 然后 我 感觉 我 - 在 绝望 , 和 开始 到 怀疑 那 他
[ə'mjuːzd] [hɪm'self] .
amused **himself** **.**
觉得好笑 他自己 .

"然后我感到绝望，开始怀疑他是在自娱自乐。"

[bʌt; bət] , [stɪl] [ai] [tel] [maɪ'self] , " [wel] — ['nevə(r)][maɪnd] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
But **,** **still** **I** **tell** **myself** **,** **"** **Well** **—** **never** **mind** **;** **we** **shall** **see** **.**
但 , 仍然 我 告诉 我 , " 出色地 — 绝不 头脑 ; 我们 将 看 .

但我仍然告诉自己，"好吧——没关系；我们走着瞧。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)] ['sʌmtaɪmz] , [ðeə(r)] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [ɔːl][ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [nɒt]
" **And** **then** **after** **sometimes** **,** **there** **come** **another** **house** **,** **all** **alone** **in** **a** **forest** **,** **not**
" 和 然后 后 有时 , 那里 来 其他 房子 , 全部 独自的 在 一个 森林 , 不是
[ɔː'neɪt] [æt; ət][ɔːl] .
ornated **at** **all** **.**
装饰华丽 在 全部 .

"过了一段时间，森林里又出现了一栋孤零零的房子，没有任何装饰。"

" [wɒt] , [haʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] ?
" What , how you call that ?
" 什么 , 如何 你 称呼 那 ?

“什么？你怎么称呼它？”

" [aɪ] [dɪˈmɑːnd] [ɒv; əv] [hɪm] . — " [əʊ] !
" I demand of him . — " Oh !
" 我 要求 的 他 . — " 哦 !

“我要求他——”哦！

" [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] [əˈgen] , " [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [bɒks] [ɒv; əv] [lɔːd] - .
" he responded again , " That is a shooting box of Lord Killfots .
" 他 回应 再次 , " 那 是 一个 射击 盒子 的 主 - .

他再次回答说：“那是基尔福特勋爵的射击箱。”

" — " [əʊ] !
" — " Oh !
" — " 哦 !

“-”哦！

" [aɪ] [kraɪ] [æt; ət] [lɑːst] [aʊt] , " [ðæt] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [strɒŋ] ;
" I cry at last out , " that is little too strong ;
" 我 哭 在 最后的 出去 , " 那 是 小的 也 强的 ;

我终于喊了出来，“这有点太过了；

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
" but he hoisted his shoulders and say nothing .
" 但 他 吊起 他的 肩膀 和 说 没有什么 .

但他耸了耸肩，一言不发。

[wel] , [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkʌntri] , [ˈeɪnʃənt] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [triːz] [kʌt] [laɪk]
Well , we come at a house of country , ancient , with the trees cut like
出色地 , 我们 来 在 一个 房子 的 国家 , 古老的 , 和 这 树木 切 喜欢
[sʌm; səm] [ˈpiːˌkɔks] ,
some peacocks ,
一些 孔雀 ,

我们来到一栋古老的乡村房屋前，树木修剪得像孔雀一样。

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪˈmɑːnd] , " [wɒt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðiːz] [triːz] ? " — " [bɒks] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [tel] [ˌem ˈiː] .
and I demand , " What you call these trees ? " — " Box , sir , " he tell me .
和 我 要求 , " 什么 你 称呼 这些 树木 ? " — " 盒子 , 先生 , " 他 告诉 我 .

我追问：“这些树叫什么名字？”——“先生，叫盒子树，”他告诉我。

" [ˈdev(ə)l] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bɒks] , " [aɪ] [seɪ] [æt; ət] [maɪˈself] .
" Devil is in the box , " I say at myself .
" 魔鬼 是 在 这 盒子 , " 我 说 在 我 .

“盒子里藏着魔鬼，”我自言自语道。

" [bʌt; bət] — [ˈnevə(r)] [maɪnd] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] .
" But — never mind ; we shall see .
" 但 — 绝不 头脑 ; 我们 将 看 .

“但是——没关系；我们走着瞧。”

" [səʊ] [aɪ] [maɪˈself] [rɪˈfreʃt] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [ænd; ənd] [ˈɒfə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [teɪk]
" So I myself refreshed with a pinch of snuff and offer him , and he take
" 所以 我 我 焕然一新 和 一个 捏 的 鼻烟 和 提供 他 , 和 他 拿
[ˈveri] [pəˈlaɪt] ,
very polite ,
非常 有礼貌的 ,

于是我给自己倒了一小撮鼻烟，递给他，他非常礼貌地接了过去。

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn][æn; ən]['ɪnstənt] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['hænsəm] [bɒks][ɒv; əv] [jɔːz] , [sɜː(r)] .

and	remark	upon	an	instant	,	"	That	is	a	very	handsome	box	of	yours	,	sir	.
和	评论	之上	一个	立即的	,	"	那	是	一个	非常	英俊的	盒子	的	你的	,	先生	.

"

"

"

随即说道："先生，您的盒子真漂亮。"

" [mɔːr'bluː] !

"	Morbleu	!
"	莫布鲁	!

"Morbleu!

" [ai] [ɪk'skleɪmd] [wɪð] - , [bʌt; bət][ai][stɒp][maɪ'self] .

"	I	exclaimed	with	inadvertencyness	,	but	I	stop	myself	.
"	我	惊呼	和	-	,	但	我	停止	我	.

"我不经意间惊呼出声，但我很快制止了自己。"

[ðen] [hiː; hi] [pʊl] [aʊt][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

Then	he	pull	out	his	snuff	-	box	,	and	I	take	a	pinch	,
然后	他	拉	出去	他的	鼻烟	-	盒子	,	和	我	拿	一个	捏	,

然后他拿出鼻烟盒，我捏了一小撮。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][laɪk][æt; ət][həʊm][tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][aʊt][æt; ət] ['vɔɪɪdʒɪz] ,

because	I	like	at	home	to	be	sociable	when	I	am	out	at	voyages	,
因为	我	喜欢	在	家	到	是	善于交际的	什么时候	我	是	出去	在	航程	,

因为我喜欢在家与人交往，而外出旅行时则喜欢社交。

[ænd; ənd][nɒt] [ʃəʊ] [sʌm; səm][praɪd] [wɪð] [ɪn'fɪəriə(r)] .

and	not	show	some	pride	with	inferior	.
和	不是	展示	一些	自豪	和	下	.

不要对不如自己的人表现出骄傲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [wʊd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪð] ['tɜːnɪŋz] , [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] .

It	was	of	wood	beautiful	with	turnings	,	and	colour	of	yellowish	.
它	曾是	的	木头	美丽的	和	转弯	,	和	颜色	的	淡黄色	.

它是用木头制成的，表面有漂亮的旋木纹，颜色呈淡黄色。

[səʊ][ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,

So	I	was	pleased	to	admire	very	much	,	and	inquire	the	name	of	the	wood	,
所以	我	曾是	高兴	到	钦佩	非常	很多	,	和	查询	这	姓名	的	这	木头	,

所以我很高兴地欣赏了这棵树，并询问了它的名字。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [seɪ] , " [bɒks] , [sɜː(r)] !

and	again	he	say	,	"	Box	,	Sir	!
和	再次	他	说	,	"	盒子	,	先生	!

他又说："盒子，先生！"

" [wel] — [ai][həʊld][maɪ'self] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ;

"	Well	—	I	hold	myself	with	patience	,	but	it	was	difficilly	;
"	出色地	—	我	抓住	我	和	耐心	,	但	它	曾是	-	;

"嗯——我一直很有耐心，但这很困难；

[ænd; ənd][wiː; wi] [kiːp] [wɪð] [greɪt] ['gæləp] [tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	we	keep	with	great	gallop	till	we	come	at	a	great	crowd	of	the	people	.
和	我们	保持	和	伟大的	驰骋	直到	我们	来	在	一个	伟大的	人群	的	这	人们	.

我们一路疾驰，直到遇到一大群人。

[ðen] [ai] [seɪ] , " [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [səʊ] [lɑːdʒ] ['kɒŋkɔːs] ? "
Then I say , " What for all so large concourse ? "
然后 我 说 , " 什么 为了 全部 所以 大的 大厅 ? "

然后我说："这么大的集市是做什么用的？"

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [hiː; hi] [rɪ'spɒns] [ə'gen] , " [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [grænd] ['bɒksɪŋ] [mætʃ] — [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
" he response again , " there is one grand boxing match — a battle here to - day .
" 他 回复 再次 , " 那里 是 一 盛大 拳击 匹配 — 一个 战斗 这里 到 - 天 .
" — " [pɛst] !
" — " Peste !
" — " 瘟疫 !

他再次回答说："今天这里有一场盛大的拳击比赛——一场战斗。"——"佩斯特！

" [ai] [tel] [maɪ'self] , " [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] !
" I tell myself , " a battle of boxes !
" 我 告诉 我 , " 一个 战斗 的 盒子 !

我告诉自己，"一场盒子大战！"

[wel] , ['nevə(r)] [maɪnd] !
Well , never mind !
出色地 , 绝不 头脑 !

算了，没事了！

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kɒmbæt] [æt; ət] [ðə; ði] [uː'trɒŋs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃæl; ʃəl]
I hope it can be a combat at the outrance , and they all shall
我 希望 它 能 是 一个 战斗 在 这 出局 , 和 他们 全部 将
[dɪ'strɔɪ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
destroy one another ,
破坏 一 其他 ,

我希望这是一场决战，他们最终都会自相残杀。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [fə'tiːgd] .
for I am fatigued .
为了 我 是 疲劳 .

因为我感到疲倦。

" [wel] — [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [æn; ən] [həʊ'tel] , ['veri] [suː'pɜːb] , [ɔːl] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,
" Well — we arrive at an hotel , very superb , all as it ought ,
" 出色地 — 我们 到达 在 一个 酒店 , 非常 高超 , 全部 作为 它 应该 ,

"嗯——我们到达了一家酒店，非常棒，一切都如预期的那样。"

[ænd; ənd] [ai] [dɪ'mɑːnd] [ə; eɪ] ['mɔːs(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [maɪ'self] .
and I demand a morsel to refresh myself .
和 我 要求 一个 小块 到 刷新 我 .

我需要一点东西来提提神。

[ai] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sælɒn] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['fɪnɪʃ] , [greɪt] [nɔɪz] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
I go into a salon , but before I finish , great noise come into the passage ,
我 去 进入 一个 沙龙 , 但 前 我 结束 , 伟大的 噪音 来 进入 这 通道 ,

我走进一家理发店，但还没等我做完，走廊里就传来巨大的噪音。

[ænd; ənd] [ai] [pʊl] [ðə; ði] [bɛlz] [rəʊp] [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [waɪ] [səʊ] [greɪt] [tɑːpɪdʒ] ?
and I pull the bell's rope to demand why so great tapage ?
和 我 拉 这 贝尔的 绳索 到 要求 为什么 所以 伟大的 胶带 ?

我拉动铃绳，质问为何要如此大幅度地敲打？

[ðə; ði]['weɪtə(r)] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːf] [æt; ət] [seɪm] [taɪm] , [bʌt; bət] ['veri] ['sɪv(ə)l][nəʊ] [les] ,

The	waiter	tell	me	,	and	he	laugh	at	same	time	,	but	very	civil	no	less	,
这	服务员	告诉	我	,	和	他	笑	在	相同的	时间	,	但	非常	民用	不	较少的	,

服务员告诉我这件事，他一边说一边笑，但态度依然非常礼貌。

" [əʊ] , [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɒt] ['kwɒrəl] ,

"	Oh	,	sir	,	it	is	only	two	of	the	women	what	quarrel	,
"	哦	,	先生	,	它	是	仅有的	二	的	这	女性	什么	争吵	,

“哦，先生，只有两个女人在吵架。”

[ænd; ənd][wʌn][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə'nʌðə(r)][ə; eɪ][bɒks][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] .

and	one	has	given	another	a	box	on	the	ear	.
和	一	有	给定	其他	一个	盒子	在	这	耳朵	.

其中一人给了另一人一记耳光。

" [wel] — [aɪ][gəʊ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [kəʊtʃ] - [bɒks] , [bʌt; bət][aɪ] [lʊk] , [æz; əz][aɪ] [pɑːs] , [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]

"	Well	—	I	go	back	on	the	coach	-	box	,	but	I	look	,	as	I	pass	,	at	all	the
"	出色地	—	我	去	后退	在	这	教练	-	盒子	,	但	我	看	,	作为	我	经过	,	在	全部	这

['wɪmɪn] [ɪə(r)] ,

women	ear	,
女性	耳朵	,

“好吧——我回到车厢里，但我经过的时候，会看看所有女人的耳朵，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɒks] ; [bʌt; bət][nɒt] [nʌn] [aɪ] [siː] .

for	the	box	;	but	not	none	I	see	.
为了	这	盒子	;	但	不是	没有任何	我	看	.

盒子；但我没看到任何盒子。

" [wel] , " [aɪ] [tel] [maɪ'self][wʌns][mɔː(r)] , " ['nevə(r)][maɪnd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ;

"	Well	,	"	I	tell	myself	once	more	,	"	never	mind	,	we	shall	see	;
"	出色地	,	"	我	告诉	我	一次	更多的	,	"	绝不	头脑	,	我们	将	看	;

“好吧，”我再次对自己说，“没关系，我们走着瞧；

" [ænd; ənd][wiː; wi] [draɪv] [ɒn] ['veri] ['pɑːsəbl] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [taɪmz] [tɪl] [wiː; wi] [ɐpɹ'əʊtʃt]

"	and	we	drive	on	very	passable	and	agreeable	times	till	we	approached
"	和	我们	驾驶	在	非常	及格	和	同意	时代	直到	我们	接近

[ɑː'selvz] [nɪə(r)] ['lʌndən] ;

ourselves	near	London	;
我们自己	靠近	伦敦	;

我们一路行驶，路况良好，心情愉快，直到接近伦敦；

[bʌt; bət] [ðen] [kʌm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [kəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	then	come	one	another	coach	of	the	opposition	to	pass	by	,	and	the
但	然后	来	一	其他	教练	的	这	反对	到	经过	经过	,	和	这

['kəʊtʃmən] [seɪ] ,

coachman	say	,
马车夫	说	,

但这时，对方的另一辆马车经过，车夫说：

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃænt] [duː; də] !

"	No	,	my	boy	,	it	shan't	do	!
"	不	,	我的	男生	,	它	不会	做	!

“不，孩子，这行不通！”

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪp] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm] [trə'vɜːs] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] ,

"	and	then	he	whip	his	horses	,	and	made	some	traverse	upon	the	road	,
"	和	然后	他	鞭	他的	马匹	,	和	制成	一些	横穿	之上	这	路	,

然后他鞭打马匹，在路上横穿了几圈。

[ænd; ənd] [tel] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɔ:l][ðə; ði][taɪmz] , [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [wɒt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kəʊtʃmən]

and	tell	to	me	,	all	the	times	,	a	long	explication	what	the	other	coachman
和	告诉	到	我	,	全部	这	时代	,	一个	长的	解释	什么	这	其他	马车夫

[hæv; həv] [dʌn] [ɒðə'waɪlz] ,

have	done	otherwhiles	,
有	完毕	其他时候	,

而且每次都要详细地告诉我其他车夫之前都做了些什么，

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [nɒt] [tɪl] [wi:; wi] [stɒp] ,

and	finish	not	till	we	stop	,
和	结束	不是	直到	我们	停止	,

直到我们停下来，我们才会结束。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [kʌm] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɪn][wʌn] ['nærəʊ] [pleɪs] .

and	the	coach	of	opposition	come	behind	him	in	one	narrow	place	.
和	这	教练	的	反对	来	在后面	他	在	一	狭窄的	地方	.

对方教练则紧随其后，来到他身后的一处狭窄地带。

[wel] — [ðen] [hi:; hi] [twɪst] [hɪm'self] [raʊnd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [fʊl] [vɔɪs] , [kraɪ][hɪm'self] [aʊt][æt; ət]

Well	—	then	he	twist	himself	round	,	and	,	with	full	voice	,	cry	himself	out	at
出色地	—	然后	他	捻	他自己	圆形的	,	和	,	和	满的	嗓音	,	哭	他自己	出去	在

[ðə; ði][ə'nʌðə(r)][mæn] ,

the	another	man	,
这	其他	男人	,

然后他猛地转过身，扯着嗓子对着另一个人大喊大叫。

[hu:] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][æz; əz][hɪm'self] , " [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] , [maɪ] ['hɑ:ti] !

who	was	so	angry	as	himself	,	"	I'll	tell	you	what	,	my	hearty	!
WHO	曾是	所以	生气的	作为	他自己	,	"	患病的	告诉	你	什么	,	我的	爽朗	!

他像自己一样愤怒地说："我告诉你，我的好兄弟！

[ɪf] [ju:; jʊ] ['kɒmz] [sʌm; səm][mɔ:(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['gæmən] [æt; ət][ˌem 'i:] , [aɪ] [ʃænt] [stænd] ,

If	you	comes	some	more	of	your	gammon	at	me	,	I	shan't	stand	,
如果	你	来	一些	更多的	的	你的	火腿	在	我	,	我	不会	站立	,

你若再对我胡说八道，我绝不会罢休。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [jɔ:'self] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [bɒks] .

and	you	shall	yourself	find	in	the	wrong	box	.
和	你	将	你自己	寻找	在	这	错误的	盒子	.

你会发现自己装错了盒子。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [wi:ks] ['ɑ:ftə(r)][æz; əz][aɪ][faɪnd][aʊt][ðə; ði] [rɒŋ] [bɒks] ['mi:nɪŋ]

"	It	was	not	for	many	weeks	after	as	I	find	out	the	wrong	box	meaning
"	它	曾是	不是	为了	许多	周	后	作为	我	寻找	出去	这	错误的	盒子	意义

.

:

.

"过了好几个星期我才发现这个错误的盒子是什么意思。"

[wel] — [wi:; wi][get][æt; ət] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði] ['kəʊtʃɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌn'laɪtənd]

Well	—	we	get	at	London	,	at	the	coaches	office	,	and	I	unlightened
出色地	—	我们	得到	在	伦敦	,	在	这	教练	办公室	,	和	我	未开化的

[frɒm; frəm][maɪ] [si:t] ,

from	my	seat	,
从	我的	座位	,

嗯——我们到了伦敦，在长途汽车站，我从座位上站了起来，

[ænd; ənd][gəʊ][æt; ət][ðə; ði]['bjʊərəʊ][fɔ:(r); fə(r)] [peɪ] [maɪ] ['pæsɪdʒ] ,

and	go	at	the	bureau	for	pay	my	passage	,
和	去	在	这	局	为了	支付	我的	通道	,

然后去售票处缴纳我的车费。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] ['veri] [pə'laɪtli] [di'mɑ:nd, -'mænd] [ɪf] [ai][hæd; həd][sʌm; səm] [frend] [æt; ət] ['lʌndən]

and	gentleman	very	politely	demanded	if	I	had	some	friend	at	London
和	绅士	非常	礼貌地	要求	如果	我	有	一些	朋友	在	伦敦

.

:

.

这位先生很有礼貌地问我，我在伦敦有没有朋友。

[ai] [kən'vɜ:s] [wɪð] [hɪm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn] ['vɔiidʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

I	converse	with	him	very	little	time	in	voyaging	,	because	he	was	in	the
我	交谈	和	他	非常	小的	时间	在	航行	,	因为	他	曾是	在	这

[ɪn'tɪəriə(r)] ;

interior	;
内部的	;

航行途中我和他交谈的时间很少，因为他一直在内陆地区；

[bʌt; bət][ai] [pə'si:v] [hi:; hi][ɪz]['ri:əl] ['dʒentlmən] .

but	I	perceive	he	is	real	gentleman	.
但	我	感知	他	是	真实的	绅士	.

但我感觉他是一位真正的绅士。

[səʊ] , [ai] [seɪ] , " [nəʊ] , [sɜ:(r)] , [ai][ˌeɪ 'em]['streɪndʒə(r)] .

So	,	I	say	,	"	No	,	sir	,	I	am	stranger	.
所以	,	我	说	,	"	不	,	先生	,	我	是	陌生人	.

所以我说："不，先生，我是陌生人。"

" [ðen] [hi:; hi] ['veri] ['ɒnɪstli] [ˌrekə'mend] [ˌem 'i:][æt; ət][æn; ən][həʊ'tel] , ['veri] ['prɒpə(r)] , [ænd; ənd] [tel]

"	Then	he	very	honestly	recommend	me	at	an	hotel	,	very	proper	,	and	tell
"	然后	他	非常	诚实地	推荐	我	在	一个	酒店	,	非常	恰当的	,	和	告诉

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

然后他非常诚恳地向我推荐了一家非常正规的酒店，并告诉我：

" [sɜ:(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði] ['bæŋk] , [ai][mʌst; məst] [sli:p] [ɪn]

"	Sir	,	because	I	have	some	affairs	at	the	Banque	,	I	must	sleep	in
"	先生	,	因为	我	有	一些	事务	在	这	银行	,	我	必须	睡觉	在

[ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] [naɪt] ;

the	city	this	night	;
这	城市	这	夜晚	;

"先生，因为我银行那边有些事情要处理，今晚我必须在城里过夜；

[bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ,

but	to	-	morrow	I	shall	come	at	the	hotel	,
但	到	-	明天	我	将	来	在	这	酒店	,

但我明天会到酒店来。

[weə(r)] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][sʌm; səm] [gʊd] [ə'tenʃən] [ɪf] [ju:; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][maɪ] [neɪm] . "

where	you	shall	find	some	good	attentions	if	you	make	the	use	of	my	name	.	"
在哪里	你	将	寻找	一些	好的	注意	如果	你	制作	这	使用	的	我的	姓名	.	"

如果你利用我的名义，你会得到一些优待。

" ['veri] [wel] , " [ai] [tel] [maɪ'self] , " [ðɪs] [ɪz] [best] .

"	Very	well	,	"	I	tell	myself	,	"	this	is	best	.
"	非常	出色地	,	"	我	告诉	我	,	"	这	是	最好的	.

"很好，"我告诉自己，"这样最好。"

" [səʊ][wiː; wi] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ðə; ði] [kɑːdz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [ˈhækni] [kəʊtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][maɪ]
" So we exchange the cards , and I have hackney coach to come at my
" 所以 我们 交换 这 牌 , 和 我 有 哈克尼 教练 到 来 在 我的
[həʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

于是我们交换了名片，然后我叫了辆出租车来我的酒店。

[weə(r)] [ðeɪ] [seɪ] , " [nəʊ] [ruːm] , [sɜː(r)] , — [ˈveri] [ˈsɒri] , — [nəʊ] [ruːm] .
where they say , " No room , sir , — very sorry , — no room .
在哪里 他们 说 , " 不 房间 , 先生 , — 非常 对不起 , — 不 房间 .

他们会说："先生，没有房间了，——非常抱歉，——没有房间了。"

" [bʌt; bət][ai][dɪˈmɑːnd][tuː; tə][stɒp][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ænd; ənd] [prəˈdjuːs][ðə; ði][kɑːd] [wɒt] [ai][kʊd; kəd]
" But I demand to stop the moment , and produce the card what I could
" 但 我 要求 到 停止 这 片刻 , 和 生产 这 卡片 什么 我 可以
[nɒt] [riːd] [bɪˈfɔː(r)] ,
not read before ,
不是 读 前 ,

但我要求暂停片刻，并拿出我之前没能看清的那张卡片。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
in the movements of the coach with the darkness .
在 这 移动 的 这 教练 和 这 黑暗 .

在黑暗中，教练的动作也随之移动。

[ðə; ði][ˈmɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [pəˈlaɪt]
The master of the hotel take it from my hand , and become very polite
这 掌握 的 这 酒店 拿 它 从 我的 手 , 和 变得 非常 有礼貌的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
at the instant ,
在 这 立即的 ,

旅店老板从我手中接过东西，立刻变得彬彬有礼起来。

[ænd; ənd] [ˈwɪspə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [weitə] , [ænd; ənd] [ðiːz] [kʌm] [æt; ət][ˌem ˈiː] ,
and whisper at the ear of some waiters , and these come at me ,
和 耳语 在 这 耳朵 的 一些 服务员 , 和 这些 来 在 我 ,

并向一些服务员耳语，这些人就来找我了。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [əʊ] [jes] , [sɜː(r)] .
and say , " Oh yes , sir .
和 说 , " 哦 是的 , 先生 .

然后说："哦，是的，先生。"

[ai] [nəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [bɒks] [ˈveri] [wel] .
I know Mr . Box very well .
我 知道 先生 . 盒子 非常 出色地 .

我非常了解博克斯先生。

[ˈwɜːðɪ] [ˈdʒentlmən] , [ˈmɪstə(r)] . [bɒks] . — [ˈveri] [praʊd] [tuː; tə] [ˌɪnkəˈməʊd] [ˈeni] [frend] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)]
Worthy gentleman , Mr . Box . — Very proud to incommode any friend of Mr
值得 绅士 , 先生 . 盒子 . — 非常 自豪的 到 不便 任何 朋友 的 先生
. [bɒks] — [preɪ] [ɪnlaɪt] [jɔːˈself] ,
. Box — pray inlight yourself ,
. 盒子 — 祈祷 光线 你自己 ,

尊敬的博克斯先生，您是一位值得尊敬的绅士。——非常荣幸能打扰博克斯先生的任何一位朋友——请您自行斟酌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)
第3/3页

[ænd; ənd] [wɔːk] [ɪn][maɪ] [haʊs] .
and **walk** **in** **my** **house** **.**
和 走 在 我的 房子 .

然后走进我家。

" [səʊ][aɪ][gəʊ][ɪn] , [ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] ['veri] ['prɒpə(r)] ,
" **So** **I** **go** **in** **,** **and** **find** **myself** **very** **proper** **,**
" 所以 我 去 在 , 和 寻找 我 非常 恰当的 ,

于是我进去，发现自己穿得很得体。

[ænd; ənd] [suːn] [kʌm] [səʊ][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]['tʃeɪmbə(r)] ;
and **soon** **come** **so** **as** **if** **I** **was** **in** **my** **own** **particular** **chamber** **;**
和 很快 来 所以 作为 如果 我 曾是 在 我的 自己的 特别的 房间 ;

很快，我就感觉仿佛置身于自己的房间里；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [bɒks] [kʌm] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][faɪnd] ['veri] [suːn] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
and **Mr** **.** **Box** **come** **next** **day** **,** **and** **I** **find** **very** **soon** **that** **he** **was** **the**
和 先生 . 盒子 来 下一个 天 , 和 我 寻找 非常 很快 那 他 曾是 这
[raɪt] [bɒks] ,
right **Box** **,**
正确的 盒子 ,

第二天，博克斯先生来了，我很快发现他就是我要找的那个博克斯先生。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [rɒŋ] [bɒks] . — [hɑː] , [hɑː] ! — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪk'skjuːs][maɪ] ['bædɪnɑːʒ] , — [eɪ] ?
and **not** **the** **wrong** **box** **.** **—** **Ha** **,** **ha** **!** **—** **You** **shall** **excuse** **my** **badinage** **,** **—** **eh** **?**
和 不是 这 错误的 盒子 . — 哈 , 哈 ! — 你 将 原谅 我的 玩笑 , — 嗯 ?

而且没放错箱子。——哈哈！——请原谅我的玩笑，——嗯？

[bʌt; bət]['nevə(r)]
But **never**
但 绝不

但从未

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **127** **]**
[页 -]

[第127页]

[maɪnd] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][æt; ət] ['lestəʃə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɔksiz] ['hʌntɪŋ] ,
mind **—** **I** **am** **going** **at** **Leicestershire** **to** **see** **the** **foxes** **hunting** **,**
头脑 — 我 是 去 在 莱斯特郡 到 看 这 狐狸 打猎 ,

记住——我要去莱斯特郡看狐狸捕猎，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɪl] [get] [ə'pɒn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [bɒks][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊ][æt; ət]
and **perhaps** **will** **get** **upon** **a** **coach** **-** **box** **in** **the** **spring** **,** **and** **go** **at**
和 也许 将要 得到 之上 一个 教练 - 盒子 在 这 春天 , 和 去 在
['edɪnbrə] ;
Edinburgh **;**
爱丁堡 ;

也许春天的时候，他会搭上一辆马车，去爱丁堡。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][fɪə(r)][aɪ] ['kænɒt] [kʌm] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] " ['nɑːktiːz] ,
but **I** **have** **fear** **I** **cannot** **come** **at** **your** **"** **Noctes** **,**
但 我 有 害怕 我 不能 来 在 你的 " 夜 ,

但我恐怕无法参加你们的“Noctes”活动，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv][nɒt] [lɜ:n] [jet] [tu:; tə] [i:t] [səʊ] [greɪt] ['sʌpə(r)] .

"	because	I	have	not	learn	yet	to	eat	so	great	supper	.
"	因为	我	有	不是	学习	然而	到	吃	所以	伟大的	晚餐	.

因为我还没学会如何享用如此丰盛的晚餐。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ri:d] [wɒt] [ðeɪ] [spi:k] [ðeə(r)] [twaɪs] ['əʊvə(r)] , [ɪk'sept] [wɒt] [mɒnz] .

I	always	read	what	they	speak	there	twice	over	,	except	what	Mons	.
我	总是	读	什么	他们	说话	那里	两次	超过	,	除了	什么	蒙斯	.

除了蒙斯的讲话之外，我总是把他们在那里说的话读两遍。

[ˌel'i:] " ['ʃepəd] " [seɪ] , [wɒt] [aɪ] [ri:d] [θri:] [taɪm] ; [bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪg'zæktlɪ]

Le	"	Shepherd	"	say	,	what	I	read	three	time	;	but	never	could	comprehend	exactly
乐	"	牧羊人	"	说	,	什么	我	读	三	时间	;	但	绝不	可以	理解	确切地

[wɒt] [hi:; hi] [seɪ] ,

what	he	say	,
什么	他	说	,

"牧羊人"说的话，我读了三遍；但始终无法完全理解他到底在说什么。

[ðəʊ] [aɪ] [dɪ'sɜ:n] [sʌm; səm] [taɪm] [ðə; ði] [grænd] [aɪ'dɪə] , [wɒt] [wɔ:k] [ɪn] ['dɑ:knəs] ['ɔ:lməʊst] " ['vɪzəb(ə)l]

though	I	discern	some	time	the	grand	idea	,	what	walk	in	darkness	almost	"	visible
尽管	我	辨别	一些	时间	这	盛大	主意	,	什么	走	在	黑暗	几乎	"	可见的

,

,

,

虽然我有时能领悟到那伟大的理念，那就是在黑暗中行走，几乎"可见"，

" [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)][dɪ'vaɪn]['mɪlt(ə)n] [seɪ] .

"	as	your	divine	Milton	say	.
"	作为	你的	神圣的	米尔顿	说	.

正如你们神圣的弥尔顿所说。

[aɪ][ˌeɪ 'em][pə'tɪkjələ(r)][fɒnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊətrɪ] .

I	am	particular	fond	of	the	poetry	.
我	是	特别的	喜爱	的	这	诗	.

我特别喜欢这些诗歌。

[aɪ] [ri:d] [θri:] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['pærədaɪs] [lɒst] " [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [bɒks] ,

I	read	three	books	of	the	"	Paradise	Lost	"	to	Mr	.	Box	,
我	读	三	图书	的	这	"	天堂	丢失的	"	到	先生	.	盒子	,

我给博克斯先生朗读了《失乐园》的三卷书。

[bʌt; bət][hi:; hi][nɒt][hɪə(r)][ˌem 'i:][nəʊ][mɔ:(r)] — [hi:; hi] [prə'naʊns] [ˌem 'i:] ['pɜ:fɪkt] .

but	he	not	hear	me	no	more	—	he	pronounce	me	perfect	.
但	他	不是	听到	我	不	更多的	—	他	发音	我	完美的	.

但他不再听我说话了——他宣布我完美无缺。

['ɑ:ftə(r)][wʌn] [sʌtʃ] ['kɒmplɪmənt] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɑ:sk][ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)]

After	one	such	compliment	,	it	would	be	almost	the	same	as	ask	you	for
后	一	这样的	赞扬	,	它	会	是	几乎	这	相同的	作为	问	你	为了

[ə'nʌðə(r)] ,

another	,
其他	,

听到这样一句赞美之后，我几乎就等于要求你再说一句了。

[ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə'pɒlədʒi][ɪn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv][nɒt][faɪnd][ðə; ði] [kə'rekt] - [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]

if	I	shall	make	apology	in	case	I	have	not	find	the	correct	ideotism	of	your
如果	我	将	制作	道歉	在	案件	我	有	不是	寻找	这	正确的	-	的	你的

['læŋgwɪdʒ][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] ;

language	in	this	letter	;
语言	在	这	信	;

如果我在这封信中未能正确理解您语言的含义，我深表歉意；

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , — ['əʊnlɪ] [θrəʊ] [maɪ'self][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsɪ] ,

so	I	shall	not	make	none	at	all	,	—	only	throw	myself	at	your	mercy	,
所以	我	将	不是	制作	没有任何	在	全部	,	—	仅有的	扔	我	在	你的	怜悯	,

所以我什么也不做，——只愿将自己交托于你。

[laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] .

like	a	great	critic	.
喜欢	一个	伟大的	评论家	.

就像一位伟大的评论家。

[bʌt; bət]['nevə(r)][maɪnd] , — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

But	never	mind	,	—	we	shall	see	.
但	绝不	头脑	,	—	我们	将	看	.

不过没关系，我们拭目以待。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] ['letə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] ,

If	you	take	this	letter	as	it	ought	,
如果	你	拿	这	信	作为	它	应该	,

如果你正确理解这封信的含义，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['prɒmɪs] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [raɪt] [juː; jʊ][wʌn]['ʌðə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

I	shall	not	promise	if	I	would	not	write	you	one	other	some	time	.
我	将	不是	承诺	如果	我	会	不是	写	你	一	其他	一些	时间	.

我不能保证以后不会再给你写信。

[aɪ] [kən'kluːd] [baɪ] [prɪ'zentɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ][maɪ]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ['veri] [rɪ'spektfl] .

I	conclude	by	presenting	at	you	my	compliments	very	respectful	.
我	结束	经过	呈现	在	你	我的	赞美	非常	尊重	.

最后，我谨以最崇敬的语气向您致以问候。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [gaʊt] [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [həʊp] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [mɪs]

I	am	sorry	for	your	gout	and	crutchedness	,	and	hope	you	shall	miss
我	是	对不起	为了	你的	痛风	和	-	,	和	希望	你	将	错过

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] .

them	in	the	spring	.
他们	在	这	春天	.

我很遗憾你得了痛风，需要拄拐杖，希望你春天的时候不会再受这些困扰。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [səb'skraɪb] [maɪ'self] ,

I	have	the	honour	of	subscribe	myself	,
我	有	这	荣誉	的	订阅	我	,

我很荣幸亲自订阅。

[sɜː(r)] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ænd; ənd]

Your	very	humble	and
你的	非常	谦逊的	和

您非常谦逊和

[mʌtʃ] [ə'biːdiənt] ['sɜːvənt] ,

Much	obedient	servant	,
很多	听话	仆人	,

非常顺服的仆人，

['luːɪs] [ˌel'iː] [ʃɛmənənt] .

LOUIS	LE	CHEMINANT	.
路易斯	LE	化学剂	.

路易·勒·切米南。

[piː] . [es] . — [hɑː] , [hɑː] ! — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [drəʊl] ! — [ai] [tel] [maɪ]['væleɪ; 'vælɪt] ,

P	.	S	.	—	Ha	,	ha	!	—	It	is	very	droll	!	—	I	tell	my	valet	,
P	.	S	.	—	哈	,	哈	!	—	它	是	非常	滑稽	!	—	我	告诉	我的	代客泊车	,

PS——哈哈！——真是太滑稽了！——我告诉我的贴身男仆，

[wiː; wi][gəʊ][æt; ət] ['lestəʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [fɒks] . — ['veri]

we	go	at	Leicestershire	for	the	hunting	fox	.	—	Very
我们	去	在	莱斯特郡	为了	这	打猎	狐狸	.	—	非常

我们去莱斯特郡猎狐。——非常

[wel] . — [səʊ] [suːn] [æz; əz][ai] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['letə(r)] ,

well	.	—	So	soon	as	I	finish	this	letter	,
出色地	.	—	所以	很快	作为	我	结束	这	信	,

嗯。——我写完这封信后，

[hiː; hi] [kʌm] [ænd; ənd][dɪ'mɑːnd] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl] [liːv] [bɪ'haɪnd][ɪn] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

he	come	and	demand	what	I	shall	leave	behind	in	orders	for	some
他	来	和	要求	什么	我	将	离开	在后面	在	订单	为了	一些

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

他来问我要留下些什么，作为购买礼物的条件。

[tuː; tə] [gɪv] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][maɪ] ['lɔdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['bɒksɪz] .

to	give	what	people	will	come	at	my	lodgments	for	Christmas	Boxes	.
到	给	什么	人们	将要	来	在	我的	寄宿	为了	圣诞节	盒子	.

把人们会来我的住处领取的圣诞礼盒送给他们。

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .

Retrospective	Gleanings	.
回顾性	拾穗	.

回顾与总结。

[æn'tɪkwəti]

ANTIQUITY
古代

古代

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːldəmən] .

OF	THE	ALDERMAN	.
的	这	市议员	.

市议员。

['ɔːldəmən] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sæksn] [wɜːd] ['ɔːldəmən] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['siːniə(r)][ɔː(r)]

Alderman	is	derived	from	the	Saxon	word	ealderman	,	that	is	a	senior	or
市议员	是	衍生的	从	这	撒克逊	单词	市议员	,	那	是	一个	高级的	或者

['ɔːldəmən] ,

alderman	,
市议员	,

Alderman一词源于撒克逊语ealderman，意为资深人士或市议员。

[wɪtʃ] [baɪ] [dɪ'griːz] [keɪm] [tuː; tə][stænd][fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

which	by	degrees	came	to	stand	for	persons	of	great	distinction	,
哪个	经过	学位	来了	到	站立	为了	人	的	伟大的	区别	,

逐渐演变为杰出人士的代名词。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [sʌtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑː.fɪsɪz] ,

because	such	were	chosen	to	discharge	the	highest	offices	,
因为	这样的	是	选定	到	释放	这	最高	办公室	,

因为这些人被选中担任最高职务，

['biːɪŋ] [ðəʊz] [huːz] [lɒŋ] [ɪk'spɪərɪəns] ['rendəd] [ðem; ðəm][məʊst]['keɪpəb(ə)l] ,
being **those** **whose** **long** **experience** **rendered** **them** **most** **capable** **,**
存在 那些 谁 长的 经验 渲染 他们 最多 有能力的 ,

那些经验丰富、能力最强的人

[ænd; ənd] [huːz] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [meɪd] [ðem; ðəm][məʊst] [kən'spɪkjuəs] ;
and **whose** **birth** **and** **fortunes** **made** **them** **most** **conspicuous** **;**
和 谁 出生 和 财富 制成 他们 最多 显眼的 ;

他们的出身和财富使他们最为引人注目;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **as** **they** **were** **generally** **entrusted** **with** **the** **government** **of** **the**
和 作为 他们 是 一般来说 受托 和 这 政府 的 这
['kaunti] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
counties **,** **instead** **of** **saying** **the** **governor** **,**
县 , 反而 的 说 这 州长 ,

由于他们通常被委托管理各县，所以就不用说总督了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðə; ði] ['ɔːldəmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊnti] .
it **was** **said** **the** **ealderman** **of** **such** **a** **county** **.**
它 曾是 说 这 市议员 的 这样的 一个 县 .

据说他是该县的县长。

[waɪl] [ðə; ði] ['heptɑːki] ['lɑːstɪd] , [ðiːz] ['ɑː.fɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɪŋz] ['pleʒə(r)] ;
While **the** **heptarchy** **lasted** **,** **these** **offices** **were** **only** **during** **the** **king's** **pleasure** **;**
尽管 这 七国时代 持续 , 这些 办公室 是 仅有的 期间 这 国王的 乐趣 ;

在七国时代，这些官职的任命完全取决于国王的意愿;

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['djʊərɪŋ][laɪf] .
at **last** **they** **became** **during** **life** **.**
在 最后的 他们 成为 期间 生活 .

最终，他们在生活中成为了他们。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɔːldəmən] [wɒz; wəz]
After **the** **Danes** **were** **settled** **in** **England** **,** **the** **title** **of** **ealderman** **was**
后 这 丹麦人 是 定居 在 英格兰 , 这 标题 的 市议员 曾是
[tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv] [ɜːl] ,
changed **into** **that** **of** **earl** **,**
已更改 进入 那 的 伯爵 ,

丹麦人定居英格兰后，ealderman 的头衔被改为伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [ˌɪntrə'djuːst] [ðæt] [ɒv; əv] [kaʊnt] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['dɪfrənt] [ɪn][ɪts]
and **the** **Normans** **introduced** **that** **of** **count** **,** **which** **,** **though** **different** **in** **its**
和 这 诺曼人 介绍 那 的 数数 , 哪个 , 尽管 不同的 在 它是
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] ,
original **signification** **,**
原来的 意义 ,

诺曼人引入了伯爵这个称谓，虽然其最初的含义有所不同，

[ment] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['dɪgnəti] .
meant **,** **however** **,** **the** **same** **dignity** **.**
意思是 , 然而 , 这 相同的 尊严 .

然而，这意味着同样的尊严。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [sɔːrts][ɒv; əv] ; [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['prɒpəli] ['əʊnli] ['gʌvənəz]
There **were** **several** **sorts** **of** **ealdermen** **;** **some** **were** **properly** **only** **governors**
那里 是 一些 排序 的 市议员 ; 一些 是 适当地 仅有的 州长们
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɔː(r)] ['kaʊnti] ,
of **a** **province** **or** **county** **,**
的 一个 省 或者 县 ,

郡长有好几种类型；有些实际上只是某个省或县的行政长官，

['ʌðə(r)z][wɜ:(r); wə(r)]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðeə(r)] ['prɒvɪns] , ['həʊldɪŋ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [fi:] [ɒv; əv][ðə; ði]

others	**were**	**owners**	**of**	**their**	**province**	**,**	**holding**	**it**	**as**	**a**	**fee**	**of**	**the**
其他的	是	所有者	的	他们的	省	,	保持	它	作为	一个	费用	的	这

[kraʊn] .

crown	**.**
王冠	.

其他人则是自己所在省份的所有者，将其作为王室的封地持有。

[ði:z] , [ɔ:(r)] [ɜ:rlz] , [wɜ:(r); wə(r)] ['ɒnəd] [wɪð] ['taɪtlz][ɒv; əv]['regjʊˌlaɪ]['sʌb'rɛgjʊˌlaɪ] ,

These	**ealdermen**	**,**	**or**	**earls**	**,**	**were**	**honoured**	**with**	**titles**	**of**	**reguli**	**subreguli**	**,**
这些	市议员	,	或者	伯爵	,	是	荣幸	和	标题	的	常规	亚规则	,

['prɪnseps] , [pɑ:tri:tʃi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [taɪmz] [reks] .

principes	**,**	**patricii**	**,**	**and**	**some**	**times**	**rex**	**.**
原则	,	帕特里西	,	和	一些	时代	雷克斯	.

这些伯爵或市议员被授予 reguli subreguli、principes、patricii 等头衔，有时还被授予 rex 头衔。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli] ['gʌvənəz] , [hæd; həd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Those	**who**	**were**	**only**	**governors**	**,**	**had**	**the**	**title**	**of**	**ealderman**	**of**	**such**	**a**
那些	WHO	是	仅有的	州长们	,	有	这	标题	的	市议员	的	这样的	一个

['kaʊnti] ,

county	**,**
县	,

那些只是地方长官的人，则拥有该县县长的头衔。

[ɔ:(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪn]['lætɪn][baɪ][ðə; ði] [tɜ:m] ['kɒns(ə)l] .

or	**sometimes**	**in**	**Latin**	**by**	**the**	**term**	**consul**	**.**
或者	有时	在	拉丁	经过	这	学期	领事	.

或者有时用拉丁语来说就是“执政官”。

[ðə; ði][fɜ:st] [əd'mɪnɪstəd] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [neɪm] ,

The	**first**	**administered**	**justice**	**in**	**their**	**own**	**name**	**,**
这	第一的	管理	正义	在	他们的	自己的	姓名	,

第一批人以自己的名义行使司法权，

[ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ju:z][ɔ:l][ðə; ði] ['revənju:z] [ænd; ənd]['prɑ:fɪts][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	**appropriated**	**to**	**their**	**own**	**use**	**all**	**the**	**revenues**	**and**	**profits**	**of**	**their**
和	挪用	到	他们的	自己的	使用	全部	这	收入	和	利润	的	他们的

[rɪ'spektɪv] ['kaunti] .

respective	**counties**	**.**
各自	县	.

并将各自县的所有收入和利润据为己有。

[ðə; ði][lɑ:st] [əd'mɪnɪstəd] ['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**last**	**administered**	**justice**	**in**	**the**	**king's**	**name**	**and**	**had**	**only**	**part**	**of**	**the**
这	最后的	管理	正义	在	这	国王的	姓名	和	有	仅有的	部分	的	这

['prɑ:fɪts] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm] .

profits	**assigned**	**them**	**.**
利润	分配	他们	.

最后一位法官以国王的名义进行审判，但只分得了部分利润。

[ə; eɪ] [θɜ:d] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] , [hu:] [ə'pɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haɪ] [bɜ:θ] ,

A	**third**	**sort**	**of**	**ealdermen**	**were**	**those**	**,**	**who**	**upon**	**account**	**of**	**their**	**high**	**birth**	**,**
一个	第三	种类	的	市议员	是	那些	,	WHO	之上	帐户	的	他们的	高的	出生	,

第三种类型的郡长是那些因为出身高贵而成为郡长的人，

[bɔ:(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɔ:'θɒrəti] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ræŋk][ðə; ði] ['gʌvənəz] [wɜ:(r); wə(r)]

bore	**the**	**title**	**,**	**without**	**any**	**authority**	**,**	**out**	**of**	**which**	**rank**	**the**	**governors**	**were**
钻孔	这	标题	,	没有	任何	权威	,	出去	的	哪个	秩	这	州长们	是

['dʒen(ə)rəli] ['tʃəʊzn] .

generally	**chosen**	**.**
一般来说	选定	.

虽无实权却拥有此头衔，而总督通常就是从这一阶层中选出的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪn'fɪəriə(r)] [ɪn] ['sɪtɪz] [ɔ:(r)]['bʌrə, 'bə:rəu] , [hu:] [əd'mɪnɪstəd]

There	were	also	inferior	ealdermen	in	cities	or	boroughs	,	who	administered
那里	是	还	下	市议员	在	城市	或者	行政区	,	WHO	管理

['dʒʌstɪs][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] ,

justice	in	the	king's	name	,
正义	在	这	国王的	姓名	,

城市或城镇中也有一些级别较低的行政长官，他们以国王的名义行使司法权。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'pendənt] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] , [ɔ:(r)] [ɜ:rlz] ,

and	were	dependent	on	the	great	ealdermen	,	or	earls	,
和	是	依赖	在	这	伟大的	市议员	,	或者	伯爵	,

他们依附于大区长或伯爵，

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɔ:ldəmən] [stɪl] [kən'tɪnju:z] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ðəʊz] [ɪn'fɪəriə(r)]

which	by	the	name	of	alderman	still	continues	among	us	to	those	inferior
哪个	经过	这	姓名	的	市议员	仍然	继续	之中	我们	到	那些	下

['ɒfɪsəz] ,

officers	,
警官	,

这种称呼，即市议员，在我们当中仍然沿用，用来称呼那些下级官员。

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] [ɜ:rlz] ['əʊnli] .

while	they	are	called	earls	only	.
尽管	他们	是	称为	伯爵	仅有的	.

虽然他们只被称为伯爵。

[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:ldəmən] [wɒz; wəz] ['həʊlli] ['sɪv(ə)l] ,

The	office	of	the	ealderman	was	wholly	civil	,
这	办公室	的	这	市议员	曾是	完全	民用	,

区长一职完全属于文职范畴。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['aɪðə(r)] ['mɪlətri] [ɔ:(r)] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ə'feəz] .

and	had	nothing	to	do	with	either	military	or	ecclesiastical	affairs	.
和	有	没有什么	到	做	和	任何一个	军队	或者	教会的	事务	.

与军事或教会事务均无任何关系。

[wɒt] ['paʊə(r)] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ;

What	power	each	of	them	had	,	it	is	not	easy	to	determine	;
什么	力量	每个	的	他们	有	,	它	是	不是	简单的	到	决定	;

他们各自拥有多大的权力，并不容易确定；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .

but	they	were	all	obliged	to	have	some	knowledge	of	the	law	.
但	他们	是	全部	有义务	到	有	一些	知识	的	这	法律	.

但他们都必须具备一定的法律知识。

[ɪn][ðə; ði]['sæksn][taɪmz] , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] [sæt][tə'geðə(r)][tu:; tə][traɪ] ['kɔ:zɪz] ;

In	the	Saxon	times	,	the	bishop	and	ealderman	sat	together	to	try	causes	;
在	这	撒克逊	时代	,	这	主教	和	市议员	卫星	一起	到	尝试	原因	;

在撒克逊时代，主教和区长会坐在一起审理案件；

[ðə; ði][wʌn] [prə'si:did] [baɪ][ðə; ði]['kænənz] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][baɪ][ðə; ði] ['kɒmən] [lɔ:] .

the	one	proceeded	by	the	canons	,	the	other	by	the	common	law	.
这	一	继续	经过	这	教规	,	这	其他	经过	这	常见的	法律	.

一个依据教会法典，另一个依据普通法。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn][wɒz; wəz][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][ɑ:mz] ,

Part	of	the	ealderman's	-	jurisdiction	was	to	examine	the	arms	,
部分	的	这	-		管辖权	曾是	到	检查	这	武器	,

区长的部分职权范围包括检查武器。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [wɪˈðɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ,

and	to	raise	the	militia	within	such	a	district	,
和	到	增加	这	民兵	之内	这样的	一个	区	,

并在该地区内招募民兵

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [səˈpres] ['raɪət][ænd; ənd]['eksɪkjuːt][ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

in	order	to	suppress	riot	and	execute	the	sentence	of	a	court	of	justice	.
在	命令	到	压制	暴动	和	执行	这	句子	的	一个	法庭	的	正义	.

为了镇压暴乱并执行法院判决。

[hiː; hi][hæd; həd]['laɪkwaɪz][ðə; ði] ['kɒgnɪzəns] [ɒv; əv] [haʊs] - ['breɪkɪŋ] , ['rɒbɪŋ] , & [siː] .

He	had	likewise	the	cognizance	of	house	-	breaking	,	robbing	,	&	c	.
他	有	同样地	这	认知	的	房子	-	打破	,	抢劫	,	&	c	.

他也同样了解入室盗窃、抢劫等罪行。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)]['eni]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [muːv] [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)]

Nor	was	it	lawful	for	any	person	to	move	from	one	place	to	another
也不	曾是	它	合法的	为了	任何	人	到	移动	从	一	地方	到	其他

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [səˈtɪfɪkət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɔːldəmən] .

without	a	certificate	from	the	ealderman	.
没有	一个	证书	从	这	市议员	.

任何人未经区长许可，不得从一个地方搬到另一个地方。

['hælbɜːt] [eɪtʃ] .

HALBERT	H	.
哈尔伯特	H	.

哈尔伯特·H.

[ðə; ði]['gæðərə(r)] .

The	Gatherer	.
这	收集者	.

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .

A	snapper	up	of	unconsidered	trifles	.
一个	鲷鱼	向上	的	未经考虑	琐事	.

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .

SHAKSPEARE	.
莎士比亚	.

莎士比亚。

['hænsəm] [bɑː(r)] - [meɪdz] .

HANDSOME	BAR	-	MAIDS	.
英俊的	酒吧	-	女佣	.

帅气的酒吧男招待。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [əd'vɜːtɪsmənt] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [-] ['dʒɜːn(ə)l] : — ['wɒntɪd] ,

The	following	advertisement	appeared	in	a	New	Orlean's	journal	:	—	Wanted	,
这	下列的	广告	出现	在	一个	新的	奥尔良的	杂志	:	—	通缉	,

以下广告刊登在新奥尔良的一份报纸上：——招聘，

[tuː] ['hænsəm] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [tuː] [bɑː(r)] - [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ['lɪbərəl]

two	handsome	ladies	to	assist	in	two	bar	-	rooms	,	and	to	whom	liberal
二	英俊的	女士们	到	协助	在	二	酒吧	-	房间	,	和	到	谁	自由主义

['weɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n] .

wages	will	be	given	.
工资	将要	是	给定	.

招聘两名漂亮女士协助两间酒吧的运营，并给予丰厚的报酬。

[bj'uːtɪz] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , ['tʃɑːl,staun] , [ɔː(r)] [sə'vænə] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'fɜːd] .
Beauties **from** **New** **York** **,** **Charlestown** **,** **or** **Savannah** **will** **be** **preferred** **.**
美女 从 新的 约克 , 查尔斯顿 , 或者 萨凡纳 将要 是 首选 .

来自纽约、查尔斯顿或萨凡纳的美女优先考虑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 128]
[页 -]

[第128页]

[ə; eɪ] [wel] - [ʃeɪpt] , [wel] - ['lʊkɪŋ] [blæk] ['leɪdi] [wʊd] [miːt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [æz; əz][æn; ən]['ʌndə(r)]
A **well** **-** **shaped** **,** **well** **-** **looking** **black** **lady** **would** **meet** **encouragement** **as** **an** **under**
一个 出色地 - 形状 , 出色地 - 寻找 黑色的 女士 会 见面 鼓励 作为 一个 在下面
[bɑː(r)] - [meɪd] .
bar **-** **maid** **.**
酒吧 - 女佣 .

一位身材姣好、容貌姣好的黑人女性会受到鼓励去当酒吧女招待。

[djuː] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['æplɪkənts] , [æt; ət][nəʊ] . - , [kæmp] - [striːt] .
Due **attention** **will** **be** **paid** **to** **applicants** **,** **at** **No** **.** **60** **,** **Camp** **-** **street** **.**
到期的 注意力 将要 是 有薪酬的 到 申请人 , 在 不 . - , 营 - 街道 .

我们将对坎普街 60 号的申请人给予充分关注。

['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .
W **.** **G** **.** **C** **.**
W . G . C .

世界高尔夫锦标赛

[frentʃ] [ˌmætrɪ'məʊniəl] [ˌædvər'taɪzmənt] .
FRENCH **MATRIMONIAL** **ADVERTISEMENTS** **.**
法语 婚姻 广告 .

法国征婚广告。

[ˌmætrɪ'məʊniəl] [ˌædvər'taɪzmənt] ['biːɪŋ] ['stændəd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] ['njuːzˌpeɪpəz] [æt; ət] [ðɪs]
Matrimonial **advertisements** **being** **standard** **articles** **in** **our** **own** **newspapers** **at** **this**
婚姻 广告 存在 标准 文章 在 我们的 自己的 报纸 在 这
['pɪəriəd] ,
period **,**
时期 ,

在那个时期，征婚广告是我们报纸上的常规栏目。

[æz; əz][ə; eɪ] ['plezntri] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm]
as **a** **pleasantry** **they** **may** **be** **compared** **with** **the** **following** **,** **extracted** **from**
作为 一个 玩笑 他们 可能 是 比较的 和 这 下列的 , 提取 从
['veərɪəs] [frentʃ] ['dʒɜːrnl] : —
various **French** **journals** **:** **—**
各种各样的 法语 期刊 : —

作为一种有趣的比喻，它们可以与以下摘自法国各种期刊的文章相比较：——

[ˌjuː en 'iː] [ˌdemwɑː'zel] [bjɛ] [neɪ] [et] ['eɪməbəl] , [eɪ'jænt] - , - [fræŋks][diː] [bjɛ] ,
Une **demoiselle** **bien** **née** **et** **aimable** **,** **ayant** **120** **,** **000** **francs** **de** **bien** **,**
一个 少女 好 娘家姓 等 可瞄准 , 亚扬特 - , - 法郎 德 好 ,

Une demoiselle bien née et targetable, ayant 120, 000 法郎 de bien,

[dɪ'zaɪə(r)] - [ən] [ɔːm] - [et] ['riːʃ] .
desire **épouser** **un** **homme** **âgé** **et** **riche** **.**
欲望 - 联合国 男 - 等 富有 .

渴望成为一个富有的人。

[ˌju: en 'i:] [ˌdemwɑ:'zel] [di:] - ['ænz] , ['dʒəʊli:] [et] [-] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] - , [eɪ'jænt] - , - [fræŋks]
Une demoiselle de 24 ans , jolie et d'une education distinguée , ayant 40 , 000 francs
一个 少女 德 - 答案 , 朱莉 等 沙丘 教育 - , 亚扬特 - , - 法郎
[kɑ:mptənt] ,
comptant ,
成分 ,

Une demoiselle de 24 ans, jolie et d'une education distinguée, ayant 40, 000 法郎 comptant,

[et] [pɑ:(r)] [lɑ:] [swi:t] - , - [fræŋks] , [dɪ'zaɪə(r)] - [ən] [ʒɜ:n] [ɔ:m] ['eɪməbəl] ,
et par la suite 200 , 000 francs , desire épouser un jeune homme aimable ,
等 帕 拉 套房 - , - 法郎 , 欲望 - 联合国 年轻的 男 可瞄准 ,

et par la suite 200, 000 法郎，渴望 épouser un jeune homme targetable,

[et] [eɪ'jænt] [di:] [lɑ:] ['fɔ:tʃu:n] .
et ayant de la fortune .
等 亚扬特 德 拉 财富 .

et ayant de la fortune.

[ˌju: en 'i:] [ˌdemwɑ:'zel] [di:] - ['ænz] , [sænz] ['fɔ:tʃu:n] , [meɪz] ['dʒəʊli:] , ['eɪməbəl] , [et] [bjɛ] - ,
Une demoiselle de 19 ans , sans fortune , mais jolie , aimable , et bien élevée ,
一个 少女 德 - 答案 , 无 财富 , 麦斯 朱莉 , 可瞄准 , 等 好 - ,

Une demoiselle de 19 ans，sans Fortune，mais jolie，aimable，et bien élevée，

[dɪ'zaɪə(r)] - [ˌju: en 'i:] [ɔ:m] - , [et] ['æseɪ] - , [pɔ:(r)] [pu:'vwɑ:r] [feə] [kɛlk] [bjɛ] - ['ɛs.eɪ]
desire épouser une homme âgé , et assez aisé , pour pouvoir faire quelque bien à sa
欲望 - 一 男 - , 等 阿塞兹 - , 倒 权力 公平 quelque 好 - 萨
[mɛ:r] .
mère .
母亲 .

希望你是一个男人，并且拥有自己的权利，更爱你的母亲。

[dʒeɪ] . [dʒi:] . [ɑ:(r)] .
J . G . R .
J . G . 拉 .

JGR

[sɒŋ] .
SONG .
歌曲 .

歌曲。

[əʊ] , ['saɪlənt] [wɒz; wəz] [hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] [ænd; ənd] [wəʊ] ,
Oh , silent was her grief and woe ,
哦 , 沉默的 曾是 她 悲伤 和 悲哀 ,

哦，她的悲伤和痛苦是无声的。

[nəʊ] [teə(r); tɪə] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [bɪtreɪd] ,
No tear her eye betray'd ,
不 撕 她 眼睛 背叛 ,

她眼中没有一滴眼泪出卖她，

[wen] ['deɪmən] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʌnə] [fled] ,
When Damon from his Anna fled ,
什么时候 达蒙 从 他的 安娜 逃亡 ,

当达蒙逃离安娜时，

[ænd; ənd] [tʊk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [meɪd] !
And took some other maid !
和 采取 一些 其他 女佣 !

然后又找了别的女佣!

[bʌt; bət] , [ɑː] , [hɜː(r); hə(r)] ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [dɪd] [tel]
But , ah , her bleeding heart did tell
但 , 啊 , 她 出血 心 做过 告诉

但是，唉，她那颗多愁善感的心还是说了出来。

[wɒt] ['aʊtwəd] [ʃəʊ] [dɪ'naɪd] ;
What outward show denied ;
什么 向外 展示 否认 ;

外在表现否认了什么；

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [wɜːd] , " [ˌfeə'wel] ,
For at that simple word , " Farewell ,
为了 在 那 简单的 单词 , " 告别 ,

因为就在那句简单的"再见"中，

" [ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd][daɪd] !
" She bow'd her head and died !
" 她 鞠躬 她 头 和 死亡 !

她低下头，死了！

[dʒeɪ] . [biː] .
J . B .
J . B .

JB

[tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv][heə(r)]
TO A YOUNG LADY WHO REQUESTED THE AUTHOR TO RESTORE A LOCK OF HAIR
到 一个 年轻的 女士 WHO 请求 这 作者 到 恢复 一个 锁 的 头发
[hiː; hi][hæd; həd] ['teɪkən] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] . — [baɪ][iː] . [es] . ['bærit] .
HE HAD TAKEN FROM HER . — By E . S . Barrett .
他 有 已采取 从 她 . — 经过 E . S . 巴雷特 .

致一位请求作者归还他从她那里取走的一缕头发的年轻女士。——作者：ES Barrett

[baɪ][wʌn]['əʊnli] ['rekəmpens] [kæn; kən][ai][biː; bi][led]
By one only recompense can I be led
经过 一 仅有的 补偿 能 我 是 引领

唯有这唯一的报酬才能引领我。

[wɪð] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɪŋlət] [tuː; tə] [pɑːt] ;
With this beautiful ringlet to part ;
和 这 美丽的 环状物 到 部分 ;

带着这美丽的卷发告别；

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ai] [rɪ'stɔː(r)] [juː; jʊ][ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hed] ,
That should I restore you the lock of your head ,
那 应该 我 恢复 你 这 锁 的 你的 头 ,

如果我把你的头发还给你，

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] . — ['ætləs] .
You will give me the key of your heart . — Atlas .
你 将要 给 我 这 钥匙 的 你的 心 . — 阿特拉斯 .

你会把你的心钥匙给我。——阿特拉斯

[ˌpɑːlə'mentri] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] .
PARLIAMENTARY QUALIFICATIONS .
议会 资格 .

议会资格。

[wen] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [θɛləsən] [prə'pəʊzd] ['meɪkɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]

When	**the**	**friends**	**of**	**the**	**youngest**	**Thelluson**	**proposed**	**making**	**him**	**a**	**member**	**of**
什么时候	这	朋友们	的	这	最小的	特鲁森	建议的	制作	他	一个	成员	的

['pɑːləmənt] ,

parliament	**,**
议会	,

当最小的特鲁森的朋友们提议让他成为议员时，

[hiː; hi] [sed] , " [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['pɑːləmənt] ,

he	**said**	**,**	**"**	**he**	**did**	**not**	**understand**	**exactly**	**what**	**it**	**was**	**to**	**be**	**in**	**parliament**	**,**
他	说	,	"	他	做过	不是	理解	确切地	什么	它	曾是	到	是	在	议会	,

他说："他并不完全了解在议会工作意味着什么。"

[ɔː(r)] [wɒt] [ðeɪ] [ment] [baɪ] [kən'stɪtʃʊənt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] ,

or	**what**	**they**	**meant**	**by**	**constituents**	**in**	**the**	**country**	**;**	**but**	**,**
或者	什么	他们	意思是	经过	成分	在	这	国家	;	但	,

或者他们所说的"选民"究竟是什么意思；但是，

[ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [nə'sesəti] [tuː; tə][gəʊ] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['ɔːdərs]

if	**there**	**was**	**any**	**necessity**	**to**	**go**	**backwards**	**and**	**forwards**	**for**	**their**	**orders**
如果	那里	曾是	任何	必要性	到	去	向后	和	前进	为了	他们的	订单

,

,
,

如果需要为了他们的订单来回奔波的话，

[hiː; hi][kʊd; kəd][trɒt] [daʊn] [æz; əz][fɑːst][æz; əz]['eni]['membə(r)][ɒv; əv] ['pɑːləmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

he	**could**	**trot**	**down**	**as**	**fast**	**as**	**any**	**member**	**of**	**parliament**	**in**	**the**	**kingdom**	**.**
他	可以	小跑	向下	作为	快速地	作为	任何	成员	的	议会	在	这	王国	.

他跑下去的速度可以和王国里的任何一位议员一样快。

" ['tʃeɪndʒɪŋ] [nems] .

"	**CHANGING**	**NAMES**	**.**
"	变化	姓名	.

"更改名称。

['tɒməs] [naɪt] , [ˌiː es 'kjuː] .

Thomas	**Knight**	**,**	**Esq**	**.**
托马斯	骑士	,	先生	.

托马斯·奈特先生

[huːz] [pə'tɜːnl] [neɪm] [wɒz; wəz]['brɑdnæks] , [wɪtʃ] , ['veri] ['ɜːli] [ɪn][laɪf] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]

whose	**paternal**	**name**	**was**	**Brodnax**	**,**	**which**	**,**	**very**	**early**	**in**	**life**	**,**	**he**	**changed**	**for**
谁	父系	姓名	曾是	布罗德纳克斯	,	哪个	,	非常	早期的	在	生活	,	他	已更改	为了

[ðæt] [ɒv; əv] [meɪ] ,

that	**of**	**May**	**,**
那	的	可能	,

他的父名是布罗德纳克斯，很小的时候就改成了梅的名字。

['ɑːftəwədz] , [baɪ][ə; eɪ]['stætʃuːt][ɒv; əv] 9th [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ˌaɪ 'aɪ] . [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [naɪt] ,

afterwards	**,**	**by**	**a**	**statute**	**of**	**9th**	**Geo**	**.**	**II**	**.**	**took**	**the**	**name**	**of**	**Knight**	**,**
然后	,	经过	一个	法令	的	9th	地理	.	二	.	采取	这	姓名	的	骑士	,

后来，根据乔治二世九年的一项法令，他获得了骑士的称号。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][get] [ʌp] ,

which	**occasioned**	**a**	**facetious**	**member**	**of**	**the**	**house**	**to**	**get**	**up**	**,**
哪个	引发	一个	滑稽的	成员	的	这	房子	到	得到	向上	,

这引得一位爱开玩笑的议员站了起来。

[ænd; ənd] [prə'pəʊz] " [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [bɪl] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l] [ðæt] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [neɪm]
and **propose** **"** **a** **general** **bill** **to** **enable** **that** **gentleman** **to** **take** **what** **name**
和 提出 " 一个 一般的 账单 到 使能够 那 绅士 到 拿 什么 姓名
[hiː; hi] [pliːzd] .
he **pleased** **.**
他 高兴 .

并提议"一项总法案，使这位先生能够取他喜欢的任何名字。

" ['tʌtʃstəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪmz] .
" **TOUCHSTONE** **FOR** **THE** **TIMES** **.**
" 试金石 为了 这 时代 .

"时代的试金石。"

['maɪdəs] ([wiː; wi] [riːd]) [wɪð] - [ɑːt][ɒv; əv][əʊld] ,
Midas **(** **we** **read** **)** **with** **wond'rous** **art** **of** **old** **,**
迈达斯 (我们 读) 和 - 艺术 的 老的 ,

（我们读到）迈达斯拥有古老的奇妙艺术，

['hwət'er] [hiː; hi] [tʌtʃt] , [æt; ət][wʌns] [træns'fɔːmd] [tuː; tə][gəʊld] ;
Whate'er **he** **touch'd** **,** **at** **once** **transformed** **to** **gold** **;**
什么 他 触摸 , 在 一次 转变 到 金子 ;

他所触及的一切，都立刻变成了黄金；

[ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['steɪtsmən] [kæn; kən] [rɪ'vɜːs] [wɪð] [iːz] ,
This **modern** **statesmen** **can** **reverse** **with** **ease** **,**
这 现代的 政治家 能 撤销 和 舒适 ,

这位现代政治家可以轻易扭转局面。

[tʌtʃ] [ðem; ðəm] [wɪð] [gəʊld] , [ðel] [tɜːn] [tuː; tə] [wɒt] [juː; jʊ] [pliːz] .
Touch **them** **with** **gold** **,** **they'll** **turn** **to** **what** **you** **please** **.**
触碰 他们 和 金子 , 他们会 转动 到 什么 你 请 .

用金子碰它们，它们就会变成你想要的样子。

['dʒiːniəs] [dɪ'faɪnd] .
GENIUS **DEFINED** **.**
天才 定义 .

天才的定义。

[ə; eɪ] [wɪt] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] ['dʒiːniəs] [ment] , [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
A **wit** **being** **asked** **what** **the** **word** **genius** **meant** **,** **replied** **,** **"** **If** **you** **had** **it** **in**
一个 有 存在 问 什么 这 单词 天才 意思是 , 回复 , " 如果 你 有 它 在
[juː; jʊ] ,
you **,**
你 ,

有人问一位才子"天才"一词是什么意思，他回答说："如果你有这种天赋，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][ɑːsk][ðə; ði]['kwestʃən] ; [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] ,
you **would** **not** **ask** **the** **question** **;** **but** **as** **you** **have** **not** **,**
你 会 不是 问 这 问题 ; 但 作为 你 有 不是 ,

你不会问这个问题；但既然你没有问，

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
you **will** **never** **know** **what** **it** **means** **.**
你 将要 绝不 知道 什么 它 方法 .

你永远不会知道这意味着什么。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [sæk] , ([hæŋd] .)
" **POOR** **SACK** **,** **(** **HANGED** **.** **)**
" 贫穷的 解雇 , (绞刑 .)

可怜的萨克，（被绞死了。）

[ðəʊ] [sæks] [ˌmɪs'diːd] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [raɪt] ,
Though **Sack's** **misdeed** **is** **punished** **right** **,**
尽管 麻袋 不当行为 是 受到惩罚 正确的 ,

虽然萨克的罪行受到了应有的惩罚，

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd]
It **never** **was** **intended**
它 绝不 曾是 故意的

这并非本意。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [kwaɪt] ,
That **he** **should** **leave** **his** **office** **quite** **,**
那 他 应该 离开 他的 办公室 相当 ,

他应该悄悄地离开办公室。

[hiː; hi]['əʊnli][ɪz] [sə'spendɪd] .
He **only** **is** **suspended** **.**
他 仅有的 是 暂停 .

他只是被停职了。

['epɪtɑːf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[ɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [fɪʃ] .
On **a** **man** **of** **the** **name** **of** **Fish** **.**
在 一个 男人 的 这 姓名 的 鱼 .

一个名叫菲什的人。

[wɜːrmz] [beɪt][fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ] ; [bʌt; bət] [hɪrz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] ,
Worm's **bait** **for** **fish** **;** **but** **here's** **a** **sudden** **change** **,**
蠕虫的 饵 为了 鱼 ; 但 这里是 一个 突然 改变 ,

蚯蚓是钓鱼的饵料；但情况突然发生了变化，

['fɪʃɪz] [beɪt][fɔː(r); fə(r)] [wərmz] — [ɪz] [ðæt] [nɒt] ['pɑːsɪŋ] [streɪndʒ] ?
Fish's **bait** **for** **worms** **—** **is** **that** **not** **passing** **strange** **?**
鱼的 饵 为了 蠕虫 — 是 那 不是 通过 奇怪的 ?

用鱼饵钓蚯蚓——这难道不奇怪吗?

[siː] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .
C **.** **K** **.** **W** **.**
C . K . W .

CKW

- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
LIMBIRD'S **EDITION** **OF** **THE**
- 版 的 这

林伯德版

['fɒləʊɪŋ] ['nɒv(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :
Following **Novels** **are** **already** **Published** **:**
下列的 小说 是 已经 已发布 :

以下小说已出版:

[es] . [diː] .
s **.** **d** **.**
s . d .

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] - [sɪks]
Mackenzie's **Man** **of** **Feeling** **0** **6**
麦肯齐的 男人 的 感觉 - 6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][və'dʒɪniə] - [sɪks]

Paul	and	Virginia	0	6
保罗	和	弗吉尼亚州	-	6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ɔː'træntəʊ] - [sɪks]

The	Castle	of	Otranto	0	6
这	城堡	的	奥特朗托	-	6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]

Almoran	and	Hamet	0	6
-	和	哈米特	-	6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔː(r)][ðə; ði]['eksaɪlz][ɒv; əv][saɪ'bɪəriə] - [sɪks]

Elizabeth	,	or	the	Exiles	of	Siberia	0	6
伊丽莎白	，	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	-	6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]

The	Castles	of	Athlin	and	Dunbayne	0	6
这	城堡	的	-	和	-	-	6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsɪləs] - [eit]

Rasselas	0	8
拉塞拉斯	-	8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eit]

The	Old	English	Baron	0	8
这	老的	英语	男爵	-	8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɑːt] - [eit]

Nature	and	Art	0	8
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

['goʊld,smɪθs] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] ['weɪkfiːld] - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[si'siljən] [rəʊ'mæns] [wʌn] -

Sicilian	Romance	1	0
西西里	浪漫	1	-

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʌn] -

The	Man	of	the	World	1	0
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] [wʌn][fɔːr]

A	Simple	Story	1	4
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	1	6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkə(r)][wʌn][eit]
Humphry **Clinker** **1** **8**
汉弗莱 熟料 1 8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst][wʌn][eit]
The **Romance** **of** **the** **Forest** **1** **8**
这 浪漫 的 这 森林 1 8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -
The **Italian** **2** **0**
这 意大利语 2 -

意大利20

- , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː][sɪks]
Zeluco **,** **by** **Dr** **.** **Moore** **2** **6**
- , 经过 博士 . 摩尔 2 6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwəd] , [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [mɔːr] [ˌtuː'tuː] -
Edward **,** **by** **Dr** **.** **Moore** **2** **0**
爱德华 , 经过 博士 . 摩尔 2 -

爱德华，摩尔博士著 2 0

['rɔdərik] ['rændəm][ˌtuː'tuː][sɪks]
Roderick **Random** **2** **6**
罗德里克 随机的 2 6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv][ˌʌ'dɑːlfoʊ][θriː][sɪks]
The **Mysteries** **of** **Udolpho** **3** **6**
这 谜团 的 乌多尔夫 3 6

乌多尔夫之谜 3 6

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **1** **:** **(** **return** **)**
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

" ['wɔrikʃiə] , " [piː] . - , ['edɪt] . - .
" **Warwickshire** **,** **"** **p** **.** **298** **,** **edit** **.** **1661** **.**
" 沃里克郡 , " p . - , 编辑 . - .

“沃里克郡”，第 298 页，1661 年版。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **2** **:** **(** **return** **)**
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

['viːdeɪ]['kæmdənz] " [brɪ'tæniə] , " [baɪ] ['bɪʃəp] ['gɪbs(ə)n] , [vɒl] .
Vide **Camden's** **"** **Britannia** **,** **"** **by** **Bishop** **Gibson** **,** **vol** **.**
视频 卡姆登的 " 不列颠尼亚 , " 经过 主教 吉布森 , 卷 .

参见吉布森主教所著《不列颠尼亚》第一卷，卡姆登出版社。

[aɪ] . [piː] . - , ['edɪt] . - .
i **.** **p** **.** **603** **,** **edit** **.** **1722** **.**
我 . p . - , 编辑 . - .

IP 603，编辑.1722。

['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote **3** **:** **(** **return** **)**
脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

" [ɪn'tɜː(r)] - ['æŋglɔːrəm]['riːdʒiːz] - , - - ['laʊdeɪ; 'lɔːdi]
" **Inter Occidentalium Anglorum Reges illustrissimos , præcipua commendationis laude**
" 国际 - 安格洛鲁姆 雷吉斯 - , - - 劳德
[sɛləbratɔ] , [reks] - ,
celebratur , rex Warmundus ,
庆祝活动 , 雷克斯 - ,

"Inter Occidentalium Anglorum Reges illustrissimos，præcipua commemationis laude celbratur，rex Warmundus，

[ˌeɪ 'biː][hɪz; ɪz][ˌkjuː juː 'aɪ][hɪ'stɔːriəs]['æŋglɔːrəm][nɒn]['səʊləm] - - , [ˌɛsˌi'diː]['iːtiːˌæm] -
ab his qui Historias Anglorum non solum relatu proferre , sed etiam scriptis
ab 他的 qui 故事 安格洛鲁姆 非 灵魂 - - , sed 埃蒂亚姆 -
- , - .
inserere , consueverant .
- , - .

ab his qui Historias Anglorum non solum relatu proferre, sed etiam scriptis inserere, consueverant.

[ɪz] - - ['ɜːrbɪs][ə; eɪ] - - ; - ['lɪŋgwə][æŋ'glɪkənə] ['wɒrɪk] , [ˌaɪ 'diː]
Is fundator cujusdam urbis a seipso denominatæ ; quæ lingua Anglicana Warwick , id
是 - - 城市 一个 - - ; - 语言 圣公会 沃里克 , ID
[ˌiː es 'tiː] , ['kjʊərɪə] - - .
est , Curia Warmundi nuncupatur .
est , 库里亚 - - .

基金资助者 cujusdam urbis 是一个 seipso denominatæ 吗？沃里克英国圣公会语言，即是沃里克教廷的语言。

" — -
" — Matthæi
" — -

"——马太

['pærɪs] " [hɪ'stɔːriə]['meɪdʒə(r)] , " - [wɒts] , ['edɪt] . - .
Paris " Historia Major , " à Watts , edit . 1640 .
巴黎 " 历史 主要的 , " - 瓦特 , 编辑 . - .

巴黎《大历史》，瓦茨，1640 年编辑。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

- " ['krɒnɪk(ə)l] , " [piː] , - , ['edɪt] . - .
Hardynge's " Chronicle , " p , 211 , edit . 1812 .
- " 编年史 , " p , - , 编辑 . - .

哈丁格的《编年史》，第 211 页，1812 年版。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

" [naʊ] [ɪz]['mɔːtɪmə(r)] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti] . " — ['viːdeɪ] ['ʃeɪkˌspɪər] .
" Now is Mortimer lord of the city . " — Vide Shakspeare .
" 现在 是 莫蒂默 主 的 这 城市 . " — 视频 莎士比亚 .

"如今莫蒂默是这座城市的统治者。"——参见莎士比亚。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['meəri] , ['heɪlˌstəʊnz] , [wɪtʃ] ['meʒəd] [ˌfɪf'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [sə'kʌmfərəns] ,
In the reign of Mary , hailstones , which measured fifteen inches in circumference ,
在 这 在位 的 玛丽 , 冰雹 , 哪个 测量 十五 英寸 在 圆周 ,

在玛丽统治时期，冰雹的周长为十五英寸。

[fel] [ə'pɒn][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [tuː] [smɔːl] [taʊnz] [nɪə(r)] ['nɒtɪŋəm] . — ['kuːpərz] [hɪst] .
fell upon and destroyed two small towns near Nottingham . — Cooper's Hist .
跌倒 之上 和 损毁 二 小的 城镇 靠近 诺丁汉 . — 库珀的 历史 .

袭击并摧毁了诺丁汉附近的两个小镇。——库珀历史

['ɪŋgləndˌ] .
England .
英格兰 .

英格兰。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

" [ðə; ði] [nek] , [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['spɪrɪt] , ['ɑːnsərɪŋ] , [ɪn]['swiːd(ə)n] , & [siː] . [tuː; tə][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]
" The Neck , a water - spirit , answering , in Sweden , & c . to the Scottish
" 这 脖子 , 一个 水 - 精神 , 回答 , 在 瑞典 , & c . 到 这 苏格兰
['kelpi] ,
kelpie ,
凯尔皮 ,

“颈怪，一种水精灵，在瑞典等地与苏格兰的凯尔派相对应，

[æz; əz][tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɒv; əv][ə'bəʊd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪts]['kærəktə(r)][ɪz][nɒt][səʊ] ['mɪstʃɪvəs]
as to its place of abode ; but we believe its character is not so mischievous
作为 到 它是 地方 的 住所 ; 但 我们 相信 它是 特点 是 不是 所以 恶作剧
.
:
.

至于它的栖身之处；但我们认为它的性质并不那么邪恶。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [aɪ'dɪə] , [ðæt] [ɔːl] ['fɛəriz] , ['diːmənz] , & [siː] . [huː] [rɪ'zaɪdɪd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
The northern idea , that all fairies , demons , & c . who resided in this world ,
这 北方 主意 , 那 全部 仙女 , 恶魔 , & c . WHO 居住地 在 这 世界 ,

北方人的观点是，所有居住在这个世界上的仙子、恶魔等等，

[wɜː(r); wə(r)] ['spɪrɪt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['veri] ['eɪnʃənt] .
were spirits out of the pale of salvation , is very ancient .
是 烈酒 出去 的 这 苍白 的 救恩 , 是 非常 古老的 .

那些游离于救赎之外的灵魂，是非常古老的。

['mɪstə(r)] . ['keɪtliː] [ə'ʃuə] [juː 'es] , [ðæt] [ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðiːz] ['stænzə] [ə'tempt] [ə; eɪ]
Mr . Keightley assures us , that the legend of which these stanzas attempt a
先生 . 凯特利 保证 我们 , 那 这 传奇 的 哪个 这些 诗节 试图 一个
[ˌvɜːsɪfɪ'keɪʃn] ,
versification ,
韵律 ,

凯特利先生向我们保证，这些诗节试图用韵文来诠释的传说，

[ɪz] [ɪk'striːmli] ['pɒpjələ(r)][ɪn]['swiːd(ə)n] . " — ['viːdeɪ]
is extremely popular in Sweden . " — Vide
是 极其 受欢迎的 在 瑞典 . " — 视频

在瑞典非常受欢迎。”——Vide

" ['feəri] [mɪ'θɒlədʒi] .
" Fairy Mythology .
" 仙女 神话 .

“仙女神话。”

" ['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 8 : (return)
" 脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[siː] ['mɪrə(r)] , [vɒl] .
See MIRROR , vol .
看 镜子 , 卷 .

参见 MIRROR，第 1 卷。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . [peɪdʒ] - .
xii . page 34 .
十二 . 页 - .

十二、第34页。

['fʊtnəʊt] [naɪn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vælju:z][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪm'pɔːts] [ɑː(r); ə(r)] £703 , - [ænd; ənd] £1 , - , - .
The official values of these imports are £703 , 009 and £1 , 464 , 994 .
这 官方的 值 的 这些 进口 是 £703 , - 和 £1 , - , - .

这些进口商品的官方价值分别为 703,009 英镑和 1,464,994 英镑。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[abɔnmã] — [səb'skrɪpʃnz] .
Abonnements — subscriptions .
订阅 — 订阅 .

订阅。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：（返回）

[bæ'təʊ] [æn; ən] [və'pɜːr] — [ə; eɪ] [stiːm] - [bəʊt] .
Bateau an vapeur — a steam - boat .
船 一个 蒸汽 — 一个 蒸汽 - 船 .

Bateau an vapeur——蒸汽船。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：（返回）

[rɒŋt] — ['pʌblɪk] [fʌndz] .
Rentes — public funds .
租金 — 民众 资金 .

Rentes——公共资金。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：（返回）

- - , ['sɪgnɪfaɪz] ['pɑːsəbl] , [ɪn'dɪfrənt] .
Là là , signifies passable , indifferent .
- - , 表示 及格 , 冷漠 .

Là là，意思是还过得去，无所谓。

['fʊtnəʊt] - : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：（返回）

[ðə; ði]['kæbriəʊleɪ][ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] ['dɪlɪdʒəns] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd]

The	cabriolet	is	the	front	part	of	the	old	French	diligence	,	with	a	hood	and
这	敞篷车	是	这	正面	部分	的	这	老的	法语	勤勉	,	和	一个	兜帽	和

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

敞篷车是老式法国汽车的前部，带有车篷和裙板。

['həʊldɪŋ] [θriː] [pˈɜːsənz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [gɑːd] , [ɔː(r)] " [kɑːndʌktɝː] .

holding	three	persons	,	including	the	guard	,	or	"	conducteur	.
保持	三	人	,	包括	这	警卫	,	或者	"	指挥家	.

车内有三人，包括警卫或"列车长"。

" ['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪə(r)] ['sʌməset] [haʊs] ,)

"	Printed	and	Published	by	J	.	LIMBIRD	,	143	,	Strand	,	(	near	Somerset	House	,	)
"	打印	和	已发布	经过	J	.	-	,	-	,	斯特兰德	,	(	靠近	萨默塞特郡	房子	,	)

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

"由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）

[səʊld][baɪ] ['ɜːnɪst] ['flaɪʃər] , - , [njuː] ['mɑːkɪt] , ['laipsik] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd]

sold	by	ERNEST	FLEISCHER	,	626	,	New	Market	,	Leipsic	;	and	by	all	Newsman	and
卖	经过	欧内斯特	弗莱舍	,	-	,	新的	市场	,	莱比锡	;	和	经过	全部	新闻记者	和

['bʊkselə(r)] .

Booksellers	.
书店	.

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）出售；以及所有报刊亭和书店出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神